



การศึกษาเปรียบเทียบนัยทางวัฒนธรรมของนิทานพื้นบ้านระหว่างชาวไตและชาวไทย
 A COMPARATIVE STUDY OF THE CULTURAL CONNOTATIONS OF THE DAI
 AND THAI TRADITIONAL FOLKLORE

傣泰民间故事文化内涵的比较研究



โดย
 นายหลัว สวิน
 (罗洵)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต

สาขาวิชาวรรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย บัณฑิตวิทยาลัย

มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

พ.ศ. 2554

วิทยานิพนธ์

การศึกษาเปรียบเทียบนัยทางวัฒนธรรมของนิทานพื้นบ้านระหว่างชาวไทย
และชาวไทย

A Comparative Study of the Cultural Connotations of the Dai and
Thai Traditional Folklore

《傣泰民间故事文化内涵的比较研究》

ชื่อนักศึกษา

MR. LUO XUN (罗洵)

รหัสประจำตัว

524039

สาขาวิชา

วรรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย

ปีการศึกษา

2553

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ และสำนักงานคณะกรรมการ
การอุดมศึกษา ได้ตรวจสอบและอนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้ เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตาม
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต เมื่อวันที่ 29 พฤษภาคม พ.ศ. 2554

คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์พรรณราย แสงวิเชียร)

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

(อาจารย์ ดร.สุรสิทธิ์ อมรรณวิษัฏกิติ)

จากสำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา

อาจารย์ที่ปรึกษา

(ศาสตราจารย์เหมา ฮั่น)

กรรมการ

(ศาสตราจารย์เฉิน ชิงเอวี่ยน)

กรรมการ

(ศาสตราจารย์สวี จ่ง)

กรรมการ

(รองศาสตราจารย์หลิน อิงเต๋อ)

กรรมการ

(อาจารย์ ดร.ผิง แซ่จ้าว)

วิทยานิพนธ์ การศึกษาเปรียบเทียบนัยทางวัฒนธรรมของนิทานพื้นบ้านระหว่างชาวไต
และชาวไทย

A Comparative Study of the Cultural Connotations of the Dai and

Thai Traditional Folklore

傣泰民间故事文化内涵的比较研究

ชื่อนักศึกษา MR. LUO XUN (罗洵)

รหัสประจำตัว 524039

อาจารย์ที่ปรึกษา ศาสตราจารย์ เหมมา ฮัน

สาขาวิชา วรรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย

ปีการศึกษา 2553

บทคัดย่อ

นิทานพื้นบ้านเป็นวรรณคดีที่สำคัญของชาวไตและชาวไทย ในขณะเดียวกันรูปแบบของ
วรรณคดีก็ยังเป็นที่ชื่นชอบของประชาชนของทั้งสองชนชาติอย่างยิ่ง นิทานพื้นบ้านเป็นการรวบรวม
การแสดงออกทางวัฒนธรรมพื้นบ้านอย่างหนึ่ง ในขณะเดียวกันก็เปรียบเสมือนภาพถ่ายที่สะท้อนถึง
ชีวิตและอุดมการณ์ที่แท้จริงของชนชาติทั้งสอง ดังนั้นการศึกษาเปรียบเทียบนิทานพื้นบ้านของชาวไต
และชาวไทย จึงแสดงให้เห็นถึงการศึกษาลักษณะแหล่งกำเนิดทางวัฒนธรรมของทั้งสองชนชาติ
ในขณะเดียวกันมุมมองใหม่นี้สามารถนำเอาการบรรยายทางทฤษฎีมาอธิบายสาเหตุที่มาของ
ความเหมือนและความแตกต่างทางวัฒนธรรมข้ามชาติ ซึ่งเป็นอีกก้าวหนึ่งในการชี้ถึงความสัมพันธ์
และการพัฒนาของวัฒนธรรมในทุกๆ ด้านในนิทานพื้นบ้านของชนชาติทั้งสอง

ชาวไตและชาวไทยมีความสัมพันธ์กันในเรื่องของแหล่งกำเนิดชนชาติ ถึงแม้ว่าชนชาติ
ทั้งสองจะอยู่ในภูมิภาคสภาพแวดล้อมและระบบการปกครองประเทศที่แตกต่างกันมาเป็นเวลานาน
แต่รากฐานทางวัฒนธรรมพื้นบ้านยังคงมีบทบาทสำคัญ จนถึงปัจจุบันยังคงรักษาวัฒนธรรมทาง
ชนชาติที่มีแหล่งกำเนิดพิเศษร่วมกันเอาไว้ เช่น พิธีทางศาสนา เทศกาลประเพณีตามขนบธรรมเนียม
ของประชาชน ความคิดศีลธรรม เป็นต้น จากยุคสมัยที่เปลี่ยนแปลงไปก็เป็นที่วัฒนธรรมของ
ทั้งสองชนชาติจะไม่มีเปลี่ยนแปลงใด ๆ ดังนั้นวัฒนธรรมของทั้งสองชนชาติจึงมีแนวโน้ม
เปลี่ยนแปลงรูปแบบไปทางพหุนิยมมากขึ้น นอกจากนี้ยังซึมซับวัฒนธรรมความคิดทางศาสนา
ก่อให้เกิดเป็นการเพิ่มชีวิตชีวาและการผันแปรระหว่างวัฒนธรรม จนสามารถพูดได้ว่าพื้นฐานทาง
วัฒนธรรมที่มีร่วมกันก่อให้เกิดเป็นลักษณะพิเศษเฉพาะตัวทางวัฒนธรรมของชนชาติตนขึ้น
กลายเป็นระบบวัฒนธรรมชนชาติที่มีความหลากหลาย วิทยานิพนธ์ฉบับนี้จึงได้ใช้นิทานพื้นบ้านของ

ชาวไต้หวันและชาวไทยที่มีความสัมพันธ์ร่วมกันในเรื่องของแหล่งกำเนิดของชนชาติเป็นตัวอย่าง ไม่ใช่แค่เพียงเพื่อแสดงให้เห็นถึงการก้าวข้ามกันของระบบวัฒนธรรมหรือความเหมือนความแตกต่างของนิทานระหว่างชนชาติแต่ยังแสดงให้เห็นถึงความสัมพันธ์และความแตกต่างทางวัฒนธรรมที่เกี่ยวข้องกับนิทานพื้นบ้านของชาวไต้หวันและชาวไทย อีกทั้งยังให้ความสำคัญกับการบรรยายวิเคราะห์แหล่งที่มาที่ทำให้เกิดความเหมือนหรือความต่างกันตามประวัติวัฒนธรรมเป็นอีกก้าวหนึ่งในการกลั่นกรองนัยทางวัฒนธรรมเฉพาะกับมูลค่าทางวัฒนธรรม

คำสำคัญ : ชาวไต้หวันและชาวไทย นิทานพื้นบ้าน ศาสนา วัฒนธรรม ผลกระทบ



Thesis Title A Comparative Study of the Cultural Connotations of the Dai and Thai Traditional Folklore

By Mr. Luo Xun

Identification No. 524039

Advisor Professor Mao Han

Degree Master of Arts (M.A.)

Major Modern and Contemporary Chinese Literature

Academic Year 2010

ABSTRACT

Folktale is one of the most important categories in Dai-Thai folklore. Both of these two nationality people love their stories. Folktales are a kind of composite experiences about their racial cultures and at the same time, folktales are true miniatures of these two kinds of lives and dreams. So the comparisons and researches between Dai and Thai are the right subjects to reveal the most original culture factors, and at the same time can theoretically explain the reason of the differences and similarities in the transnational mainstream culture and further more to clear the connections and developments of the culture events in these two national folktales.

Originally, Dai and Thai have the same courses before, no matter in a long period time they were under two different political systems and are quite far from each other. Both of them now are still keeping many similar cultural characteristics such as religion ceremony customs, holidays, and moral philosophies, etc. But as the time flew, other cultures and religions permeated in. As a result, multi-cultural system occurred. This essay will present many Dai-Thai folktales not only to expose the differences in two countries and their cultures but also to research the connections between Dai and Thai folktales with their relative events. It mainly expounds the reasons those made the historical cultural distinctions. And further more to refine their unique connotation and value for both Dai and Thai nationalities.

Keywords: Dai-Thai nationalities; folklore; religion; culture; influence

论文题目	傣泰民间故事文化内涵的比较研究
研究生姓名	罗洵
学号 No.	524039
指导老师	毛翰教授
学位级别	硕士学位
学科、专业	中国现当代文学
届别、年度	2010

摘 要

民间故事是傣泰民间文学中的重要门类之一，同时也是两族人民十分喜爱的文学形式；民间故事是一种民间文化的综合表现，同时也是两族民众生活和理想最真实的缩影。所以傣泰民间故事的比较研究，正是揭示傣泰民族文化因子最根源性的研究对象，同时这个全新的视角可以从理论上阐释造成跨国主流文化异同的原由，进一步明确两族民间故事中各种文化事项的联系与发展。

傣泰民族有着共同的民族渊源关系，虽然两族长期处于不同的地域环境与不同的国家政治制度，但在民族文化根基上仍然处于主导地位。迄今依然完整保留着原始民族文化的基本特征，如宗教仪式、民俗节日、道德观念等等。随着时代的变迁两族文化的发展也不可能一成不变，所以就形成了两族文化正趋于一体多元化的发展方向。而外来宗教文化思想的渗入，使得文化之间的互动增加了生动性与变异性，也可以说在共同的文化基础上产生了本民族自身的

文化特色，形成了多样性的民族文化体系。本文以具有较强民族文化渊源关系的傣泰民间故事为例，从中不只是为了揭示跨文化体与不同国家民族之间的故事异同，还要突显出傣泰民间故事中相关文化事项的区别和联系，注重于阐述造成这些历史文化异同的根源，进一步提炼出两族特定的文化内涵与文化价值。

关键词：傣泰民族；民间故事；宗教；文化；影响



目 录

绪 论	1
第一章 傣泰民间故事起源及时代背景的比较	8
第一节 傣族民间故事起源及时代背景	8
第二节 泰国民间故事起源及时代背景	19
第三节 两者起源及其时代背景的同异	32
第二章 傣泰民间故事中传承方式的比较	36
第一节 傣泰民间故事口头传承的比较	36
第二节 傣泰民间故事书面传承的比较	42
第三节 傣泰民间故事戏剧传承的比较	48
第三章 傣泰民间故事中宗教影响的比较	56
第一节 原始宗教对傣泰民间故事影响的同异	56
第二节 佛教信仰对傣泰民间故事影响的同异	67
第四章 傣泰民间故事中人文内涵的比较	80
第一节 共同的泼水文化	80
第二节 神秘的文身习俗	90
第三节 传统的道德观念	97
结语	108
参考文献	110
后记	113

绪论

一、傣泰民族文化概况

傣泰民族广泛分布在中国及东南亚、南亚等国家，原始时期属于一个庞大的族系。除了分布在云南省之外，还主要分布于越南、老挝、缅甸、泰国、印度等国家。傣泰民族属于跨境民族，虽然两族处于不同的地域环境与国家政治制度，但从民族根源上讲两族始终具备着原始族源文化。傣泰民族起源可以追溯到汉代云南滇中一代，并随后向南迁移到今天的云南南部及东南亚一带。在长期迁移之后，两族依然保持着原始“勐—版”制度文化模式，使得两族至今依然保留着早期的文化理念。

傣族是中国的少数民族之一，人口大约 120 万。主要居住在中国云南省西双版纳自治州、德宏傣族景颇族自治州、耿马傣族佤族自治县，在景东、普洱、思茅、腾冲、龙陵、双江、西盟、元阳、河口等 30 多个县市。傣族居民通常喜欢聚居在大河流域，以怒江、澜沧江、金沙江、红河流域的河谷坝地区。这些地区大多数处于亚热带地区，气候炎热、雨水充沛、土地肥沃、植物茂盛、资源丰富，也可以说傣族文化与居住的地理环境有着密切的关系。傣族是一个具有悠久历史的少数民族，自古以来傣族先民就繁衍生息在中国西南部，其中主要民族文化有贝叶文化、说唱文化、宗教文化、水文化等一系列的本土民俗节日。傣族地区还被外界称之为“孔雀之乡”，特殊的地理条件形成了得天独厚的自然景观。佛教在傣族地区的兴盛，促进了傣族各个文化领域上的进步，当佛教吸纳原始宗教之后，成为了傣族宗教的主导地位，对佛教信仰成为了傣族的一个象征。

泰国，旧称“暹罗”是东南亚的一个国家，人口大约六千三百多万。地理位置东临老挝和柬埔寨，南临泰国湾和马来西亚，西临缅甸和安达曼海。泰国属于热带季风气候，天气较为炎热，土地资源丰富，有肥沃的中部平原和起伏

的东北部高原；有茂密的北部丛林和迷人的南部岛屿。泰国有着 700 多年的历史，于公元 1238 年开始形成较为统一的国家。泰国以泰族为主要民族，占人口总数的 40% 以上，所以是一个以泰文化为基础，又融合了中国文化、印度文化、马来文化、高棉文化等复合型的文化体系。泰国是一个有着悠久历史文化的民族，有着自己的语言文字，尤其是佛教的传入对整个泰国各种领域文化起到了重要的推动作用。泰国的首都曼谷是全国政治、经济、文化的核心，现代化与传统相交融的国际大都市，金碧辉煌的大皇宫、镂金镶玉的玉佛寺、庄严肃穆的金佛寺与四面佛等，构成了泰国一道缤纷绚烂的佛教文化，故而享有“寺庙之城”的美誉。

二、基本相关概念界定

本文的题目为《傣泰民间故事文化内涵的比较研究》，其中“傣泰”是指分布在中国及东南亚、南亚等国家，具有共同民族渊源关系的两族。由于傣泰民族不仅仅是一个分布广泛的民族，也是一个分别处于多个国家且跨境而居的族体，也就是说这一族体存在着众多支系。所以本文研究所指的“傣泰”，仅限于中国云南省西双版纳自治州的“傣族”与泰国的主体民族“泰族”之间的比较研究。

民间故事是民间文学中数量最多、流传最广的一种文学体裁。对于民间故事的定义，学术界有广义与狭义两种定义概念：广义的民间故事是指，凡在民间流传的散文叙事口头文学作品，均可称之为故事；狭义的民间故事是指，有幻想成分的神话和带有一定历史依据的传说，应不属于民间故事的范畴。由于本论文的研究重点是傣泰民间故事中文化内涵的比较，所以研究范围在某种程度上不会有局限性。当然本人还是会遵从比较故事学研究主体为狭义的民间故事为基础，有时会涉及到少量的神话与传说故事，由于这样的研究视角会更好的体现傣泰民间故事中主流文化内涵上的异同。通过宏观理论方法的引入逐步对微观个案的比较研究，以大统小，以小见大，互相参照印证，从中尽可能获得更多在民间故事文化上的比较性。需要强调的是，由于傣泰民间故事中涉及的文化类别繁多，做全面的比较分析是鞭长莫及的，所以笔者只能针对于两族民间故事之间有文化联系性的作品着力进行比较分析。

三、国内外研究现状

1. 傣族民间故事研究现状。傣族是一个历史悠久、分布地域辽阔、人口众多、文化积淀十分深厚的民族。早在上个世纪 80 年代初，傣族学者就开始了对于傣族文学各个领域的研究与探讨，而早期涉及到傣族民间文学的研究论著还是寥寥无几，只有一些针对于个案研究或者故事类型研究等学术期刊。到了 80 年代末，以岩峰、王松、刀保尧等知名学者共同出版的《傣族文学史》，其中就包括了对傣族民间故事中几个重要部分的研究，还有一些学者针对于两族具有渊源关系的个案故事进行较深入的研究。自 1962 年第一期《民间文学》开始介绍的傣族“阿銮故事”之后，便引起了全国读者的注意，所以近年来研究这方面的论著比较流行。比较故事学的领军人物刘守华教授，在《比较故事学论考》一书中详细的论述了以《佛本生故事与傣族阿銮故事》的比较研究，十分具有学术指导价值。

自 21 世纪初期开始，傣族民间文学研究开始兴盛，有了一个长足稳定的发展趋势，而研究对象也慢慢地开始拓宽，尤其是傣泰民族起源、宗教信仰、民间习俗等方面，受到了傣族学术界的强力推崇。而作为最受民众欢迎的傣族民间故事，同时也步入了一个新的发展阶段，由傣族知名学者刀承华、蔡荣男编写的《傣族文化史》中，较详细的论述了傣族民间故事分类与文化等方面的概述。再者，由郑晓云编著的《全球背景下的中国及东南亚傣泰民族文化》中，对东南亚的傣泰民族文化异同作了一个较为详细的论述。除了以上列举的重要论著书籍之外，当然还少不了学术期刊的研究成果，从中国知网上的调查来看，基本都是以学术期刊为主和一些故事个案的学术论文，如广西民族大学欧曼发表的《壮泰灰姑娘型故事的比较研究》，就是关于比较故事学重要的学术论文。还有《傣族文学讨论论文集》为主要学术刊物，其中较详细的列举了关于傣族各个文学领域中的热点研究课题，但对跨国文化分析的论著还较少，其中包括《罗摩衍那》、《召树屯》等经典个案故事作品在两族的传承影响等方面。

2. 泰国民间故事研究现状。对泰国民间故事研究的中国学者当属刀承华教授，现任云南民族大学教授，研究成果主要针对泰国文化民俗类等十几篇学术论文，主要学术论文有《泰国民间故事接受佛教影响的方式》、《泰国民间故

事与民俗的互渗相成关系》、《泰国民间文艺学的新成果》等。特别是由2007年7月出版的《泰国民间故事选译》（中文版），这不得不说是研究泰国民间故事最基础的文献资料，为本人研究傣泰民间故事比较提供了非常大的帮助与启发。除此之外还有一部比较重要的学术论著，那就是由陈岗龙、张玉安、裴晓睿等学者，由2006年出版的《东方民间文学概述》中的第三卷，较详细地介绍了泰国民间故事中的各个文化领域。

20世纪80年代以来，泰国民间文学研究领域开始普遍重视和接受西方民俗学理论、民间文学理论及其研究的方法。泰国各所大学以社会学系、文学系、民俗学研究所、比较文学研究所中的学者为主力军，研究事项包括了对民间故事进行广泛的搜集整理和研究，其中及故事传说就有专著40余部，学位论文80余部。目前，泰国民间故事的搜集整理和研究情况，由于历史的原因，泰国古代文献的大量缺失，所幸还有一部分学者进行田野调查，为民间故事早期文本的进行了大量填充。从研究视角来看，半个世纪以来的泰国民间故事研究主要是从民俗学与文化人类学的角度着手，主要的研究类型与方法大多是个案故事研究，成果颇为丰富。而按照科学分类进行类别研究和综合研究、跨文化研究还不多见，以巴空·尼曼赫民的《民间故事研究》2000版为代表性的研究论著，详细的论述了泰国民间故事中的类型、语言艺术、母题和程式等，及其民间故事研究的历史和研究方法和社会、艺术、民俗等文化内涵的解析，还有泰国民间故事的分类与产生，特别值得一提的是在最后附录部分，列出了不同类型的10个典型民间故事索引与母题举例。还有西拉蓬·纳塔郎的《民间故事中的泰族》2002版，这是一部主要通过民间故事与传说为主要分析对象，探讨泰族社会文化历史的学术著作，对有着民族渊源关系的创世神话、稻谷传说、民间本生故事起源、情节、母题分类、比较总结，从而探讨个民族分支的共有文化特征以及它们之间的关系。这两部作品属于区域研究的范畴，内容丰富、系统性强、研究方法科学，代表了泰国民俗学研究的前沿水平。

四、研究目的和意义

中泰友好交往，有着上千年的历史。从建交32年以来，双方一直保持着密切的关系，这对东南亚的政治、经济、文化等方面起着重要的影响。而具有民

族渊源关系的傣泰民族，自 21 世纪初期对两族研究课题的逐步升温，学术成果也日渐增多，所以激发了笔者研究傣泰比较文学的冲动。而比较故事学的研究目的，以跨国跨民族的故事比较，其目的不仅辨析不同国家及民族之间故事的异同，更重要的是通过比较分析跨民族文化的研究。所以傣泰民间故事的比较研究，不只是为了揭示两族跨文化体系上的异同，或是找出傣泰相关的文化区别，更重要的是从理论上阐明造成这些历史文化异同的根源性，即探求民间故事在文化背景的产生、流传、影响及演变的过程中，揭示特定的文化内涵与文化价值。傣泰民间故事是两族民众十分熟悉和喜爱的一种口头语言艺术，讲故事和听故事遍及两族地区的每个角落。就像所有优秀的文学作品一样，傣泰民间故事从生活本身出发，但又并不局限于实际情况以及人们认为真实的和合理范围之内，它们往往包含着超自然的，异想天开的成分。所以本课题的研究目的就是，通过傣泰民间故事的文化遗产方式，挖掘故事中所蕴含的各种文化元素，并进行多方面的文化比较分析。由于两族在部分民间故事中存在着一些文化共性，但由于长期处于不同地域环境与国家政治制度的影响，在保留具有传统民族文化渊源关系的基础上，两族文化在不同程度上发生着变异，也可以说是民族文化走向正处于多样化的进程中。笔者正是试图通过两族民间故事中具有代表性的文化特点，从中提炼出在文化内涵上的关系与异同，并对傣泰文化影响较大的民间故事着力进行比较分析，尽可能的阐述出傣泰民间故事中主流文化内涵的异同。

研究《傣泰民间故事文化内涵的比较》，是一个打开中泰比较文学重要的研究课题，而且通过这项研究也可以进一步探讨傣泰民间传统文化的根源性。傣泰民间故事在某种程度上真实反映了民族社会历史、生活形态、文化习俗，及其两族民众的价值观、审美观与思想道德观等一系列内容。因此，研究本课题对于深入了解两族民族意识与文化结构形成有着重大的作用，这种比较文学研究方式，对于两族人民的相互了解与发展友好关系有着深远的意义，同时也能更好地揭示出相关文化内涵的不同特点，从相互关联中探求文化演进的轨迹。所以笔者也借此机会为傣泰两地日渐升温的学术研究进献一分薄力，在不久的将来希望能有更多的学者加入到研究中泰两国民间文学的行列中，同时本论文

的研究成果也希望能为后者能有一个更全面、更深入的研究提供一些参考，为今后两国比较文学在添砖加瓦。

五、研究方法及步骤

由于民间故事在民众日常生活中的广泛影响和现如今人文科学的兴起，所以已经得到了诸多学者的加倍重视，从多种视角展开的比较研究是显而易见的。对于傣泰民族文化等方面的研究成果，在学术界早已丰硕累累，但通过傣泰民间故事研究民族文化内涵的研究课题还算是新颖，目前还尚未有学者针对本课题做过论文形式的研究，只有少量的学术期刊中或多或少的点到关于傣泰民间故事与民俗之间的文化等。由于各种原因，笔者将采用文献研究的方式，以民间故事为主体用故事说话，结合比较故事学与民族学理论为基础概念，并采用比较故事学常用的平行研究的方法展开一系列的论述。联系有关历史文化背景，提取傣泰民间故事中的文化因子，深层次的比较两者的文化异同。为了能更清楚的阐述两族民间故事中文化内涵的同中之异和异中之同，所以每个章节都是先分别阐述两族在民间故事中所具备的文化特色，之后再行进行汇总比较分析，逐步探讨文化上的异同特点。以下是本文的研究步骤：

第一章是傣泰民间故事起源及时代背景。在两族民间故事的起源文化、方式上寻找共同点，利用这些共性来阐述两族民间故事在起源过程中所产生的文化异同。对于傣泰民间故事时代背景的比较，笔者会根据一些傣泰文学史料进行一系列的推论，尽可能描述出两族民间故事之间的发展规律。

第二章是傣泰民间故事传承方式的比较。民间故事的发展离不开传承文化，本章便是以口头传承、书面传承、戏剧传承的三大典型的传承方式，分别对两族的民间故事传承文化展开论述，进一步探讨两族在传承文化上的异同。

第三章是傣泰民间故事中宗教影响的比较。本章内容是本论文重要的比较部分，宗教文化影响一直在傣泰民族文化中处于主导地位，同时也是傣泰民间故事来源与发展的重要对象。所以本章分别针对于傣泰原始宗教及其佛教的影响展开论述，举例分析故事中宗教思想、人物改造、情节结构与文学影响等方面，进一步探讨宗教文化对两族民间故事深层次的影响与异同。

第四章是傣泰民间故事中人文生态的比较。将傣泰民间故事中具相似性的

文化特点举例分析，如泼水文化、文身习俗与传统道德三个方面展开论述。以故事内容为例，深入分析三种典型人文内涵对家庭、社会、乃至国家的影响，同时也希望能有一个更新、更准的视角，挖掘出傣泰民族文化圈内的主流文化现象与人文价值。



第一章 傣泰民间故事起源及时代背景的比较

“傣族与泰族”是指分布在中国及东南亚、南亚国家具有共同民族渊源关系的民族。傣泰民族是壮侗语民族中的一个分支群体，属于这个群体的民族包括今天分布在中国云南边疆地区的傣族和分布在越南西北地区的泰族、老挝的主体民族老族、泰国的主体民族泰族、缅甸的掸族、印度东北部地区的阿洪姆人以及这些民族的诸多支系，这些民族或他们的支系多自称“傣”或“泰”，所以一般都把他们统称为傣泰民族。

要了解傣泰民间故事起源及其时代背景，那就得从宗教文化的传入与影响开始。民间故事的产生、发展离不开民族文化的生存环境，有着共同民族渊源关系的傣泰两族，由于长期的迁移及其地域分布的不同，再加上所处不同国家的政治制度，形成了傣泰民间故事中的文化差异。在当代文化背景之下，傣泰文化也在发生着不同的变化，这种变化可以说是以传统文化为基础融合吸收各种文化精髓，形成了一种复合文化时期。虽然面对着复合文化的强大冲击，而傣泰两族却依然保持着自己独有的原始民族风格与传承文化，同时也铸就了民族族体共同的心理状态与文化认同。

第一节 傣族民间故事起源及时代背景

一、傣族民间故事起源探析

傣族民间故事起源与傣族贝叶文化之间有着重要的渊源关系，因为贝叶文化可以算是诞生傣族民间故事的摇篮，所以这里必须探讨一下它的文化起源。据有关资料证明傣文经书《帕萨坦》记载：

“公元 115 年，西双版纳傣人首次派代表前往缅甸迎接佛牙和经书。公元 76 年，西双版纳傣族首领叭格那 12 名僧人，经缅甸、泰国往哈利彭宰亚那广取经，在兰嘎布塔火蚱听寺学经 6 年，取得佛爷资格，然后携经由斯里兰卡取道泰国、缅甸回到阿腊维（今景洪）。” [1](P.63)

据民间传说有一本名为《多拉维梯》的傣文文献记载，在傣历 639 年（公元 1277 年）以前，佛教全凭口授传诵，到 639 年始有一叫督英达的和尚把经书用铁笔刻写在贝多罗树的树叶上，从此才有了著名的贝叶经。

贝叶为“贝多树（Pattra）”的叶子，贝多树是棕榈类木本植物，经是梵文“Sutra”，音译为修多罗。在古印度，人们用贝叶来写佛教经文并称其为“贝叶经”，“贝叶经”是铁笔在贝叶上刻写佛经及其相关典籍而成的，除了印度之外，在信仰南传上座部佛教的民族地区也使用、传承过。贝多树傣语称为“烂”、贝叶称为“拜烂”、贝叶经有时也指称为“拜烂”。写经时要将贝叶放在“港坦”（意为经架）上，用一根小而长的圆木做铁笔来刻写，顶端镶嵌一铁块，傣语叫做“勒章”（“勒”是铁，“章”是佛寺中刻写经卷的书写人员），又叫“阿章”，“阿章”刻写贝叶经的速度要快于普通书写二三倍。贝叶也可以正反两面书写，刻好后，涂上碳粉、擦油，再将页面擦净，字迹就显露出来。每刻完十来叶便叠成一册，然后压平、穿孔、穿绳，最终就是一部完整的贝叶经文了。之后还要再加以装饰，在经册边缘涂上金粉、黑粉或上漆。长篇的有十多册或二十多册为一卷，再搭配上布包或木盒，看上去非常精致。

贝叶经是傣族的一种特殊历史文化，傣语称之为“坦兰”，在傣文的贝叶经中有“本土著述”典籍。一部分是傣族僧人对佛教的阐释，另一部分则是关于地理、历史、法律、道德、节庆、礼仪、语言、文学、天文、历法、医药等方面的经书，也可以称之为傣族的百科全书。中国保存贝叶经最多的地区就是西双版纳，具不完全统计傣族贝叶经有 84,000 部，民国时期的西双版纳就有五百多座佛寺，当中保存的贝叶经多达 50,000 册。之所以称之

[1] 王军. 一份新发现的傣文史记籍[J]. 载《版纳》03 期, 1984.

为贝叶经是古代印度的经文没有纸张,而用贝叶代替了纸张承载经文而被命名的。在云南傣族地区,佛教经书有贝叶刻本和绵纸手抄本两类,贝叶刻本以经典文字(即泰仂文)刻本为主,也有傣绷文。

虽然贝叶经的产生时间没有明确的定论,但其历史是十分久远的。

“根据傣文经书《尼跋坦帕召》和《坦兰帕召》记载,贝叶经在历史上的使用及传播,已有二千七百多年的历史了。” [1](p. 10)

佛学辞典中说:

“一至十世纪,古印度佛教徒携带着大批写有经、律、论三藏之贝叶经,前往中亚、我国新疆、西藏和尼泊尔等地区弘扬佛教,此等地区之佛教徒亦往学习佛教,带回大量的贝叶经。” [2](P. 3009)

贝叶经对佛教文化的传播起到了非常重要的作用,它的出现改变了佛教以往的传播方式,促使涌现出一股译经风潮。

“佛陀涅槃前,其教徒来到缅甸一带传播佛法。佛历 419 年(公元前 115 年),西双版纳首次派代表前往缅甸景腔和愿贡两地迎接佛牙和经书。” [3](P. 6-7)

关于贝叶经的产生,在傣族民间传说《去向佛主讨文字》中投射出了真实的历史印记:

“人类诞生以后,人们没有语言文字,只好刻木记事、结绳记事,这种做法一直延续了几千年。后来,人们终于感到以物记事已经不够了。

[1] 王懿之,杨世光. 贝叶文化论[M]. 昆明: 云南人民出版社, 1990.

[2] 释慈怡. 佛光大辞典[M]. 高雄县: 佛光出版社, 1989.

[3] 王懿之,杨世光. 贝叶文化论[M]. 昆明: 云南人民出版社, 1990.

这时，大家听说帕召从天上来到了人间。带来了智慧和文字，于是几个民族都去向帕召讨文字，不同的民族带着不同的装文字的工具，汉族带的是纸张，傣族带的是贝叶，哈尼族带的是牛皮。佛祖分别在纸张、贝叶和牛皮写下了同一种文字。求到文字的民族高高兴兴地往回走，不料途中要泅水过河，结果汉族带的纸被水浸湿了，佛主给的文字变形了，形成了方块字。哈尼族也因路上没有东西吃而被烧熟充饥了，从而失去了文字。只有傣族带的贝叶，水浸不坏，饿不能吃，于是把佛主赐予的文字完好无损地带了回来。” [1](P.4)

关于贝叶经的故事还有很多很多，这里还有必要再简单介绍一个神奇的传说故事，内容大致如下：

“古时候，有一个勇敢善良的青年，告别了未婚妻，到天边太阳的家乡去寻找幸福和光的种子。临走时，他和未婚妻约定，每月通一次信，并带上一只鸚鵡作为传信的使者。最初的几个月，青年把情书写在芭蕉叶上，由鸚鵡衔着飞回家乡交给未婚妻，然后再衔回未婚妻的书信。后来青年越走越远，整整走了十年，由于写在芭蕉叶上的书信不等鸚鵡飞回家乡，就在途中干枯破碎了，因此他和未婚妻的书信中断了，双方都很伤心。一天，青年走进一片树林，在一棵贝叶树下坐着休息。这时，他发现一只小虫在贝叶上啃吃着贝叶丝，小虫爬过的地方，留下一条弯曲而清晰的线路，同时他还发现落在树下多年的干贝叶，即使用劲揉搓，也不会破碎。青年从中受到了启发，便剥下一片用刀尖在上面刻下想说的话，交给鸚鵡带走了。过了一年零十五天，鸚鵡衔着那片背面刻有未婚妻回信的贝叶回来了。青年没有找到幸福和光的种子，却意外地发现了贝叶的秘密。从此，傣族人民都用贝叶刻写书信，这就是现存的经书和民间叙事长诗里提到的“莱邦东”（用贝叶写信）的时代。” [2](P.26)

[1] 冯惠玲. 安小米. 第十届国际档案大会的学术特点及主要议题[R]. 载《档案学通讯》06期, 2000.

[2] 杨小红. 关于档案信息化的思考[J]. 辽宁大学学报(哲学社会科学版) 03期, 2003.

当然这些传说故事不足以为信，但这些传说恰巧能够充分的证明，傣族人对自己能拥有贝叶文化而感到无比的骄傲。贝叶仍然延续着古代传承文化的职能，傣族人民对贝叶深藏着一种怀旧的思绪，它是生活与精神家园不可缺少的重要组成部分，将贝叶文化所带来的精神文化变为自己的精神财富。贝叶文化的袭来深深地在了傣族人们心中扎根发芽，可以说傣族文化是典型的贝叶文化，这是一个不争的事实。同时，贝叶作为书写载体被发现以后，逐步改变了傣族人民的记事方式和信息传递手段，改变了傣族社会无文字记载的历史，加速了小乘佛教和巴利文的传播，推动整个社会进步的脚步。

贝叶并非只专门刻写经文，它也用来刻写诗歌、散文、纪实和历史文书等，傣族的很多叙事上诗均是用贝叶文刻写的。贝叶经中也有相当一部分是傣族僧人对佛教的阐释，其中有选写或改编的佛教故事，还有大量关于文学方面的记录。傣族的先民把贝叶佛经故事拿来之后，加以自己民族风格的元素，就创造出了许多经久不衰的叙事诗，所以有人说“佛教是傣族文学的翅膀”。贝叶经中除了佛教文学之外，还包含着丰富的民间歌谣与叙事长诗，最重要的是蕴含着数量众多的民间故事。这些民间故事有口头流传的，有文字记载的，根据目前整理出版的有《傣族民间故事选》、《傣族民间故事集》、《傣族民间故事传说》、《傣族药物故事》、《朱腊波提的故事》等。纵观这些民间故事内容，涉及现实生活的方方面面，这些故事是傣族历史的印记，为认识傣族社会历史发展，追溯原始时期傣族先民生产、生活提供了最真实的写照。

贝叶文化是指西双版纳傣族的文化，是对傣族文化的一个统称。在贝叶经尚未传入西双版纳之前，傣族在长期社会活动与生存发展中，早已建立了稻作文化、鬼神文化、生态文化等等。这些优良的文学伴随着傣族从远古走来，为傣族文化的进步发挥了积极作用。佛教的传入同时也把贝叶纸张或文字传入了西双版纳，傣文的出现推动了整个社会文明的发展壮大，同时也把傣文化推向了一个新的高峰。贝叶所记录下来的傣族文化，逐步被“贝叶文化”这个名词所带替，所以说很自然地称傣族文化为贝叶文化。而贝叶文化又与宗教文化相辅相成，虽然两者不能互相代替，但是在漫长的历史发展过程当中还是会向未来文明一路走去。

以上所说可以证明贝叶经是傣族地区出现最早的一种佛教经卷,出于各方面的优越性,成为凡是有价值的历史文献、医药典籍、天文历法、文学作品等都被贝叶刻写下来。几百年来用贝叶刻写的经卷数量越来越多、内容也越来越广泛。随着时间的推移,部分贝叶经逐步演变为神话、传说、民间故事等形式流传开来。所以说贝叶文化的传入、传播对傣族民间故事起源到了至关重要的作用,它可以算是傣族民间故事起始阶段的重要源头之一,并成为取之不尽、用之不竭的创作源泉与民族珍宝。

二、傣族民间故事起源的时代背景

探寻傣族民间故事起源的时代背景,可以根据《傣族文学史》中可以获得详细的简史。傣族文学可分为五个时期:桑木底时代、勐泐王时代、帕雅真时代、思可法时代、刀安仁时代,这是傣族历史上客观存在的五个重要的历史阶段。以下概述是结合《傣族文学史》及笔者的观点对傣族民间故事产生时代背景的推论。

有关傣族公元前的历史,汉文史籍中没有记载,只能依靠傣文史籍参照有关资料来解读。傣文史籍称人类最远古的社会为“滇腊萨哈”时期,这一时期主要以原始社会初期的形态开始,经历过以食橄榄野果为主的采集狩猎时代和以米为主的农耕初期两大漫长阶段。这两个漫长阶段的历史代表人物是:狩猎阶段是氏族部落的首领“沙罗”;农耕初期是部落联盟首领“桑木底”。

桑木底时代,从远古时期至公元二世纪,这段时期是傣族先民与大自然搏斗最艰苦的时期。“桑木底”原来只是个氏族部落的首领,由于他非凡的智慧及其领导生产力等个方面的能力,因而成了人们所尊敬的英雄人物,被推选为部落联盟的首领。之后他进一步的完善了原始宗教,制定了农村公社的各种管理制度和各种社会道德规范。因此到了后期,他的名字就变成了原始社会农村公社选举制度和管理时代的代名词。桑木底时代是傣族文学的开端,主要的作品有古歌谣、原始神话、祖先传说、祭祀歌、习俗歌、生产歌等等,但是整个社会组织、经济结构、宗教信仰、婚姻制度、生活习俗、居住环境等,一切都处于极不稳定的巨变当中。

勐泐王时代，从公元三世纪至公元十一世纪。这是傣族原始社会崩溃之后，逐渐进入阶级社会的时代。这一时期，聚居在澜沧江下游的傣族先民，已于公元三世纪前后建立了部落联盟性质的“勐泐王国”，有了较强大的军队，建造了辉煌的宫殿，制定了各种官吏制度和土地制度。据傣文史料记载于公元568年，由部落首领“根兰”的子孙在瑞丽江畔建立了勐卯国，公元956年时国势大振。到了十世纪，勐卯、勐兴古、勐生威、勐兴色又联合成立了“果占壁王国”，这就是随后出现的“麗川政权”前身，同时象征着傣族社会已进入了一个新的发展阶段，这便是农奴制政权向封建领主制度过渡的阶段。两千多年前，在瑞丽江流域的“勐卯国”这是傣族建立的最早的政权之一，在澜沧江下游的西双版纳、老挝北部、泰国北部以及缅甸的勐艮地区，也相继建立了傣族的早期部落政权。傣族的早期政权，虽然是不成熟的带有农村公社躯壳的奴隶主政权，但终究是阶级社会的产物。一方面由于出现了阶级和阶级剥削，出现了私有财产的占有和掠夺，出现了善良与邪恶等意识的萌芽，傣族先民需要在整个社会斗争中表达自己的欢乐与痛苦。另一个方面由于生产力规模的扩大，种植业、畜牧业、纺织业都有了进一步的发展，傣族先民需要继续探寻大自然。因此，桑木底时代产生的神话传说流传更加普遍流行，大体内容以歌颂勤劳、谴责懒惰；歌颂善良、谴责邪恶；歌颂友爱、谴责掠夺等方面一系列故事传说。这些故事传说已经不再是神话中的妖魔鬼怪，而是产生于现实生活中的各种历史人物或各种英雄人物传说，即使带有寓言色彩的动植物故事或风物传说。这说明傣族文学也从无意识创作逐渐进入有意识的创作，傣族人民在集体创作这些故事传说时，已有着较为显著的意图或目的，是他们借以表达自己思想感情、理想和追求的集体体现。这个时期是傣族民间故事萌芽的重要阶段，虽然民间故事还不是普遍流行，但是创作的源泉已经开始涌现。

帕雅真时代，从公元十一世纪至公元十四世纪。帕雅真之前译为“叭真”，是傣族封建领主阶级的杰出人物，是傣族历史有名的政治和军事首领。澜沧江下游一带傣族聚居区，傣语泛指为“勐泐”。九世纪末，勐泐王国最后一个国王昏庸无能，国势日衰。勐泐国王消亡后，各勐部落诸侯群雄并起混战不休，并连续了二百五十多年之久。此时，帕雅真在群雄中独占鳌头，逐步征服了各

勐部落重新统一了勐泐，并在景兰建立了“景陇金殿国”，这时傣族封建领主社会在最初阶段仍处于上升兴旺的时期，因此再某种程度上促进了经济的发展和文化的繁荣。傣族大部分经典叙事长诗都是这一时代的产物，与此同时人才的辈出，文学创作空前的繁荣，从文学角度上可以称之为傣族叙事长诗时代，也就是傣族民间故事产生的重要时代。首先，这一时期是佛教文化传入的重要时期，给傣族带来了大量的印度文化，促进了傣族文学的长足发展，如神话传说、著名史诗《摩诃婆罗多》和《罗摩衍那》等等。这一系列的文化被佛教高僧和商人带到了傣族地区，这便是傣族人民能够创造出叙事长诗的重要因素。其次，就是中原文化的传入，中原傣语称为“天朝居住的地方”，中原文化传入傣族地区的几个重要渠道，如政治上官方的往来、经济上商业的往来、历代天朝的“戍边政策”，就这样中原文化的传入对傣族文学发展也同样起到了很大的作用，尤其是在人生哲理、天文历法、社会习俗等方面的影响极为突出。帕雅真时代后期还有一种独特的文学现象就是“阿銮故事”的产生，“阿銮故事”是傣族在传统文化基础上吸收了佛教文化与中原文化之后所创造的第一批精神产物，关于它的来源有各种说法：一是说来自佛教的《本生经》；二是说来自傣族古代神话传说；三是说来自傣族社会的现实生活。主要内容有：一是揭露统治阶级的残暴，歌颂人民的反抗精神；二是赞美勤劳勇敢的美德，表达人民追求美好生活的愿望；三是赞美坚贞的爱情和真挚的友谊，谴责欺诈行为和种种邪恶现象；四是支持正义的战争，与邪恶势力斗争到底。佛教传入以后的十世纪至十五世纪，是傣族叙事长诗创作的高峰期。十五世纪末傣族文学评论家“祜巴勐”，在他所著的《论傣族诗歌》中说：“他搜集了很多版本，并用三十年时间都没有读完，只看了三百六十五部。”^[1](P.16)这些记载证实了这个时期傣族民间叙事诗的数量确实很多，但是由于战乱、火灾和水灾等破坏性的浩劫频繁，使得这些珍贵的傣族精神产品大量流失，至今能找到版本或手抄本德，只有二百六十多部。这里面不乏经典之作，如早期的傣族文学中最引人瞩目的就是长篇叙事诗，因为它不仅数量多、篇幅大、内容广，而且大部分作品都具有鲜明的民族气质和民族风格，其中有人类创世的如《布桑盖与亚桑盖》，

[1] 祜巴勐. 论傣族诗歌[M]. 北京: 中国民间文艺出版社, 1981.

颂扬祖先创业的如《叭阿拉吾射金鹿》，反映历史事件的如《召网香召网朔》，揭露统治阶级贪婪残暴的如《相勳》、《千瓣莲花》，抒发男女爱情的如《娥并与桑洛》、《召树屯》，通过爱情揭露阶级矛盾的如《朗鲸布》、《纤秀》等等，还有篇幅巨大的叙事长诗，如《兰戛西贺》是依据 22 册经书改写而成的，全诗共 3 万余行。《阿銮的故事》合计为 550 部长诗，之后再经过傣民的不断修饰润色、丰富加工，逐成了流芳百世的文学精品，从历史和现状来看，长篇叙事诗代表傣族文学的最高成就。而阿銮故事与叙事长诗的产生，与其说是傣族民间故事的前身，当然这只是其中的一部分来源。社会的现实生活是民间故事的源泉，这一时期傣族人民逐渐开始抛弃了神话色彩的幻想，转过来面对残酷的现实生活，既以民间故事为载体形式，又以深沉的心情及愤怒的语言，揭露封建领主的昏庸、残暴，控诉统治阶级给人民带来的苦难，歌颂人民的英勇顽抗，表达人民的理想与愿望。

思可法时代从公元十四世纪至十八世纪。公元 1336 年思可法掌管了勐卯国政权并接替了麓川陆军总管之职不久，便攻占了附近的木邦、孟养并继续向东扩展，终于建立了一个强大的果占壁政权。由于这一时期的傣族文学，由于战乱频繁各种社会矛盾突出，所以这一时期以悲剧叙事诗而著称。《南波冠》、《宛纳巴丽》以及被称为“傣族三大悲剧”的《娥并与桑洛》、《线秀》、《叶弄佐与冒弄央》等悲剧作品，大都产生于这个时代，这也是傣族民间故事的原型题材。这一时期也是傣族民众意识觉醒的时期。在麓川最强盛时期，傣族民众都充满了民族自豪感，认为佛教精神和领主的武力能给民族带来富裕和安全，因而虔诚的信仰佛教，全力支持自己的领袖一起战斗。但是后期思氏麓川政权消失之后，傣族民众的自信心受到强大的冲击，在这种情况下，傣族民众开始寻找新的出路，一部分知识阶层与商业资本思想的青年，逐渐意识到宗教的清规戒律是阻碍自由幸福的障碍，封建领主的封闭腐败是民族落后的根源，于是便出现了对抗封建领主的斗争。之所以说“社会的悲剧是文学悲剧的创作源泉，文学悲剧是社会悲剧的时代镜子。”民间故事的形式内容也随着改变，幻想和崇拜已经过时，现实的残酷与社会矛盾交织在一起，悲观程度从三大叙事长诗中显而易见。如果神话故事歌颂的是神，传说故事歌颂的是人，那么民间

故事创作就来源于自己，来源于傣族每个人的共同心声与期望，这便是从非自觉创造到自觉创造的开始。

刀安仁时代是从十八世纪末至二十世纪四十年代中华人民共和国成立之前。刀安仁字沛生，生于1872年是傣族人民的杰出首领，坚定的资产阶级民主革命者，主要文学作品是《抗英歌》。刀安仁时代是中国封建王朝腐败，没落的时代，1840年鸦片战争以后，帝国主义列强除了掠夺中国的财富，还加强了对云南边境傣族聚集区的侵略。从“马嘉里事件”与“孟乌事件”两个典型事例，我们可以发现帝国主义的爪牙在逐渐伸向傣族人民，但是具有爱国热情和奋发精神的傣族人民是不会被压垮的，反帝反封建的革命运动立即燃烧整个傣族地区，乃至整个全国。这个时代的背景是残酷的、腐败的、衰落的，当然同时也是傣族人民逐渐觉醒、掀起反对封建帝制、反对侵略的时代。这个时期的傣族民间故事与时代同行，以歌颂反侵略反封建为主题，同时时代也给傣族民间故事注入了义愤、反抗的成分理念，特别是以萌芽不久的傣剧为载体，在反帝反封建革命洪流的推动下，迅速的发展壮大。傣剧在傣族文学史上同时也占有重要的地位，如果追溯根源，傣剧仍然植根于傣族传统文化。目前，傣剧形成虽有各种的看法，但是可以肯定的是，无论是西双版纳或是德宏、孟连、景谷，都有大批民间歌手常在民间开展演唱活动，他们常以著名的叙事长诗和各种民间传说，以及现实生活中各种生动的故事，改编为唱词，即兴而歌。佛教诵经活动的传入与兴盛，扩展了傣剧的单调内容，融入佛教文化色彩，虽然也是以唱为主，但是要坐着唱，没有任何的表演内容，这种艺术也被称为“板凳戏”，尽管与傣剧有所区别，但始终还是“戏”。因为它也具有了和傣剧一样的表现内容，如故事完整、情节生动、故事内容丰富、角色众多、并带有多种音乐元素的综合性曲调。由此可见，傣剧与佛教诵经讲唱艺术成为互补关系，也可以说一种融合体，创作与改编同时也在发展，如反映傣族社会现实生活的剧目，根据民间叙事长诗或传说故事改编而成的剧目，根据汉族古典名著移植或改编的剧目等等，这便是傣族民间故事重要的传承方式之一。

社会主义时期的诞生，标志着帝国主义、封建主义和官僚资本主义在中国这片土地上彻底灭亡了。建国后，共和国中央人民政府对外废除了不平等条约，

废除了民族的政策措施，积极帮助少数民族地区恢复、发展经济、文化，为实现各民族真正平等和共同繁荣开辟了广阔的道路。随着民族自治政权的建立，傣族聚集区于1953年成立了“西双版纳傣族自治州”，德宏地区也于同年7月成立了“德宏傣族景颇族自治州”，傣族与其它民族杂居的地区也先后成立了“孟连傣族拉祜族佤族自治县”、“耿马傣族佤族自治县”、“景谷傣族彝族自治县”、“新平彝族傣族自治县”。以上所述充分体现了中国共产党提倡的民族平等、共同繁荣的基本原则，顺利地完成了傣族地区的和平商土地改革，废除了历史上遗留下来的傣族封建领主制度，经济建设也得到了迅速的发展，民间文学也随之复兴。大批的民间文学家同时也恢复了艺术创造的青春，先后开始创作、修改质量较高的文学作品。文学新人们也在源源不断的涌现，这一批批的文学新人既熟悉本民族的传统文化，又受过良好的汉文文化，之所以他们有强烈的思想性与清新的民族风格，为傣族民间文学及其民间故事创作注入新的血液。文学团体“章哈”歌手协会与文艺刊物《版纳》和《孔雀》的诞生，再次推动了傣族民间故事的进步与对外文化的交流，还有几次大规模针对傣族民间故事的抢救、发掘、搜集、整理等方面，对继续开展民间故事研究起到了关键性的作用，这也促使傣族民间文学在国内外提高了知名度。就这样有着灿烂传统文化的傣族民间故事，会继续跟随着时代的脚步，在少数民族文化的星空中大放异彩。

综合上述，傣族民间故事就是这样在保留原先传统文化的同时，又在新环境中吸收大量的外来文化，将自己的民族文化重组，这便迎来了傣文学的新时代，同时也进入了一个崭新的发展时期。上座部佛教文学与傣族有着密切的关系，也就是说佛教是借助诗歌、故事等形式来传播的，傣族文学也随着佛教的影响得到了丰富和发展。傣族文学借鉴和吸收佛教文学之后，创造了五百多部长篇叙事诗。这些文学作品不是单纯的继承，从中不但去掉了原有的印度色彩，并融入了傣族风俗民情，最终继承了佛教文学的艺术精华，成为本民族具有代表性的文学作品。傣族民间故事也随着整个傣族民间文学壮大起来，而民间故事就脱胎于这些文化巨著。鲁迅先生说：“没有拿来的，人不能自称为新人，没有拿来的，文艺不能成为文艺。”所以说傣族的先民先把佛教的东西“拿来”，

如深受广大傣族人民喜爱的佛经《本生经故事》，之后通过傣族文学家改编为叙事诗，再流传到老百姓那里变为最通俗易懂、喜闻乐见的傣族民间故事。

第二节 泰国民间故事起源及时代背景

一、泰国民间故事起源探析

追溯泰国民间故事的起源，我们可以遵循泰国学术界所公认的一句话，“印度文化是泰国文化的母亲，中国文化是泰国文化的父亲。”当然这只是形象地表达了泰国文化起源说的一个整体概述。在早期的泰国古典文学中，印度文学一直扮演着“母亲”的角色，影响着每一部泰国文学作品，虽然中国文学后来居上，但在深度和广度上仍然不能与印度文学相抗衡，那就从印度贝叶经的传入说起。

最早起源于印度的贝叶经，早在公元七世纪前后随南传佛教传入斯里兰卡，之后再传入泰国等邻国地区。佛历 319 年（公元前 225 年），泰国“祜巴亚阿那罕皮朗板雅”到印度，经过“勐兰嘎”（斯里兰卡），接回三船用巴利文记录的贝叶经书。现今很多佛寺还保留着大量的巴利文以及古泰文的贝叶经，同时也是东南亚贝叶经存量较大的国家。而泰国寺庙中的僧侣就成为了近水楼台的文人，把原著拿来借鉴与改造是出乎意料的简单容易，在披上泰国本土色彩之后的作品，通过佛教最为重要的文化中心寺庙，向前来祈福的人们灌输佛教思想。佛教利用贝叶经形式传入泰国之后，不得不说在各个领域起到了推波助澜的作用，几乎所有事物都或浓或淡的染上了佛教色彩，而泰国民间故事也不例外，所以这些经典的佛教经书便成为了大量泰国民间故事最早的源头之一。

早在公元中世纪，佛教就已经开始传入较早建立的林阳国、金邻国等孟人建立的小国，到公元 7 世纪“堕罗钵底国”的佛教更为兴盛。而到 13 世纪时期，第一个有文字记载并以泰族为主体政权的“素可泰王国”建立，其统治者为了巩固统治，便大力提倡南传上座部佛教，南传上座部佛教在泰国迅速传播开来，与泰国本土的原始崇拜相互融合，逐步取代了早期由印度传入的大乘佛教，在孟、高棉、婆罗门等多种共存文化中上升为占优势地位的宗教。之后的佛教对

泰国整个社会、政治、文化等领域一直发生着影响，对泰国民间文学的影响更可谓根深蒂固。作为民间文学重要门类之一的民间故事，其佛教影响更是无处不在，几乎所有的故事都呈现出了浓厚的佛教色彩，在泰国民间经久不衰，获得了广阔的受众面，真正体现了民间文学和宗教的互补、互动关系。泰国古代各民族本土神话与传说流传下来的寥寥无几，而现在出版的古代神话与传说大都是在民间口传上的基础上加工过的，这些故事与东南亚其它民族之间的故事母题有着诸多相似之处，可能早期各民族之间存在着口耳相传的传承关系。

随着佛教的日益兴盛，泰国僧侣便开始来往于“斯里兰卡”之间，并带回了大量的佛经文学如：《本生经》、《堪披替洼雅瓦探》、《堪披雅莎洼系里》、《堪披玛哈洼杜》等。在佛教文学当中，对泰国民间故事影响最大的莫过于《佛本生故事》，在泰国流传的本生经故事共 547 个，这些故事都一律讲述佛祖释迦牟尼成佛以前生死轮回及转世为人的各世经历。追溯《佛本生故事》的成因，大概是流行于古代印度大地上的神话、童话、笑话、传说与民间故事。在素可泰王朝建立并确定小乘佛教为国教后，加上宗教统治与宗教活动的需要，它的影响更加强盛。《佛本生故事》（Jataka）又称《本生经》、《生经》，是古印度史诗时期（公元前四世纪至公元三、四世纪）巴利语佛教典籍“三藏”中，记载释迦牟尼与弟子宣讲教义的“经藏”，它分为 22 篇共收 547 个故事，分别讲述了佛祖在成佛之前轮回转生成佛的经历，其原典已经失传，现存为公元五世纪前后由斯里兰卡僧人据古僧伽罗文译写的巴利文本《佛本生义释》，一般称其为《佛本生故事》。这 547 个故事都有统一的结构，每个故事皆由现时、前世、诗等部分注释组成，僧人在搜集它们时按上述部分的固定格式精心编选，在开头与结尾部分指出故事之中的某一重要人物或动物是佛陀前世等。这部被佛教徒收集整理的故事作品，不但是其外表被佛教形式化，更重要的是在思想上成为宣传佛教教义的工具。《佛本生故事》对泰国民间故事起源影响极大，早在素可泰王朝建立确定小乘佛教为国教的时候，它的影响更是举足轻重，600 余年的泰国古代文学，其最重要的 28 部叙事作品中，就有 8 部取材于本生故事，占全部叙事作品的三分之一，可见受众面及影响力非同小可。《佛本生经故事》在泰国扎根之后的数年中，其影响力达到家喻户晓，男女老少人人皆知的地步，

就连泰国佛寺中的壁画也经常以本生经作为创作题材，寺庙和佛塔里的浮雕也取自本生经故事，各大名胜古迹的佛教文化那就更不用多说。所以说《佛本生故事》这种以经文形式包装的民间故事，在泰国本土得到了极大的响应，泰族人民也习惯于这种以故事形象诠释思想的表现形式。

早在公元13世纪傣族统一政权素可泰之前，《佛本生故事》就对泰民族部族政权兰那王国的文化与文学产生了深远的影响。之后，便出现仿照《佛本生故事》形式选写的《清迈经》，在又称之为《五十本生经》，即《五十本生故事》，这部著作的出现可以算是对印度《佛本生故事》内容的补充。

“由于东南亚各民族文化融会程度的普遍流行，因此不能肯定的是其中哪些是纯粹的泰族故事，但是可以肯定的是《五十佛本生故事》不是印度作品，因为在佛教巴利文与梵文典籍中，都没有《五十本生故事》及相似典籍的出现。《五十本生故事》中收录了部分《佛本生故事》内容，其中的内容更多来自印度半岛以外的作品，如《树屯与曼诺拉本生》、《十二女本生》及《波德希萨瓦本生》等，形式上与《佛本生故事》如出一辙。《五十本生故事》承载了印度文化的精髓，但是毕竟它是泰族的作品，继承发展中也有一定的变异性，尤其是在素可泰王朝建立之后引发了文人从中改写作品的高潮。” [1](p. 221)

泰国民间故事可以说是对外来佛教文学的间接继承，特别是泰国“本生经以外的佛本生故事”的继承，这并不是原封不动的照搬，也不是局限于佛教文学的框架和模式，而是在原有作品上进行改造或再创造。之后，泰国文学家们也受到了《佛本本故事》与《五十本生故事》的影响，纷纷从中提取文学精华再次创造、翻版，赋予本民族的元素，让其情节更加生动、曲折，并冠之佛本生故事之名，投入民间的大街小巷。这种再创造而成的佛本生故事称之为“本生经以外的佛本生故事”，这种形式的故事创作可算是风靡一时，其内容之广、形式之多，受到了泰国各个阶层的欢迎。所以在借鉴、改造佛教文学作品中《班

[1] Udom. Roongruangsri. 兰那文学(泰)[M]. 清迈大学出版社, 2003.

雅萨槎罗》，及其相传清迈高僧“帕拉铁拉”创作的《五十个本生故事》，就是“本生经以外的佛本生故事”经典例子。

“据 Niyada (Sarikabhuti) Lausunthorn 对故事中地名和泰国名胜古迹的考证，认为《班雅萨槎罗》中有几个故事是来源于泰国本土的民间故事，如《芭吉达古玛拉槎罗》、《洼拉翁槎罗》、《拉塔寻槎罗》等，因为这些故事中的地名和泰国的古遗址有关系。” [1](p. 109)

故事集《班雅萨槎罗》是最为典型的“本生经以外的佛本生故事”，“班雅萨”的含义是“五十”，“槎罗”的含义是“佛本生”，“班雅萨槎罗”即“五十个佛本生故事”。相传是泰国北部兰那高僧“帕拉铁拉”模仿印度本生经或者借托佛祖转世经历而创作的，另有说法是多位民间作者所作，由后人收集成册。除《班雅萨槎罗》以外，在泰国民间还流传着为数不少不留作者姓名的“本生经以外的佛本生故事”。据泰国清迈大学教授悟龙·弄楞西调查：

“除了《班雅萨槎罗》以外，兰那另有本生经以外的佛本生故事 193 个，篇名 316 个。导致篇名多于故事的原因可能是有的故事在流传过程中有两个或多个篇名。这一数目还不包括东北部、南部、中部的零散作品。泰国“本生经以外的佛本生故事”数量之多可想而知。” [2](p. 111)

根据泰国学者 Niyada (Sarikabhuti) Lausunthorn 考证，《班雅萨槎罗》中的绝大部来源于巴利语和梵语佛教文学，其中有的直接完整地取自佛教文学的情节内容，有的只是选取一段精彩情节与本土元素相融合，还有的只是吸取了作品中的思想进行的创作，这个观点只是对《班雅萨槎罗》来源的一个客观分析。同样根据考证分析《班雅萨槎罗》中的《探玛索纳托槎罗》是源自于佛教文学《堪披雅莎洼系里》中的《探玛索纳托》，两部作品在内容、情节方面基本

[1] Prakong. Nimmanahaeminda. 民间故事研究（泰）[M]. 泰国朱拉隆功大学出版社，2002.

[2] Niyada. (Sarikabhuti) Lausunthorn. 班雅萨槎罗的历史缘由及其对泰国文学的影响（泰）[M]. 泰国攻刊方出版社，1994.

相同。尽管两部作品中的主角面对考验时做出的反映不同，但故事的排列顺序与思想内容却出奇的相似，所以不可否认的是部作品之间确实存在着翻版。还有一例是《班雅萨槎罗》中的《索南塔槎罗》，来源于佛教文学《堪披玛哈洼莎杜》中的《芭通玛洼丽》，这两部作品的情节也基本相似，只是陷害主人公的人物不同，及陷害的方法也有所区别，但这样也改变不了故事本身的原型与故事之间的翻版关系。关于这样的例子还有很多很多，在比较的同时不难发现是对外来佛教文学的源流影响与继承改造的关系。当然“本生经以外的佛本生故事”并不是原封不动地借用，也并不只是局限于外来佛教文学的框架模式，而是在这些基础上有所创新的作品，在人物上不在着重表现佛祖的神圣，而是突出了佛祖本领与胆识，这是与本民族文化相融合而体现出来的“英雄主义”特征。

综合上述，贝叶经的传入到泰国本土元素改造完成的《佛本生故事》，已经达到家喻户晓、人人尽知、深入人心的地步。本生经对泰国民间故事的影响更是无处不在，文人学士和民间作者纷纷从本生经或其他外来的佛教文学中选取题材，对其进行翻版、再造，赋予较之原作更为曲折、精彩的情节，冠以佛本生故事之名，然后投入民间，使之成为受众广阔、通俗易懂的民间故事。

二、泰国民间故事起源的时代背景

要探寻泰国民间故事的起源时代背景，可以根据栾文华先生所编写的《泰国文学史》中可以推论出泰国文学的分期，并依照分为：古代文学、近代文学、现代文学和当代文学。以下是根据资料文献及笔者的个人观点，从中试论泰国民间故事起源的时代背景。

泰民族自古以来生活在中印半岛上的古老民族。十三世纪以前，他们已经摆脱了原始社会形态，并向奴隶制社会阶段发展，但是由于民族本身文字创立较晚，古代早期的口头民间文学难以记录下来，再加上气候与战乱等因素，古代文学典籍能完整流传下来的屈指可数。

“根据中国古书的记载，统治过目前泰国这片土地国土上最早的国家是扶南、真腊等国，但他们都不是泰人所建立的国家。泰人所建立的第一个国家是素可泰王朝。”^{[1](P.2)}

早期泰国基本上是宗教文学、宫廷文学和经过宫廷文人再创造的民间文学，从整体文学形式上讲，受印度影响最大。由于文字发展缓慢，口头诗歌一直是泰国古代文学的主体，还有传授知识也只是和尚与宫廷中的文人，所以当时的民间文学一直处在萌芽当中。到了素可泰时期，泰国文学刚刚复苏，宗教、历史和文学还不能完全分离。公元十二世纪以后，在中南半岛上一度十分强大的真腊帝国开始衰落，它的附属国趁机纷纷独立，泰人所建立的素可泰王国就在那时出现的。十三世纪素可泰王国已经很强大，他的中心在湄公河的中下游一带。兰甘亨（1275—1317）在位是素可泰王朝的三世王，中国史书称他为“敢木丁”。他是一位伟大的国王，他在政治、军事、宗教、文化等方面集于一身，特别是参照巴利文、高棉文、和孟文所创造的文字，从此泰国的书面文学从此诞生，所以那些经典的口头文学才可以幸运的保留下来。

这一时期的主要文学作品有，被视为泰国文学始祖“兰甘亨石碑”，还有著名的《三界经》，又称《帕郎三界》是素可泰王朝五世王（1354—1376）在位根据三十部各种佛典编辑而成的。主要阐述了早期泰族人民的佛教思想，当然其中也掺杂着婆罗门教思想，涉及到了早期泰族佛教徒的宗教观与哲学观。三界经采用编译的方法，开头是小篇幅经文巴利语或高棉语，紧接着便是优美的译文。译文使用的简练典雅的散文体，细腻地描绘了众生所在的三个世界，即欲界、色界、和无色界。模拟古代印度经典引人入胜的故事套故事的手法，生动地阐明“善有善报，恶有恶报”的因果报应观点，教导众生弃恶从善以求解脱，否则就会永远在“三界”中不得超生。除了讲述转世轮回之说外，还有创世之说中的“雪山林、妙高山、大鹏鸟和纳迦龙等等的仙山神兽等。《三界经》的原著以失传，流传至今的最早的一部手抄本，是由泰国中部北揽府一寺院中

[1] 栾文华. 泰国文学史[M]. 北京: 社会科学文献出版社, 1998.

的“尚玛哈吹”和尚于1778年时刻写在棕榈叶上的。《三界经》的流传影响为文人从中改编故事内容提供了来源，它的出现也象征着一个新时期文学的开始。

接下来进入大城王朝时期，诞生了深受泰国人民喜爱的长篇叙事诗《帕罗长诗》，其中所写的故事也确有其事。从语言风格与反映的风俗习惯来看，应该是大城王朝初期的作品，作者也应该是清迈地方的统治者，长诗叙述了两个敌对国家君主子女之间的悲剧爱情故事，当然长诗本身是在民间传统的基础上创作的，自然包括了民间作家及民众的智慧，体现出的故事性强，情节也较为复杂，这就和精神层面的佛经故事产生了很大的差异。在当时泰国人有个风俗就是听《本生经》，认为谁如果能在一天之内听完十三章的内容，谁便会行大善、集大德，佛祖就会保佑。所以为了把《本生经》写得更优美、更紧凑，使听众在一天的时间即能听完，又能感到愉悦，改编便为当时的流行趋势，同时也出现了很多故事版本，被后世统称为《讲经大世诗》。类似这样的经典叙事诗还有很多，这一时代的诗人也非常著名，如帕纳莱大帝、玛哈拉查克鲁、霍拉堤巴迪、西巴拉等。这些诗人造就了早期成功的诗歌以及各种特色的诗体，并开始萌芽故事叙事诗的创作，于是带有很强故事性的叙事诗便开始流行，并影响了整个泰国社会。

公元1767年，缅甸大军攻下了大城，阿尤塔亚被变为废墟，经历了四百一十七年的大城王朝宣告结束。在这民族危亡之际，民族英雄“郑信”率兵拯救了国家，把缅军赶出了国土，并很快得到了泰国民众的拥护，并当上了吞武里王朝的开国君主。由于吞武里王朝建立之后，整个社会都处于动荡阶段，文献资料破坏严重。在这个只存在十五年的王朝当中，基本上没有什么文学成就，只是在一些作品上进行再次加工，如《拉玛坚》舞剧的创作等等。另外要提到的是著名诗人“銮顺拉维奇”，在吞武里王朝期间他完成了两部重要的作品，其中一部是用律律素帕体、克隆西素帕和莱素帕诗体写成的《律律佩蒙固》，故事内容讲述了僵尸鬼讲给道维恭玛尼国王听的故事。这部作品虽然是诗体结构，但是其内容已和叙事故事已经接近很多，还有另一部是截取巨著《伊璘》故事中的一段，用禅体与卡普体混写而成的《伊璘堪禅》，虽然故事性很强，但在情节方面单一了点。吞武里王朝后期，各路诸侯伺机造反，国家局势迫在眉睫，

这时出征高棉的“披耶玛哈卡萨舍”迅速回师，于1782年夺取了政权，在湄南河岸边建立首都“曼谷”，取名“拉达纳哥信王朝”，西方称之为拉玛王朝，另外取名为“佛陀约华朱拉洛，俗称一世王。

一世王即位之后，在稳定控制局势之后，开始组织大批的人力与物力，着重开展搜集、整理、补遗和重新创作等一批重要的泰国文学作品，如剧本《拉玛坚》、《伊瑙》、《乌纳鲁》等等，在作品本身进行了扩充与再创造。再者就是散文文学的出现，如孟族的历史演义故事《拉查提腊》，这是一段孟族的历史故事，散文语言风格优美，但句子要长的多。《加姬》或称《加姬堪格伦》，来源于巨著《本生经》，它的出现是为阅读和演唱而创的佳作，可见《本生经》在当时民间文学中所占的分量。还有在一世王的委托下，中国的古典名著《三国》和其他等历史演义故事被翻译成泰语，这对整个泰国文学的影响起到了至关重要的作用。中国文学的翻译不但促进了泰国古典文学的繁荣，而且为泰国文学吸纳西方文学做好了充分的条件。当印度文学已是强弩之末之时，中国文学的融入可以说给泰国文学打了一剂强药，加上曼谷王朝初期掀起了华人移民的浪潮，中国文化的影响更是日复一日的兴盛。在影响上印度还是对于泰国的诗与诗剧方面影响较大，就算是流传在印度的散文体故事作品，传入泰国后还是会以诗或诗剧的形式出现，这大大影响了散文体故事在民间文学中的分量，也可以说是诗抑制了散文的发展。

“泰国人和中国人在欣赏习惯上有共性，就是喜欢故事，喜欢故事性。在泰国古典文学作品中诗压倒一切的主流，而在诗歌之中多的也是叙事诗或称故事诗，或叙述故事的剧本，抒情诗并不发达，散文体的文学作品更不发达。诗当然能叙述故事，但是它的跳跃性，精炼性和韵律又会妨碍叙述，特别是细节的叙述。所以如果追求情节的曲折、环境、心理的描写，人物性格的刻画，那么诗永远无法与小说相比。泰国的故事诗又多取材于人们熟知的《本生经》故事、《罗摩耶那》故事、《大史诗》等故事，而且多种诗体反复去写这些故事，这就降低了其吸引人的程度。” [1](p. 58)

[1] 栾文华. 泰国文学史[M]. 北京: 社会科学文献出版社, 1998.

二世王于1809年登基，这一时期由于战乱的减少，使得国力有所加强，文学也随之繁荣。二世王仍然接续了一世王时期的文学复兴着力发展戏剧，他本人也亲自参与写作，继续完成剧本《拉玛坚》、宫内剧本《伊瑙》、宫外剧《金海螺》等几个优秀剧本。所以说二世王时期，泰国的古典诗歌进入一个繁荣时期，诗歌就成了这一时期的主要组成部分，如长歌、记行诗等，说唱故事主要还是以《昆昌昆平》为主。一个民族吸纳另一个民族的文学是必然的因素，但是一部作品要在另一个民族扎根，这必须符合本民族的思想观念、伦理道德、文学形式等方面，这样才能融入整个社会当中。而最典型的例子就是《拉玛坚》故事和它的母体《罗摩衍那》故事，如果从中剔除宗教思想，它可是算是比较全面地反映了封建社会的全貌，塑造了一系列的理想化身。《拉玛坚》虽然脱胎于《罗摩衍那》，但它不是翻译，而是移植过来的。从内容和情节上看，《罗摩衍那》和《拉玛坚》虽然基本内容一致，但在长期民间口头流传中必然有所增删，情节的次序有所调整，并且赋予它不少自己民族的元素在里面。不可否认的是整个故事的精髓部分属于《罗摩衍那》，在其余部分也吸收了邻国故事中某些情节的基础上的再创造。在形式上《罗摩衍那》是印度宗教文学的经典，而在泰国除了视为宗教经典之外，还是一种纯粹的娱乐性作品。《罗摩衍那》在泰国已流传了至少千余年，文字记录也有五六百年的历史，其中不仅反映了一个移植故事的过程，而是一个促进泰国文学进步的过程，是一个吸取文学养分的主要途径。泰国古典文学中还有一颗璀璨的明珠，那就是流传于爪哇的一个民间故事《伊瑙》，传入泰国时间尚未考证，而在大城王朝后期的“巴洛姆果国王”时期，这个故事已经广泛流传。

“巴洛姆果的两位公主恭吞公主和蒙胡公主还根据这个故事分别创造了舞剧剧本《达郎》和《伊瑙》，也叫《大伊瑙》和《小伊瑙》。关于故事的来源，有这样的传说：“两位公主从泰国的南部的北大年得到了两位马来女俘，两位公主留下她们做了使女，使女讲了这个故事，两位公主极感兴趣，便改成了舞剧剧本，可惜这两个剧本已经失传。” [1](P. 77)

[1] 栾文华. 泰国文学史[M]. 北京: 社会科学文献出版社, 1998.

以上故事传说是否属实，这也不从考证，可以确信的是该故事最早是以口头形式的方式传入泰国的。在爪哇人们很喜欢《伊瑙》这个故事，传入泰国后变写成为剧本演出，同样也受到了泰国人的认可，可以说这个故事存在着民族文化的共同性，有了这样的共同性故事本身才会被其他民族所吸纳。这个故事从大城王朝开始兴起，历经了改朝换代的考验。在曼谷王朝一世王的主持下又开始重新创作、扩充，当然这个艰巨的任务是到了二世王时期才得以完成的。

三世王“捷沙达巴迪王子”，原名“帕翁昭塔”，君主名号为“帕难格劳昭约华”。在位期间基本可以算是国泰民安，所以在位二十七年里，国家内外环境得到了改善，生产得到了进一步的发展。一、二世王时期流行的文学式样，三世王还继续流行，但三世王注重理财的同时，开始翻译大量的佛经，于是在文学方面创作上也有了很大的进步，而最有影响力的便是大诗人顺吞蒲。

“顺吞蒲将平津格伦用来叙写故事，并且给格伦诗体加上了句内韵，使格伦更加优美、动听、表现力增强，这是一种了不起的创新，长篇故事诗《帕阿派玛尼》受到的热烈欢迎，证明了这种创新的成功。用格伦写的长歌也不再局限于爱情的内容，题材范围扩大，如《不贪生长歌》，就是宣扬宗教教义的。” [1](P. 104)

在顺吞蒲的全部作品中，《帕阿派玛尼》无疑是一部重要的长篇故事诗，诗总共两万四千五百行，故事内容生动有趣、情节紧凑，可已算是当时故事诗的典范，同时也被称当时流行故事的代名词“加加翁翁故事”。这种故事模式很受当时人们的欢迎与推崇，也具有了很强的娱乐性与通俗性。

“泰国的古代诗人在创作上形成了一个习惯，在内容上都是取自现成的。那名著来说，《拉玛坚》取自印度的《罗摩衍那》，《伊瑙》取自于爪哇的民间故事，《帕罗长诗》和《昆昌昆平》都取自于民间传说，当然最多的是取自《佛本生故事》等，作家和诗人的目的仅仅在于用各种诗体去艺术

[1] 栾文华. 泰国文学史[M]. 北京: 社会科学文献出版社, 1998.

地再现这一故事。在内容上偶尔也会添枝加叶，但最重要的是在艺术形式上的包装和加工。” [1](P.117)

以上所述可见，泰国早期民间文学主要还是以借鉴相邻民族文学为基础，在外来作品中注入本民族的文化元素，使其成为本民族的一部分，但还是不能改变原先作品中深层的思想理念，也只能修改故事中的浅层内容。这里重点要说的是，大诗人顺吞蒲在继承泰国古典诗歌优秀传统的基础上，大胆创新诗歌的形式，他也是第一个用平律格伦用来写故事诗的，因而获得了“格伦之父”的称誉。还值得一提的是，三世王时期出现了印刷机，印刷机的出现颠覆了泰国古代口头形式传播方式，进化为书面传播，这样进一步加快了整个泰国的文化教育及文学作品的传播，增强了泰国民间故事的流传性。书面民间故事也就是从这段时期开启了新的方向，这也是民间俗文学的一个转折点，但有一点是懂知识的文人大多数还是出自宫廷，能写作的民间文人寥寥无几，大量缺少基层作品的创作，只能依靠上层社会的创作，来满足民众对于民间故事的精神需求。但这种需求是来自民间的故事，是反映劳苦大众的“精神食粮”，与上层社会作品中的男欢女爱、权势财富是有隔阂的。所以公元1836年的“帕切都蓬寺”，俗称“菩提寺”，由于事故原因进行整修，三世王降旨旨在维修期间收集民间积累的各种各样的知识和文献镌刻于寺中，这些文献作品种类可算是包罗万象、丰富多彩，集中了当时最经典的民间文学作品。菩提寺中刻有三世王的一句话：“如今道德沦丧，罪恶遍布域中，国都之中竟无智者矣！”这句话的含义很令人深思，可见当时正是缺少民间文化制约的非常时期，作为国王心中无比的感叹与失望，不过从中也看得出三世王过人的智慧，显然是为了提高国民的道德修养，提高社会文明程度。民众可以自愿到这些寺庙中学习知识、修身养性、增强宗教观念等方面，在民间故事的搜集、整理、选写、传播等方面，起到了至关重要的作用。

四世王“孟胡亲王”，全称为“帕巴颂德帕宗格劳昭约华”。四世王在三世王时代一直生活在佛门，在这漫长的修行当中，四世王掌握了丰富的泰学知识，

[1] 栾文华. 泰国文学史[M]. 北京: 社会科学文献出版社, 1998.

同时也掌握了来自欧美传来的新思想，并在传教士那里学会了拉丁文与英文，所以在知识结构中，四世王在对外界了解的程度上与前几任国王完全不同。十九世纪中期，西方殖民者开始瓜分整个亚洲，泰国的半殖民地化进程也已经开始，在这种国际环境下，泰国在政治、经济、军事、社会、文化等各个方面都在发生改变。当然泰国文学界也在遭受着冲击，散文类文学作品影响力逐步加大，各种的期刊杂志也开始陆续涌现，这给整个社会带来了一片新的天地，尤其是四世王创作的长莱《本生经故事》，这给泰国民间故事又带来了新的生机。

“后来泰国教育部把讲述佛本生故事的叙事诗编成一本书，名为《十三个佛本生故事》，就收录了四世王的三篇作品，即《瓦拉巴维顺》、《朱拉蓬》、《沙卡潘》。” [1](P.125)

四世王时期对文学内容形式的拓宽，给民间文学带来了新的养分，传播渠道也随之扩大。佛经故事仍然唱着重头戏，取自佛经故事的作品更是举不胜数，这些佛经故事虽然还是以诗体形式问世，但通过僧侣讲经、期刊杂志等方式传播出去，经过民间文人的口头传述，口头散文体故事便不应而生。以诗歌和戏剧为主体的泰国古代文学，经历了五百多年的曲折发展，到了四世王时期已经到达鼎盛时期，旧文学被新文学取代这是必然的。在这个文学过渡的时期，思想内容的复杂性与文学形式多种多样构成了泰国文学新的基本特征。

十九世纪，泰国的邻国先后被沦为西方列强的殖民地，而泰国也是在困境中挣扎，虽然在形式上保持着独立，但事实上泰国的大门早已被强行打开，已经丧失了大部分独立和主权。四世王时期对外开放的政策，接受西方教育多年的五世王更是加大了开放的力度，首批传教士们涌入泰国，在思想观念上进行强制性的灌输，同时大力兴办教育，所以使得整个教育体制发生了变革。在这期间里主要文学形式还是以中国历史演义故事与诗歌故事为主，翻译历史演义故事虽然收到了各个阶层人群的欢迎，但由于印刷水平的局限而诗歌故事被俗称为“加加翁翁”故事更进一步得到了基层民众的爱戴。从早期带有浓厚宗教

[1] 栾文华. 泰国文学史[M]. 北京: 社会科学文献出版社, 1998.

色彩的佛经故事，到现在通俗易懂、喜闻乐见的通俗故事，故事出现的场所无所不在。作为“加加翁翁”长诗故事系列的内容，无非就是战争与爱情题材的小故事，故事中的男主角一般都俊美的外貌，长大后有了一身好本领，遇到了各种阻碍与险境，其中还会巧遇美丽的公主，并战胜恶魔取得胜利，最后男女主角幸福的生活在一起。虽然这些故事情节大部分雷同，但还是得到了读者们的长期喜爱，手抄本故事书也很盛行。当然这只是昙花一现，很快这种故事模式被时代所抛弃，也可以说单一的诗歌形式已经承载不了这复杂的社会生活，于是散文文学成了重头戏，这也是泰国文学一次革命性的剧变。

综上所述，这里可以引用一下鲁迅先生在《门外文谈》一文中所说的：“旧文学衰颓时，因为摄取民间文学或外国文学而起一个新的转变，这例子是常见于文学史的。”这句具有深刻含义的话，来形容泰国古代文学走向新起点再恰当不过了。早期的作家也是一样，古代文学中大多数取材于印度两大史诗、佛本生故事、爪哇民间等，作家不用花费太多的时间，便可完成对这些作品的再创造，只是在诗体形式上做文章罢了。进入新时期的泰国文学，作家也随之从“半创造”到“全创造”，翻开了新文学的第一页，当然泰国的近代民间文学内容还比较单一，但是文学后期已经初步接触到了人身束缚、生活命运、反封建题材的作品开始出现，这正是近代文学之所以发展下去的灵魂所在。学习西方是王室所倡导的，其目的显然在于拯救泰国的独立，在民族困境中寻求出路。1932年泰国成了君主立宪制之后，社会矛盾越发激烈，阶级压迫和贫富悬殊等问题突出，具有民主思想的知识分子面对着这个时期感到无比失望，所以1938年文学方向才有了改变。各个阶层的作家从不同角度开始创作描写社会生活的阴暗面，如描写农民、妓女、渔民等著作的出现，这些作品的出现为后期的现实主义革命理念架设了一座桥梁，同时也为多元化泰国民间文学注入新的活力。在新时代的今天，泰国民间文学中的佼佼者“民间故事”也以自己独特的艺术魅力，在文学领域中站稳了脚跟，并以多元化形式于一身的叙事手法，最真实的表现出社会阶层矛盾与现实生活风貌，同时也成为了暹罗文学中一颗璀璨的明珠。

第三节 两者起源及时代背景的同异

傣泰民间故事在起源方面存在密切的联系，两族分布在不同的地域和政治制度，同时也存在着民族渊源关系及共同的文化认同，所以两族民间故事的产生在起源方式与发展脉象就存在着异同。

首先，我们要了解的是起源方式的异同，在以上章节中已经提到早期佛教传入傣泰民族所带来的“贝叶文化”。贝叶文化源远流长，起源可以追溯到先秦的“百越文化”，所以说这里的“贝叶经文化”不单纯指的是佛教文化和贝叶经，还蕴含着傣泰民族共同拥有的传统文化。贝叶文化所具有的世俗性、普遍性和全民性是它广泛流传的基本特点之一，由于傣泰民族所处的特殊地理位置与人文环境，依然较好保存着“越人”的文化特征，所以便形成了同样的社会形态与农耕文化，再加上同样自然条件与生态环境，自然而然的成为了相同文化为基础的文学形式。傣泰所共有的贝叶文化，带来了文化之一的“贝叶经”，当贝叶经传入傣泰两地后，对两地的整个文学领域的影响是史无前例的，贝叶经带了数之不尽的故事创作源泉，同时被也注入了贝叶经所带来的佛教文化的血液，让两地文学发展再次鲜活起来，当然两地的一切事物也被深深地打上了佛教的印记。

当贝叶经先后传入傣泰民族地区之后，受到了前所未有的重视与地位，其中贝叶经所包涵的丰富内容，给整个傣泰文学带来了新的生机。作为两族最早的“百科全书”，得到了当时两族僧人、文人的推崇，借鉴与再造成为两族文学创造的共同方式。举一个两族在贝叶传承关系上最为突出例子，从贝叶经传抄下来的《罗摩衍那》是印度著名的两大史诗之一，它不仅在印度影响深远，而且它的影响还遍及整个东南亚，一直被各国统治者、文人等广泛传播及改编。傣族的《兰嘎西贺》和泰国的《拉玛坚》就是源于《罗摩衍那》这部经典巨著的，经过历代君王与文人的强力推崇，使它具有了不同民族特点的优秀作品，当然它们都具有共同的艺术形象和生动的故事情节，也是具有共同的民族特性

产生的作品。傣族的《兰嘎西贺》和泰国的《拉玛坚》来源于《罗摩衍那》，但这种来源绝对不是简单的抄袭，而是经过历代文人的不断加工、改造、创新等，这也是之后两族民间故事变异性所必然产生的结果。所以说通过贝叶经传入所带来印度文学精华，进行本民族风格的借鉴与改造，加以本土的原始文化的相融合，最终成为具有民族共性的文化“产物”，也是两者民间故事起源共同特点之一。

以下再举一例，是傣泰民间故事中具有姐妹篇之称的《召树屯》与《拍素吞》的比较，来阐述两族民间故事在起源相互交流上的关系。《召树屯》在西双版纳可算是家喻户晓，成为傣族人民最为喜爱的民间故事，它的传承方式既有口头流传，也有韵文体唱词，并存在着多种版本。《召树屯》的原型故事来自佛教经书，也就是记载在贝叶经上的本生经，据考证召树屯的本生经叫做《素吞本生经》，但可惜的是这本经书的年代不详。《召树屯》在泰国称为《拍素吞》，早在阿瑜陀耶王朝后期（1732—1758），有一位名人根据《素吞本生经》改编为《玛诺拉剧本》。后来到了曼谷王朝初期，一位著名文学家“披耶依沙拉努帕”也根据《素吞本生经》，创作了《拍素吞诗歌》。还有流传在泰国南部的《玛诺拉》、泰东北的《陶西吞》都与召树屯的故事情节如出一辙。针对《召树屯》的起源说，我们可以根据谢远章先生所说的那样：

“谢远章先生指出佛典中关于召树屯的本生经教《素吞本生经》。据考证《素吞本生经》是清迈《班雅萨阁陀迦》的第二篇。《班雅萨》是兰那僧人于大约公元15世纪至17世纪，用兰那文编选的巴利语本生经典。西双版纳的《召树屯》、泰国的《拍素吞》、老挝的《陶西屯》、泰南的《若拉》，统统都是从《素吞本生经》改编的。”^[1](P. 375)

佛历二十至二十二世纪，不少兰那僧人到斯里兰卡研修佛学，有些巴利语较高好的僧人回国后。根据贝叶经文献与兰那文献编著了各种的巴利语经文，而《班雅萨》就是来自这种方式。后来由于是兰那僧人所作，又称《清迈班雅

[1] 谢远章. 从召树屯看傣泰文化渊源[J]. 载《贝叶文化论》，1990.

萨》。那么对于《班雅萨》本生经故事的来源，有的学者认为是流传在“兰那”民间古老的本土故事，还有的学者认为是来源于印度，至少其中一部分是来源于印度。当然以上只是一些学者的推论，至今还没有一个完整的论证《班雅萨》是来源何方。清迈《班雅萨》的《素吞本生经》故事，随着佛教的传播与文化交流在各个民族中生根发芽，利用自己的土壤培育出本民族特色的故事，也是各个民族人民智慧与文化的结晶，在发展与演变中形成自己不同特点的民族财富。

对于傣泰民间故事起源的时代背景，可以说是在不同地域文化与政治结构影响下产生的异同。早期的傣族民间文学与泰国古典文学的共同性，还是以古诗歌为原始文学的主要形式，当然这与作品的来源于民间有着密切的关系。傣族民间艺人和泰国的统治阶级也一直倡导或直接参与对民间故事的整理和改编，所以起源时代背景的异同也不难被发现。原始时期傣族部落的内容基本反映在采集、狩猎或是农耕情景之上。而泰国自从素可泰王朝开始的文字记录与文学发展来看，基本上是宫廷文学，其文学方向都是在皇室成员所倡导下的佛经文学，所反映出佛教教义与消遣娱乐为主的文学背景。在这期间傣族民间故事所承载的原始宗教观念与佛教展开激烈的争斗，尤其是在多神崇拜方面两者互不相让，谁都想占有主导地位。而佛教的影响只是与泰国宫廷文学相互联系，基层百姓还是处于原始文化影响下的原始崇拜等。

尽管早期傣泰民族所处的社会制度、经济结构不同，但是仍然有着共同的民族文化特性，其中在文学作品反映当中，其民族思想、民族特性和宗教信仰就如出一辙。大部分傣泰部落中对早期神话传说故事尤其相似，其中作品的中心思想，不仅是一个传统的故事模式，更主要的是表达傣泰人民追求幸福和自由生活的理想，鞭挞邪恶势力的暴行。十二世纪后期由于傣泰边境及三角洲地区部落的长年混战，使得社会动荡不安，上层首领和下层民众都有一个共同的愿望，就是能出现一位英雄掌控大局。由于傣泰民族的宗教信仰，及其历史环境以及人类认知水平的限制，这种理想的英雄人物，自然是处于主宰地位的封建领主或皇室成员，或者是幻想中的神灵。傣泰民族在意识形态领域方面，往往是佛教与原始宗教相融合，反映了氏族社会末期与封建社会初期的特点。这

种半人半神的英雄人物也直接反映了中古时期傣泰民族社会的阶级矛盾，激烈的社会动荡和部落战争共同交织在一起，演变为人们所理想化的故事，被傣泰民族所广为传颂。而在故事意识形态方面，往往是佛教与原始宗教相混合，但在融入程度与方式上还是有所差异。

综上所述，傣泰民间故事从起源到发展的过程中，给两族民众树立了一个典型的行为规范，佛教文化气息就如盐溶于水一般弥散于两族民间故事的字里行间，佛教文学也之所以成为了傣泰民间故事的重要源头之一。不少傣泰民间故事从佛教文学中选取材料进行创作，从而在内容上获得了新的补充，呈现出极为繁荣的景象，佛教的思想和教义教规也渗入傣泰民间故事之中，成为贯穿整个民间故事体系的主要精神之一。佛教不仅给傣泰民间故事起源带来了新的艺术生命力，同时也利用民间故事获得更为广阔的受众面，在两族地区广泛流传经久不衰，真正的做到了宗教与文学的互补关系。

第二章 傣泰民间故事传承方式的比较

傣泰民间故事在传承方式上有着独有的文化内涵，在漫长的发展过程当中，其传承文化也在无形之中发生着的改变。傣泰民间故事虽然以口头传承为主，但往往在传承中少不了书面传承的辅助，再加上具有民族特色的戏剧传承，使其两族民间故事有了一个长足的发展空间。本章以三种主要传承方式展开论述，进一步了解两族在民间故事传承方式上文化内涵的异同。

第一节 傣泰民间故事口头传承的比较

“口头故事”是对人民大众口头传承的民俗活动，从民间文艺的角度上讲，它是一种口头散文叙事文学。讲故事是老百姓的一种生活习俗，故事在这种习俗活动中传播开来，并在传播过程中被加工、修改、或产生新作品。口头传承是群众进行集体创作和故事不断更新、发生、发展的一种独特方式，由于故事的口头传承经常伴随着变异，所以说口头是一种“动的文学”，它广泛地流传于口耳之间。口头传承既有现场效果，又能使作品在讲述过程中趋于完善化，并通过文字进一步扩大作品的流传范围，使高层次文化创造方面发挥作用。可以说口头传承是民间故事流传最重要的渠道，民间故事虽然是集体创造的，但不是每个成员都能口头传承的，口头民间故事的传承主要还是要靠会讲故事的人。

一、傣族民间故事的口头传承

傣族的口头文学分为傣族古歌谣、神话和创世史诗，这些算的上是傣族文学的开端，其主要内容反映傣族先民采集、游猎和初期农耕的情景。傣族口头文学的特点就是题材广泛、内容丰富、手法简单、语气亲切、贴近生活。早期

傣族口头文学“古歌谣”的种类如：氏族歌谣、渔猎歌谣、劳动歌谣、斗争歌谣、等。从氏族生活的真实写照，到渔猎生活的祭祀活动；再到劳动歌谣的生产情景，最后到社会斗争的阶级矛盾。可以说从傣族文学的角度上讲，傣族古歌谣中那些朴实、优美的诗篇，是傣族最珍贵的口头文学遗存，也为后来傣族民间故事的发展奠定了基础。此外，还有一些宗教礼仪、咒语、卜辞内容的歌词，不但可以反复念诵，而且还可以谱成曲进行吟唱，所表达的都是极为丰富的思想感情，主要作品是对未来生活的憧憬，这是佛教传入前傣族口头文学的一种流行趋势。

随着佛教文化的传入，半歌半艺的“赞哈”^[1]成为其弘扬的得力助手，使得傣族口头文学有了更进一步的发展，这些歌谣得以广泛流传的同时，以佛经中丰富多彩的故事内容，在赋予民族咏诵或唱颂的表现形式，编写成民众喜爱的说唱故事。在傣族民间故事流传影响中，赞哈的出现起到了非常重要的作用，只要是逢年过节、喜事丧事、各种文艺与宗教活动都要请赞哈来演唱，傣族还流传一句这样谚语：“傣家人的生活没有赞哈，就像菜里没有盐巴。”由此可见赞哈在傣族民间口头文学当中的分量与傣族人民生活有着密切的关系。

赞哈的产生也十分久远，对于起源有一些古老的传说，如《滴水成歌》叙述了先民从流水中受到了启迪学会了唱歌的故事，还有《神鸟传音》则认为傣族唱歌是从神鸟那里学会了演唱技巧等。民间艺人赞哈是民族文化得以传递和延续的重要基础与保障，在民族文化中保持一定的稳定性和连续性。宗教文化也是文化基层的一部分，傣族宗教信仰的是南传佛教与原始宗教相融合，佛教一直占据着社会意识形态的统治地位，而原始宗教却保持着早期傣族居民的生存理念。大多数的赞哈都是出自佛门，有的长时间在佛寺中当过和尚，不仅熟读大量佛教经典，再加上佛教文化所独有的魅力，以佛经中有趣味的、有寓意的、有教化作用的为内容，再赋予民族咏诵或唱颂的表现形式，同时也熟知本民族的历史及风土人情，结合自身深知本民族原始宗教中的大量知识，在不同场合进行有选择性的演唱。从赞哈的演唱内容上看，几乎包揽了傣族社会的各个方面，算得上是傣族民间的一部口承百科全书。在很大程度上赞哈对民间故

[1] “赞哈”是指对傣族民间歌手的称谓，一种专业的民间歌唱艺人。

事的传承起到了重要的作用，佛经中的教义与原始宗教中的多神崇拜，古老神话传说与故事诗歌都成为了赞哈的演唱内容，之后就被改编成经文收藏在佛寺中。他们不仅是演唱者，还具备了创作者的才能，只要具有一定地位的赞哈，都会熟读背诵傣族的经典作品，如演唱的传统剧目有《召树屯》、《召相勐》、《兰嘎西贺》、《贺新房》、《恒勐拉》、《帕召列罗》等，这些经典之作被文学家创作成书面文学作品，赞哈又把改编过的作品再进行传唱，在传唱的过程中与口头、书面两个层面的传承发生联系。

综合上述可以这样说，赞哈是傣族书面文学的演唱者，也是口头文学中的传播者，他们把携带的傣族民间文学紧密地联系在一起，使傣族民间文学得到了永久不衰的传承，所以傣族民间故事便成为了说唱歌手“赞哈”至关重要的传承对象，在传承文化上起到了不可磨灭的作用。

二、泰国民间故事的口头传承

在泰文中“故事”一词，如果按照巴利语直译就是口头创造出来的事，可以说早期巴利文对于“故事”一词早有详细的解释。泰国民间故事口头传承方式起源甚早，同时也是最为原始的文学传承方式。自古以来泰民族就有“诗意民族”之称，言谈中对语句的押韵有着特殊的偏好，加以对听故事和讲故事的偏爱，所以产生了大量的口传文学，可以说泰国许多名著是在民间文学的基础上形成的。

泰国古代民间文学的文字记录资料保存数寥寥无几，原因是素可泰建国以前，泰族没有自己的文字，民间文学主要靠口头传承。口头创作诸如成语、格言、谚语、谜语、童谣、栲（Khao）^[1]、民歌等，其形式与格伦十分相似，有专家认为这些口头创作应该就是“格伦”的原型。”^[2](P.155)大城王朝的民间文学仍然是大量的口传故事、说唱词、祝祭词等，传承方式还是以口传为主。以口头诗歌形式为主的民间文学、宫廷文学和宗教文学，通过节日或集体劳动休息时，各种各样的民间口头诗歌表演开始了，口头诗歌的创作与传承对于村社居民道德标准和美学趣味的形成起了重要作用。大城王朝时期的剧目，最初都

[1] “栲”是泰国西部民歌的一种，内容多为情歌。

[2] 瓦拉蓬·巴龙袞著. 诗歌（泰）[M]. 泰国芦苇出版社，1991.

没有文字剧本，全靠艺人即兴编演唱词，后口传给徒弟，流传下来的手抄本可能是阿逾陀耶后期艺人们为了记忆准确方便而记载下来的。自古以来，讲故事就是泰族的文化传统，故事家们在各种场合讲述佛本生故事、民间故事与民间谚语等，以赚取生计。起初只用散文白话，后来讲故事的人越来越多，为了吸引听众，讲故事的形式就有所改变了，如有的讲到称赞美女容貌时穿插了一些韵文诗，继之又加上一些打击乐器的伴奏，形成了说唱形式叫做“社帕”(Sepha)。“社帕”是泰国民间流传非常流行的一种演唱艺术，据考证早在阿瑜陀耶王朝戴莱洛迦纳王统治时期就已经非常流行了，社帕的起源于在“讲故事”的同时，加以韵律诗文或者是曲调音乐逐步发展起来的。

“社帕的唱词采用平律格伦诗体，开头为长歌格伦的形式，以格伦诗的接句起头，每行诗有六至九的音节。” [1](p. 60)

社帕唱本的代表作是《昆昌昆平》，由于这个故事在泰国是家喻户晓，故事人物深入人心，以至于只要有说唱表演就离不开《昆昌昆平》的故事情节。“说唱社帕”是一种由民间发展到宫廷的表演形式，二世王对社帕更是情有独钟，在原有的基础上添加了一些民乐伴奏，再后来进一步发展到说唱时配有舞蹈演员伴舞，叫做“舞社帕”。社帕的说唱词和舞剧配唱词的传承在曼谷王朝之前，一般都是口耳相传，没有文字记载，通过在民间口头流传的过程中，借助诗歌形式和戏剧形式化因素逐渐丰富起来，再通过说唱等艺术形式的广为流传，把民间口头文学推上了一个新的高峰。

到曼谷王朝初年（18世纪末至19世纪初），经历了长期战乱的暹罗国，民间口头文学作品已经佚失殆尽，在民间口头创造中反映政治斗争的内容较少，民间创作的中心依旧是以，社会生活矛盾与男女之间以及僧俗之间的相互关系的口述故事。当然还出现了一种新的题材“城市口述故事”创作了关于民间理想人物“西塔诺才”的故事，这类题材与传统口述故事不同的是，往往以娱乐、逗趣为主要情节。此时在一世王、二世王的积极倡导下，诗人们开始收集和整

[1] 陈岗龙. 张玉安. 东方民间文学概论[M]. 载（第三卷. 泰国民间文学）. 昆仑出版社，2006.

理一批民间故事，并在此基础上恢复、改编、创作出了多部影响力较大的文学著作。

“这一时期完成了古典文学中篇幅最长的《罗摩颂》(Ramakie, 音译《拉玛坚》)。二世王又陆续完成了长篇诗剧《伊瑙》(Yi-nao)、说唱本《昆昌昆平》(Khunchang Khunphaen)、民间剧《金海螺》(Sangthong, 音译《桑通》)等一批优秀的民间文学和宫廷文学相结合的作品。其中最大成就的说唱本社帕《昆昌昆平》是由宫廷诗人与民间说唱艺人合作完成的。” [1](p. 13)

除了少数的口头传承艺人之外，还要重要的口头传承人“僧侣”。当佛教占有泰国宗教首席地位之后，人们去寺庙听佛经故事以普遍流行，经过僧侣带有韵律的传授演讲的同时，带有佛教教义的民间故事也被人们所接受。在倾听结束后，利用口耳相传的方式，对喜欢听大人讲故事的儿童来说，是进行佛教思想灌输与教导的最佳方式。到了曼谷王朝初期，泰国的佛教已进入鼎盛时期，以口头传承的民间文学、宫廷文学与宗教文学相互借鉴，进入平稳的发展阶段，并在重大的节日盛会中表演各种丰富多彩的口头诗歌和戏剧的表演，活动当天来参加的男女老少都要具备一定的民间文学方面的知识，有时还会举行盛大的口头诗歌比赛，在游戏与比赛中人们逐渐形成了特殊形式的韵文例如：“道格穗(Doksoi)、萨格瓦(Sakkava)，它以合辙押韵、幽默、俏皮、语义双关为特点。”

综合上述，这里笔者借用 Prakong Nimmanahaeminda 在其著作《民间故事研究》中精辟地总结了泰国讲述活动的情况：

“在泰国，有家庭内部讲述民间故事的习俗，如爷爷、奶奶或父母在睡觉之前或其他空闲时间给子孙讲述故事；还有集体劳动过程中讲述的故事，如种田休息吃饭时大家聚在一起一边吃饭一边听；还有在一些婚丧活动中，也会结合当天内容穿插一些讲述表演。” [2](p. 77)

[1] 陈岗龙、张玉兰. 东方民间文学概论[M]. 载《第三卷·泰国民间文学》. 昆仑出版社, 2006.

[2] Prakong Nimmanahaeminda. 民间故事研究(泰)[M]. 泰国宋拉隆功大学出版社, 2002.

最后，由于泰国民间文学与政治的关联较少，政治也没有过多的干涉民间文学的发展，所以泰国民间故事的口头文学传承得到了一个灿烂的发展前景。

三、两者口头传承的比较

傣泰民族口承故事是两族文学的开端，包含了两族丰富的历史文化内涵。在两族原始时期尚未使用文字的年代，口头流传的“歌谣与诗歌”为主，主要内容基本上与农耕文化有关，后期以阶级斗争题材为主，充分体现出了两族口承故事的集体性。反映出早期两族人民具有的先天说唱天赋，及其当时的社会生产现状与思想文化的体现，那些歌谣与诗歌中朴实而又优美的诗句，加以口头形象化的叙述，把我们又带回到那原始风貌的傣泰社会。之后，两族人民开始去了解自然界，但由于知识的落后，对一些神奇现象感到莫名其妙，于是在人们之间又竖起了“创世神话”为主要题材的口头故事，后来又因为常年的战乱，让两族人民饱受煎熬，于是英雄史诗口头故事题材随之产生。在以上傣泰原始社会时期的口头文学，由于起源与发展过程的相似性，所产生的口头文学也是异曲同工，故事内容十分相似。

古代文学时期，由于泰国从部落社会过渡到了早期的君主制国家，所以在社会中长期影响力较大的口头文学被搬入宫廷，口头文学成了“誓水”这中婆罗门教影响所留次下祭祀仪式的载体，其目的是能让文武百官全心全意的效忠国王。当泰国口头文学被引入宫廷之后，傣族也进入了封建领主阶级的时代，这时的傣族人民已经有意识在创造集体口头文学，已有较为显著的意图与目的，来借此表达人们的思想情绪，这个时期可以算是傣泰口头民间故事的萌芽阶段。

当佛教文化铺天盖地的涌入两地，带来的不仅是佛教文化，更重要的是带动了两族文字的产生与发展，使得两族的口头文学与书面文学相互转化，并有了一个长足的发展阶段。特别是两族为古代口头文学而产生的民间艺人，两者成为了弘扬口头文学与佛教思想最为有利的助手。不同的是傣族以“赞哈”为主的传承对象，来自民间具有一定的文学修养，其演出形式也没有什么局限性。而泰国以寺庙中的“僧侣”为主的传承对象，在盛大的佛教节日与爱好听故事的群众来讲，去寺庙听僧侣讲佛经故事早以盛行，寺庙便成为人们学习佛教文

学的最佳场所。

佛教文学进入两地之后，大量佛经故事被口头文学所采用，佛教借助民间艺人的口头传唱，得到了早期稳定的发展。作为两族艺人有着共同的传承功能，原始民族文化与佛教文学相融合，艺人们也是有选择性的继承，在此基础上自主创新。其次，据考证两族的口传艺人多半是出自佛门，具有较高佛教知识理论，在熟读大量佛经的同时，结合两族本土的文化元素，再赋予乐器伴奏的演唱形式，在不同节日场合有选择性的演出。傣族“赞哈”在继承了口头文学传承的重要角色之后，他们不仅仅是演唱者这么简单，还具备了创作与修改的才能，在傣族文艺界具有相当高的地位。当泰国民间口头文学主流搬入宫廷之后，由皇室和贵族成员所倡导的文学走向，把民间口头广泛流传的故事拿来进行书面创作，之后再从新返回民间由“僧侣”继续广泛流传。可以说两族民间艺人的讲述过程中表达的不仅仅只是文本内容，同时在讲述过程中还附加了许多“情境”，在表述方面显得更具有亲切感。还有就是两族之间会存在着一些共同文本的初始形态，但在两地流传过程中往往会发生口头变异，传播者在传播过程中难免会加入自己的观点与素材，这便是两族口承故事灵活性与机动性的特点之一。

第二节 傣泰民间故事书面传承的比较

文字的产生对人类文明来说是跨时代的象征，它的出现把那些宝贵的民间珍宝传承至今。民间故事在广泛口头流动的同时，如果不借助书面形式的记载，要传承完整精美的民间故事是很难做到的。大多数情况下人们只是从纯粹的口头文学来研究故事，反而对书面文学口头化与口头文学书面化的现象重视不够。属于原始文化范畴的口头文学无疑值得重视，可是民间文学的发展又是伴随着人类文明的脚步，书面传承文化便成为了重头戏。当佛教经文的传入对傣泰民间故事书面传承起到决定性影响的同时，尤其是不同程度上促进了两族文字的产生，使其整个文学传承领域有了一个更高的飞跃。

一、傣族民间故事的书面传承

傣族的文字有一千多年的历史,由于地区分布不同便产生了多种傣文形式,如傣泐文(西双版纳傣文)、傣那文(德宏傣文)、傣崩文(瑞丽、孟连傣文)、傣豪文(金平傣文)四种,这里主要拿西双版纳的傣文开展叙述的。据相关资料文献考证,傣文是从印度梵文字母脱胎而来的,只是形体上有所区别,从文献记载上看贝叶是作为傣族文字书写最早的书面文献。

“记载在贝叶经里的故事,篇幅宏大,有的长达一百五十万字。这些作品虽然是以经书的形式出现的,但故事完整、情节曲折、结构严谨,人物形象栩栩如生,具有独特的民族风格。” [1](p. 43)

当具有影响力的书面文本与口头传承相结合,再通过傣族艺人的口头传承,进一步扩大傣族民间故事书面记录的内容。从南传佛教传入云南傣族西双版纳地区之后,通过贝叶经文化的影响,傣族创立了自己的文字,加上佛经中丰富的故事题材,有力地促进了傣族文学艺术的飞速发展,口头文学随之演变为书面文学。以上已经提到了贝叶经在傣族文学中的地位与影响,也证实了是“督英达”的佛爷傣历639年(公元1277年)创制的,之后便是傣族走向贝叶经记录的兴盛时期。西双版纳古傣文完全靠人工书写,由于贝叶广泛使用,所以许多经典和有价值的历史文献大都刻写在贝叶上。之后的佛教僧侣和文人用古傣文翻译了大量的佛教经文与汉族文学,对傣族传统文化的保存、继承和发展起到了重要的作用。

佛教与傣族书面文学史密不可分,如佛经《本生经》故事的传入,扩大的佛经文学的影响面。而佛经文学的广泛宣传,又推动了佛教信仰的加深,并影响了傣族书面创作的源头,傣族文人把佛教本生故事改编为书面叙事诗,并经过口耳相传成为了老百姓喜闻乐见的民间故事,并用文字记录的方式代代相传。

以下是根据刘岩教授所著的《南传佛教与傣族文化》中的第八章“佛经文学与傣族文学”中提取几部早期傣族影响力较大的书面故事文本:

[1] 王懿之,杨世光. 贝叶文化论[M]. 云南民族出版社, 1990.

1. 《维森达腊本生》是一部佛教教理叙事长诗，其内容直接从佛经当中摘取过来，其内容主要是道德理念与思想情感交织而成的情景长诗。
2. 《大隧道本生》是《佛本生经》中的第五百四十六篇，其中许多傣族经典民间故事就是出自这部经书之中，其中西双版纳说唱作品中的《朱腊波提》的一些故事情节就是根据《大隧道本生》改编而来。
3. 《宾吉宾列》又名《松帕敏本生》，是一部讲述国王松帕敏失国又复得、妻离子散后又团聚的长诗，诗中反映出傣族封建时期下的一个缩影。
4. 《召树屯》是傣族民众最受欢迎的傣族文学作品，故事中的“召树屯和楠木诺娜”的感人形象，深深地打动着每一个傣族人的心扉，它的书面文本更是举不胜数。
5. 《兰嘎西贺》是一部流行的叙事长诗，其主要思想内容是善良和正义必定战胜邪恶，而纯洁坚贞的爱情是要经过艰辛和痛苦的磨难考验才能获得成功，当然可以算是一部立志之作，此部作品是通过经典名著《罗摩衍那》改编而成的，通过民族性的加工后成为一部傣族本土性的作品。
6. 《阿銮故事》是贝叶文学中比较经典的叙事长诗，“阿銮”是泛指一个类型的人物，或是指古老的英雄故事与理想人物的尊称。以上论述中也提到了《阿銮故事》，它的书面文本也改编最多、最丰富的。
7. 《巴塔麻嘎捧尚罗》是关于早期神话中天地万物的起源、人类社会生产、傣族先民征服自然等哲学思想的书面文本源头，是傣族神话理念重要的书面文献记录。

以上简单概述了一些傣族重要的书面文本，可能存在着一些疏漏，但有一点是可以充分证明佛经与傣族书面文学的关系是紧密的、不言而喻的。从中我们可以清楚的看到傣族书面文本是受佛教经书的影响，而进行的改编、传抄或是添加等手段来进行传承的，为傣族民间故事的书面文本提供了取之不尽、用之不竭的创作源泉。

二、泰国民间故事的书面传承

泰国古代流传下来的神话与传说数量不多，迄今尚未发现用当时文字记录

下来的文本，现在版的古代故事大都是用口传形式记录或改编下来的。随着泰文的创立，泰国文学也进入一个新的阶段，形成了口头文学向书面文学的过渡时期。

“1833年，在泰北发现的兰甘亨石碑，其碑文是迄今发现最早的泰文书面文献，内容是述及兰甘亨国王的身世、经历、他所创建的伟业、素可泰国国的商贸、法律、宗教以及辽阔疆域等。” [1](P.9)

早期泰国的书面主要以碑文与宗教文学为主，历经120年的素可泰王朝留下来的文字作品大概只有五部，其中《帕窰箴言诗》汇集了长期以来流传在泰族民间格言158则，还有另一部著名的书面文学作品当属素可泰三世王帕耶立泰的《三界经》，虽然其写作的主要目的在弘扬佛教，但对后世的文学作品与艺术创作却有着深远的影响。素可泰时期流传下来的书面文学屈指可数，民间文学题材多与宗教有关，寺庙为主的集会颇为盛行，民间自编的民歌对唱文本较为活跃。

“民间剧本《金海螺》、《格莱通》、《玛尼皮才》、《桑辛才》等更是民间故事和民间本生故事的再创作。经过文人们的加工和再创造之后，这些长期口头流传的故事以文学文本的形式载入史册。其故事内容也因此得到了更加广泛的传播。” [2](P.70)

民间文本的流传对泰国的文学名著起到了至关重要的作用，很多题材都是选自民间文学的内容，如立律诗之冠的《帕罗赋》就是根据流传在泰国北部的一个民间传说写成，社帕格伦诗体之冠的《昆昌昆平唱本》是根据民间说唱的故事内容整理补充而成的，诗剧剧本之冠《伊瑙》内容来源自马来口传民间故事，禅体诗之冠《萨姆阔》则取材于泰国民间《清迈五十个本生故事》。

[1] 陈岗龙、张玉安. 东方民间文学概论[M]. 载(第三卷. 泰国民间文学). 昆仑出版社, 2006.

[2] 同上

这里重点解析一下《罗摩耶那》在泰国异本《拉玛坚》的书面传承方式。

“大城王朝九世王德来洛加纳时期（1448—1488）出现了皮影戏配音的《拉玛坚》的不完全版本。这也是泰国第一次以文字的方式记录的《罗摩衍那》的故事。” [1](P.64)

根据文献资料最早要算大城王朝时期的版本，是经过改写之后适合于自己国情的作品，经过泰国各个王朝国王亲手改写的剧本就有八种。到了曼谷王朝时期，大约在十八世纪前后，泰国曼谷王朝的奠基者拉玛一世皇，正式把《罗摩耶那》翻译成泰文版，并在前几本的基础上加以整理改编成了《拉玛坚》的编写本。二世皇有根据中国的神话故事创作了具有独特民族风格的歌舞剧《拉玛坚》的舞剧剧本。之后，它的影响更是风起云涌，出现了很多派生的文学作品。还有据考证泰国《拉玛坚》的流传影响较大的是南部地区，由于是沿海地带，最先借助到的是文化的直接传播，据说泰南的为人民生活的各个方面都离不开《拉玛坚》的影响，有的甚至把手抄本视为神灵来供奉，可见影响力确实非同小可。

《清迈五十个本生故事》是公元 1457—1477 年，由一位曾在锡兰（斯里兰卡）修习的清迈僧人把当时流传的泰国民间故事以本生经的形式用巴利文选写而成的。原文为散体，分为前后两部，前部是 50 个故事，后部是 11 个故事，另有三个非本生故事。其他的宫廷诗人们创作的十多部著名民间剧剧本如《格莱通》、《金海螺》、《卡维》、《金鳍鱼》等也是全部取材于民间故事或民本生故事。这些本生故事不得不说，是给泰国民间故事带来非常巨大的文本源泉，给泰国民间故事的产生注入新鲜的血液。

综上所述，证实了早期泰国经典文学都是取材于民间文学，其中泰国民间故事也是素材之一。这些口耳相传的民间作品被取材借用到了宫廷文学的殿堂里，虽然被剥夺了继续传承下去的可能性，但在宫廷文学的簇拥下其传播与影响更加深远，充分发挥了书面传承方式在整个泰国文学领域中的余热。

[1] 栾文华. 泰国文学史[M]. 北京: 社会科学文献出版社, 1998.

三、两者书面传承的比较

从目前我们了解到的情况看，世界上许多古老民族的文字，最早就是寻找一些物质载体作为书写材料，一个重要的原因是用来记录、保存和传播宗教教义。那么两族最早的佛教经书“贝叶经”来说，就是最早的书面文字记录的方式之一。

当两族文字产生之后，书面文学随即产生，为文学传承打下了坚实的基础。当贝叶经传入傣族地区之后，傣族人从中发明了傣文，从此那些广泛流传在民间故事被文人记录保存下来，同时进行对故事的修改与修饰，书面文本便开始传承。而泰国最早的文字，是由素可泰时期“兰甘亨”国王参照巴利文、高棉文和孟文而创立的，同时也产生了泰国的书面始祖“兰甘亨石碑”，从此书面记录方式得到广泛应用，这就是两族书面文字起源产生的差异。

在两族民间故事书面传承的过程中存在传抄文本的差异性，可以举一个简单的例子来概述傣泰文学在书面传承上的异同，印度著名的《罗摩耶那》在傣泰两地的盛传，演变出傣族的《兰嘎西贺》与泰国的《拉玛坚》。通过民间手抄文本的形式得到了广泛的影响，但是传抄的过程中《兰嘎西贺》的文本就存在着对佛教思想的淡化，这也是民间艺人为了让保有原始宗教信仰的傣族普通人民更容易接受再造作品。而泰国的《拉玛坚》文本全部都有国王亲自动笔改编，其中故事内容及其形式已经泰化，也有的学者认为《拉玛坚》就是泰国的作品，当然这也不无道理。所以在两部相同来源的文本上加入本民族自己的文化元素，使之成为自己民族拥有的作品文本，这也是文学作品在书面传承过程中的必然结果。以诗歌为主要表达形式，这是傣泰古典文学的共同特点，这与大部分经典作品来自民间有着密切的关系。傣泰文字产生以后，佛教经书便给傣泰两地带来了取之不尽、用之不竭的书面创作来源，各式各样的佛教文本由两族文人继续改造与借鉴。

综合上述所说，傣泰民间故事书面传承发展有以下几个特点：傣泰民间故事有口头发展到书面，不仅有大量的新作问世，而且多源于口头文学进行大量的记载、整理、加工、创作、恢复等工作，这再次增强了口头文学的生命力，即给口头文学打了一剂强行针，为书面文学的到来补充养分，这是特点一。无

论是表现手法，还是题材内容，都以民间文学为框架，引进和借鉴外来文学进行补充，而这些引进和借鉴的东西也是有选择性的。对待外来的态度是充分吸收有益成分、大胆移植和改造、有机结合形成傣民族风格的新文学，这是特点二。《罗摩衍那》与《佛本生经故事》等其它叙事长诗长期在两族盛行，扩大了佛经文学的影响面，而佛经文学得广泛宣传，也推动着佛教思想的日益加深。另外，傣泰民族文字的形成，激励了一大批民间文学家的创作冲动，利用佛本生故事改编为叙事诗，所以叙事诗在长期流传后，演变为喜闻乐见的民间故事文本，这是特点三。

第三节 傣泰民间故事戏剧传承的比较

傣泰民族是一个能歌善舞，非常具有表演天赋的两个民族，而作为民间文学中重要门类之一的民间故事，在传承上更是离不开戏剧的传承方式。傣泰戏剧承载着民间文学最闪耀的一部分，始终完成着它的使命与价值。傣泰民间故事与戏剧的关系十分密切，在原始时期傣泰先民就已这种简单的表达方式，来戏说生活中的点点滴滴。而现今的傣泰戏剧已经是东南亚最具有民族文化特色的戏剧之一，并融合了多种文化元素。由此让两族戏剧表现出来的艺术性与思想性，即给民间故事的流传增添了浓厚的文化底蕴。

一、傣族民间故事的戏剧传承

傣族戏剧是文学、音乐、舞蹈为一体的综合表演艺术，具有鲜明的民族特色。原始的戏剧离不开诗、歌、舞这三大要素。

“傣剧亦是在傣族民间歌舞、民间文学以及其它民间表演艺术的基础上，经过长期孕育、演变，并吸收借鉴汉族戏曲艺术的经验，逐步形成和发展起来的”。[1](p. 56)

[1] 金德. 云南戏曲曲艺概况[M]. 昆明: 云南人民出版社, 1980.

如果要追溯傣戏的起源，那还是要从傣族传统文化中探寻。无论是西双版纳或是德宏、孟连、景谷，都有大批的民间艺人常年开展演唱活动，常常以著名的叙事长诗和民间传说、民间故事编成唱词，即兴而唱。这种演唱方式后来又演化成为男女数人，相对坐的集体演唱方式。

“此后，又和傣族民间流传的、专门逢年过节到各家各户表示祝福表演的一种载歌载舞的形式“双白马”相结合，遂形成傣剧的初期剧目《十二马》。后又发展成为一种叫做“银海”（赶着牛表演的歌舞）的民间表演艺术；由一人扶犁，一人牵牛（牛、犁均为道具）在广场中央边唱边演。此外，还有直接源于傣族男女青年对唱情歌的另一傣剧剧目《冒少对唱》”。

[1](p. 57)

所以说傣剧源于民间文化是有根据的，并从傣族传统文化中提炼出所需要的相关内容，进行戏剧形式的改编，最后成为民族元素最多的文艺形式。

早期傣剧的形式比较单一，一般都是通过扮演不同人物演唱，配合打击乐起舞，其内容只是表达喜悦心情与简单的人物对话。当佛教进入傣族地区之后，诵经形式的戏剧开始兴起，并逐渐由寺庙推广到民间，诵经活动具有一定节奏感，虽然是坐着演唱，也没有什么表演内容，但还是具备了戏剧的成分。因为是坐着演唱，后来就被俗称为“板凳戏”，从这里可以看出佛教诵经的传入，在很大程度上对傣剧起到了推波助澜的作用。清末年初，内地的戏曲便逐渐进入傣族地区，如皮影戏《封神榜》的传入，并加以改编成为傣语、傣调等，受到了当时人们的推崇，还有根据《聊斋》改编而成的《陶禾生》，其中的主要主角改成了地道的傣族男女青年，恋爱方式也被改为傣式，就连《聊斋》中的狐狸精也被改成了傣族的“精灵”。以上可以证明傣剧还有一个突出的特点，很善于将汉剧剧目民族化，许多剧目也是被移植过来的，所以说汉文影响下的傣剧是民族文化交流学习的结晶，是大环境下民族文化的一种共鸣。在此基础上并开始将本族叙事长诗如《阿銮相勐》，同时以这种形式演出。久而久之，这种戏剧

[1] 金德. 云南戏曲曲艺概况[M]. 昆明: 云南人民出版社, 1980.

模式被公认，丰富多彩的文学题材被搬上银幕，汉文化与佛教文化的相融合，进一步加快了傣剧的发展脚步。

傣族有着具有鲜明的民间文学传统，傣族民间文学种类繁多，内容丰富、形式优美，为傣戏提供了丰富的创作题材。

“傣戏也善于从本民族民间文学中选取材料，尤其善于从民间叙事长诗和民间故事中选取材料。比如，《阿奎相勐》、《海罕》、《冒弓相》、《岩左乱》、《帕莫鸾》、《娥并与桑洛》、《月罕座与冒弄养》等等，都是流传广泛、深受群众喜爱的民间佳作，从而成为傣戏的创作题材。” [1](P. 323)

傣剧吸取民间文学是必然的，虽然佛教文化与汉文化作品的影响力极大，但民族原生态的作品是不可磨灭的，挥之不去的。与此同时民间文学中民间故事题材更是带有强烈的民族特征，是傣剧发展的根基，是民族精神的一种最有利的艺术体现。在漫长的发展过程中，傣剧创作了一批又一批自己的传统剧目。首先，傣族文学中有五百多部叙事长诗与数之不尽的故事传说，是傣族戏剧取之不尽的创作源泉，也是傣族戏剧与民间故事的另一种重要的传承方式。傣剧根据历代的傣族叙事长诗和历史人物故事，创作了一大批剧目，这些剧目以《兰嘎西贺》、《阿奎南道》、《相勐》、《三牙象》、《丙吉丙利》等为代表作品。这些文学作品早期在傣族地区流传多年，人们对这些剧目内容也了解甚多，所以被搬上舞台的这些剧目，人们都不会感到陌生，而是焕然一新。其次，还有反映现实生活的剧目，这也是广大劳动人民的共同心声。这类戏剧剧情情节简单明了，主要反映在男女主人公的矛盾误会上，充满了浓郁的生活气息，鞭挞邪恶、宣扬正义的主题思想。这类剧目融合着傣族原始生活的文化残留，并蕴含着早期傣族人民的思想情感与美好愿望，所以经久不衰一直保留至今。

综上所述以傣剧方式流传的民间故事，其主要传承方式主要有两条：一是商业来往，二是艺人表演。傣族商人们不仅有很高的商业头脑，还有较高的文化素养，在做生意的同时还把剧团带进了广大农村，不光让民众享受到送货上

[1] 刀承华、蔡荣男. 傣族文化史[M]. 昆明: 云南民族出版社, 2005.

门的优质待遇，还可以观赏到文艺娱乐性很强的戏剧表演。与此同时那些较为经典的民间故事作品得到了向基层发展的机会，并在广大劳动人民的生活劳动中留下了挥之不去的烙印。再者，就是傣族民间艺人，傣剧出现在基层民众生活之后，这些艺人们纷纷走出家园，以半职业性质团体，开始在大街小巷中表演，把傣剧推向了又一个高峰。

二、泰国民间故事的戏剧传承

泰国文化长期起来深受印度文化与中国文化的影响，所以在本土戏剧文化上呈现出多元化的特点。作为具有浓郁民族特色的泰国戏剧，在17世纪时已经非常流行，由于很多历史文献资料的缺损，我们只能追溯到大成王朝（公元1350—1367年）期间的戏剧。当第二次缅泰战争爆发，京城“阿尤塔亚”的沦陷，大部分剧本被焚毁，剧团等表演团体也被解散，戏剧一度跌入最低谷。直到吞武里王朝时期，戏剧才开始恢复发展，并有郑王本人创作了《拉玛坚》的几个剧本之后，戏剧演出才得以继续传承下来，并成为泰国戏剧中最受欢迎的舞剧之一。

泰国的民间戏剧有多种，如民间剧（Lakhonnok，又译外洛坤、宫外剧）、（利吉剧（Like）、大皮影（Nang Yai）、小皮影（Nang Talung）、偶戏（Hun Krabok）等。其主题思想主要是歌颂青年男女坚贞不屈的爱情，表现真善美与假恶丑的斗争，正义必定战胜邪恶的理念。表演的场所也只有皇宫及贵族庭院中，只有社会上层才会有，而底层劳动人民只是一些简单的对唱，还没有真正的形成舞台戏剧。

“民间剧，源自诺拉剧（Lakhpon Nora）。诺拉剧是舞剧的一种，原本无民间剧一说，是阿瑜陀耶王朝波隆摩谷王时期为了使宫廷剧区分开来而产生的叫法。” [1](p. 63)

要追溯最早泰国戏剧的起源，那就得从印度史诗《罗摩衍那》的传入，内容表述了罗摩与妻子悉多悲欢离合的故事，这部史诗故事经过泰国人民再创作

[1] 陈岗龙, 张玉安. 东方民间文学概论[M]. 载(第三卷, 泰国民间文学). 昆仑出版社, 2006.

之后，在泰国广为传诵，改编成戏剧之后，很深受民间艺人的推崇。而脱胎于《罗摩衍那》的《拉玛坚》更是深受泰国民众的喜爱和推崇，随着的时间的推移《拉玛坚》内容也是日益丰富，其表演也精炼许多，所以至今还是泰国最受欢迎的优秀舞剧之一。到了曼谷王朝时期，除了面具舞剧《拉玛坚》之外，还有比较盛行的民间舞剧、宫内剧、宫外剧，其中民间戏剧是最为流行的一种不戴面具舞剧，它在泰国南部地方又称之为“玛洛拉戏”，表演者只有男性，表演形式有舞蹈、唱曲、音乐对白等，主要剧目取材于史诗和佛教文学作品《五十个故事》。而宫内剧又称之为“内洛坤”，这种剧式只有在宫廷和贵族富豪府内才能演出，而且演员都是女性，主要剧目是《拉玛坚》、《伊瑙》、《乌拉努达》等。宫外剧又称“外洛坤”是比较民间化的戏剧表演，其剧目取材也比较广泛自由，除了演出主要剧目《五十个故事》之外，还可以演出社会世俗题材的剧目。在曼谷王朝初期戏剧得到了较大的发展，其宫内剧也向外开展，逐渐消除宫内剧和宫外剧的分歧，并在表演上打破了原先男女限制的戒律，表演空间加大，上演的剧目还开始繁多。不可否认的是曼谷王朝时期把戏剧推向了平民化，普通老百姓也能容易的接触到戏剧的表演魅力。同时，也是为了让戏剧更快的融入底层社会，所以泰国民间艺人把现实生活内容都融入到戏剧里。随着时间的推移，剧目题材的日益广泛，民间文学使成了戏剧主要的源泉，取材于民间故事更是比比皆是。现今泰国戏剧的角色类型是多元化的，同时还具有一定的象征意义，演员根据自己所扮演的角色，带上相应的花纹面具，来象征身份、性别、善恶等。演员表演的形体动作也比较丰富，如头部、手臂、指尖、腰部、腿部等动作繁多，如头部摆动、手掌翻转、双腿进退、腰部扭动等动作，用来展示人物的思想情绪与心态变化，随着剧情的展开与音乐节奏而变化。

泰国是一个历史悠久的佛教王国，佛教思想深入人心，人们的日常生活经常与佛教息息相关，佛教理念在人们的精神世界中根深蒂固，所以大部分的戏剧都和佛教有关，注重表达佛教思想的阐述。如印度名著《佛本生经》的传入，对泰国戏剧影响极大，而泰国民间故事大多数是脱胎于《佛本生经》，而这部经典巨著在泰文还未出现时期，泰剧起到了非常重要的传承作用。佛教文学并利用泰剧这种影响力较大的艺术表达方式，更深、更广的扎根在泰国人民的脑海

中，每逢节假日时，就会在寺庙等公共场所举办戏剧表演，于是就成为了佛教文化传承的一个重要渠道。其次，原始文化影响下的泰国戏剧中还保留着一些原生态形式，这也是早期原始文化留下挥之不去的历史印记，如在民间祭祀鬼神仪式中演出的戏剧，是与原始崇拜信仰理念与神话、传说、故事等结合于一身的戏剧形式。当然这种戏剧形式大多数只是在民间流行，由于这些早期民间故事内容早已流传甚广，当人们在看到这些熟悉的故事情节，也不会感到陌生。虽然佛教文化与泰国皇室、贵族影响下的傣族戏剧是不容置疑的，但是那些基层人们看到的只是物质与精神的超脱，根本不符合现实生活的残酷，所以那些更为贴近生活的故事戏剧被搬上舞台，更能得到人们的共鸣，与此同时民间故事也能通过戏剧表演的方式，得到一个向广大农村发展的重要渠道。

需要强调一点的是泰国戏剧还与中国戏剧有着很深的渊源关系，早在大城王朝时期随着中国东南沿海地区移民的兴起，带来了中国重要的戏种之一“潮剧”，同时也带了具有中国元素的民间传说与故事伴随着潮剧的传入泰国，并开始影响泰国戏剧的发展脉象，两者在思想和艺术表达上达成共识，并互相融为一体，成为多元化泰剧组成部分。

进入二十世纪，泰国戏剧已经非常繁荣兴盛。除了皇室成员的力作之外，再其它传统剧目也发生了较大的改革，以新的戏剧风格出现在世人面前。此时又吸取了西方话剧与歌剧的表演艺术特点，注重充实戏剧中的社会教育内容，提高了整体表演水平、舞台情景与、乐器灯光等方面都有明显的提高。除了上述以人演出为主的戏剧之外，还泰国的广大城乡，大部分民众还是喜欢看泰国的传统皮影戏、木偶戏和猴戏等。由于这类戏剧表演成本不高，人数又不多，所以也很容易组建剧团，还是就是演出的剧目一般都是老百姓喜闻乐见的民间传说、故事等，戏剧的内容比较贴近生活，更能引起基层民众的共鸣，所以颇受欢迎，人们在看表演的同时也能感到十分的亲切。因此在民间婚丧喜庆、宗教祭祀、节日活动中，经常聘请这些戏班前往演出，给泰国民间文艺带来了一股新气象，同时深受人们喜爱的民间故事等题材也得到了长足的发展，尤其是民间故事成为了戏剧传承的主要取材对象与创作源泉。

三、两者戏剧传承的异同

傣泰民间故事的戏剧流传方式存在着许多共同点，这些所谓的戏剧共性也是民族文化的共性。傣泰民族是两个能歌善舞的民族，有数量繁多、内容丰富的诗歌，还有种类繁多的乐器，更重要的是傣泰人民善于将这些诗歌、音乐和舞蹈自然和谐地结合在一起，逐渐形成了傣泰早期戏剧的基础模式。

随着生产力、生活水平的提高，人们的审美要求不断提高和多样化，于是在之前的基础模式上，如以农业为基础的傣泰民族，把自己的日常生活内容并加以戏剧化表演，这就成为了傣泰民族初期共同的戏剧艺术特点。当然还是存在着一些差异，两者戏剧的起源都较早，傣剧是从基层发展起来的，而泰剧是从皇室或是贵族当中发展壮大，如最初形态的傣剧《十二马》，就是一部很平民化的戏剧。主要是在喜庆节日时候演唱，演唱的内容以一年12个月的气候、自然景观、生产劳动等自然规律的变化开展，是非常具有本土特色的基层戏剧。而泰剧起初是根据佛教文学改编、借鉴而来的，如根据印度经典著作《罗摩衍那》改编的《拉玛坚》，就是一部非常典型的宫廷戏剧，并带有非常厚重的佛教思想，它的演变也集中在几位皇室成员的改造上，对于基层劳动人民是没有机会接触到这些宏伟戏剧的，只能在基层流行一些成本低廉的皮影戏与木偶戏，来表述人们对美好生活的憧憬。到了曼谷王朝时期才开始向基层渗透，普通人开始接触到这些皇室戏剧，并迅速占领了戏剧剧目的主导地位。

傣泰戏剧在流传发展过程当中当然离不开汉文学的影响，尤其是对傣剧的影响是不可估量的，傣剧目中许多都是从汉剧目中移植过来的，也善于将汉族传统剧目改编为傣剧，这也民族大团结影响下的文学流动的成果。而泰剧受到了大批华人移民的影响，这里所指的是移民的同时也带了中国的经典剧目“潮剧、闽剧、粤剧、木偶剧等，尤其是潮剧在皇宫和泰国民间的戏台上常演不衰。两者不同程度上被汉剧所影响，影响的方式也有所不同，傣剧是把汉剧纳入了自己戏剧中，并从融入自己的民族特色，而潮剧对泰剧的影响，除了在表演形式上有一定的影响，另外就是一种来自中国戏曲中的一枝独秀，在泰国的戏剧界中生根发芽。

傣泰在剧目流传方面也存在相似之处，除了两者深受佛教文学的影响之外，

两者还具有鲜明特点的民间文学。这些民间文学种类繁多，为傣泰戏剧提供了丰富的创作题材。除了以上汉剧剧目的传入影响和选材之外，还有就是对民间叙事长诗与民间故事的选材。而两者在戏剧剧目上的有所差异，是由于社会政治环境的不同，导致了一些传统剧目在表达主题思想上有所差异，当然这不会影响到傣泰民间故事在戏剧传承方式上的功能性、娱乐性及其教育性等。

傣泰民族是“诗”的民族，当然日常生活中离不开诗歌，诗歌演唱只是一种简单形式，没有什么表演成分，当加入表演成分“戏”之后，一种身临其境的表演形式，让叙事长诗鲜活起来。再者就是民间故事的选材更是举不胜数，民间故事作为民间文学中的一颗最为闪亮的明珠，在傣泰戏剧剧目选材中起到了至关重要的作用，如《佛本生故事》在傣泰两地的长期盛行，从中选取佛教题材那更是轻而易举之事，普遍流传于寺庙等地。每逢节日便要在寺庙中表演，由于两地的气候环境相似，而戏剧又最适合露天演出，这便是戏剧产生之后受众较广的重要原因之一。以娱乐性方式宣传佛教思想的同时，拓宽了民间故事的流传区域，让人们只用看和听就能观赏到本民族的文化精髓。当然两者的不同之处在于，如傣族戏剧一直推崇把现实生活中典型的事例搬上舞台，从现实生活出发，让傣戏更贴近生活，更具有现实教育意义。泰剧则是把佛教影响下的戏剧继续传承，只在皇室与贵族中兴盛，其戏剧主题思想都具有精神超脱与感性幻想的成分，与现实生活差距很大，所以在向基层推广戏剧的同时，不得不加以现实主义成分，这样的生活戏剧才比较容易被人们所接受。

综上所述，戏剧传承文化在两族地区的长期兴盛，不仅带来了新的社会风貌与文化价值，并成为了两族民间文艺的重要组成部分，也受到了两族民众的喜爱。戏剧对傣泰民间故事的传承起到了至关重要的作用，由于傣泰民间戏剧的表演形式多样、受众面广、内容丰富、趣味性强，使其成为了一种“动态”的故事文化传承，同时也成为了傣泰民族最具标志性与本土化的文化艺术。

第三章 傣泰民间故事中宗教影响的比较

宗教文化是人类传统文化的重要组成部分，宗教信仰的原始阶段所谓“原始人”意识形态，即“无文字的民族宗教”。通俗上讲就是原始宗教最初形态的自然宗教，而自然宗教就是对自然万物的多神崇拜，尤其是从民族传统文化中可以充分的体现出原始宗教的文化内涵。傣泰民族的原始时期，由于人与自然的关系始终处于弱势地位，又因生产水平和认识水平的落后，人们对自身、社会、自然界中的一切不能进行正确的解答，因而也就对一切自然物种赋予了神秘的属性“原始宗教信仰”。之后，佛教传入傣泰两地，在融合两族原始宗教之后，便逐渐占据了傣泰文化领域的主导地位，几乎所有的文化元素都沾染上了佛教色彩，深受两族人民喜爱的民间故事也不例外，基本成为了宣传佛教文化及其教义最为有利的工具之一。

第一节 原始宗教对傣泰民间故事影响的异同

一、原始宗教对傣族民间故事的影响

原始宗教的产生与发展，伴随着傣族先民对未知自然界的恐惧、敬畏和适应的过程，产生了早期的多神崇拜。这些原始宗教形态虽经过历史的冲刷，但依然能保留至今，可以说原始宗教既是一个民族起源的源头，同时也是一个民族文化史的源头。原始人的灵魂观念和神灵观念是对人自身和自然界的第一次接触，原始宗教在各个文化领域都留下了挥之不去的印记，甚至在佛教文化传入之后，也不得不在原始宗教的基础之上借鉴、融合。傣族先民最初的崇拜信仰，是人类赖以生存而又无力抗拒的大自然开始，由于原始社会生产力发展缓慢及其制度结构的封闭性，再加上科学知识的落后等原因，原始宗教首先走进

了傣族人民的生活当中，早期多神崇拜的对象是与人类生存关系最为密切的自然产物，如太阳、山、水、土地、植物、食物等等，并赋予了神的名称与力量。

傣族原始宗教主要是对早期傣族文学歌谣、神话、史诗等方面有较大的影响，原始宗教的“祭司”也是早期文学的主要创作者和传播者，傣族的原始宗教信仰基本上包括两个方面。一方面是从原始社会延续下来的多神崇拜，另一方面是早期小乘佛教信仰的渗透。这两个方面也有过激烈的斗争，但最后还是相互影响、互相渗透、融合为一体，形成了傣族信仰二元文化并行的特点。傣族早期文学中，可以随处看到原始宗教的影子，到处渗透着傣族自然崇拜和祖先崇拜的思想观念，从流传至今的大量古歌谣、史诗和神话当中，能够清楚看到傣族先民在那遥远的古代是如何看待大自然，是如何看待人与自然的关系。

依照“刀承华、蔡荣男”教授所编写的《傣族文学史》中，可以清楚的了解到傣族原始宗教的形成和发展状况，尤其是原始时期对宇宙万物起源的认识，还有原始时期多神崇拜的分类，如灵魂崇拜、自然崇拜、祖先崇拜、图腾崇拜、巫术崇拜等构成了傣族原始宗教的主要内容，以下是笔者结合民间故事及书中相关内容所作出的推论。

在漫长的原始社会中，孕育了傣族先民的原始思维和原始哲学，为文明社会的宗教、艺术、道德、哲学等一系列意识形态的形成奠定了坚实的基础。傣族的民间神话和创世史诗集中表现了傣族先民的原始思维，傣族民间神话中有关于天地起源、人类起源等神话，其中最具有代表性的创世史诗《巴塔麻嘎捧尚罗》。傣族古老的神话和创世史诗《巴塔麻嘎捧尚罗》中，明确指出天和地是神所创造的。而流传在西双版纳的傣族神话《英叭神创世》说，最初的世界一片混沌，没有天地之分，整个太空中充满着气体、烟雾、刮着狂风。亿万年后气体、烟雾和泡沫凝结成了一个巨大的圆体，继续在太空中浮动了“阿松亥”山年，而剩下的气体则变成了英叭神。英叭神搓下自己身上的污垢糊在大圆球上，然后用海水把污垢浇湿，让污垢和圆体揉和在一起，最后成为人类居住的地球。而创世史诗《巴塔麻嘎捧尚罗》中所说的也和傣族神话中所描述的一样，只不过史诗中的英叭神用神杵插在象背上，将天地分开罢了。可见傣族早期文

[1] 阿松亥：傣族古时候的计数单位，比亿高一位数。

学都认为天和地是天神所创造的，神是先于世界而存在的，同时具备一种超现实力量，而人类是无法超越的。神话中天和地的形成都是以物质为基础产生的，天地是神用污垢创造的，另外天地的形成还需要水的融合，如果没有水的灌溉世界是无法形成的，这也正好证明了傣族先民对水的崇拜，这便是产生原始自然崇拜的根本因素。

流传在西双版纳的傣族神话《布桑该和雅桑该》中，反映了傣族原始时期对人类起源方面的理解，如英叭神开辟天地之后，又搓下身上的污垢捏了一个男神“布桑该”，捏了一个女神叫“雅桑该”，让他们结为夫妻。来到地球后两人把英叭神给的仙葫芦打开，开始播撒生命的种子，并制造泥人给予他们生命，慢慢地地球上的人和动物开始繁衍生息。这里所指的葫芦可以理解为早期原始宗教中的母体崇拜与生殖崇拜，可想而知葫芦的形状上窄下宽，很像母体的形状，打开就是生命的种子，而种子就像是女性子宫里孕育的生命。布桑该和雅桑该在创造生命的过程中，所涉及到的物种是傣族先民在生产、生活中必不可缺少的，所以致使傣族先民以这些物种的繁殖或形成来认知自己生命的来源。而种子的繁殖功能早在原始社会时期，已经扎根于傣族先民的生活意识当中，并成为最典型的傣族原始生殖崇拜。关于傣族人类起源的葫芦神话故事中，主要阐述了葫芦是人类的始祖之说，并成为洪水泛滥的救生工具，还有英叭神赐予的生命葫芦里面装满了一切活的生命体。

对于天地、人类、万物的起源作出解释之后，傣族先民又开始了对各种物种本质内涵的思考，即“灵魂崇拜”。原始宗教认为宇宙间一切物种的内在核心因素是灵魂，不仅风雨雷电等自然现象有灵魂，各种动植物也有灵魂。傣族的古歌产生于傣族原始社会初期，既是傣族诗歌的始祖，也是傣族文学的开端。傣族古歌中充分的反映出各种物种都是有灵魂的，傣族先民认为人身上有很多魂，如果魂丢了人就会生病，如果没有了灵魂就等于迈向死亡，这就是以万物有灵为核心的崇拜。灵魂崇拜是把自然界中的一切都赋予了生命、意识、灵性与情感，把自然界的一切规律说成是有意识的行为，于是有了“万物有灵”的原始观念，这就是所谓“灵魂崇拜”的来源因素。

“人身上有三十二大魂，九十二小魂，分布在人体的各个不同部分。它们各司其职，互不相干，只要其中的一个魂不在，人就要生病。” [1](p. 231)

傣族的传统观念认为，灵魂最多的便是人，人之所以会生病，就是因为“触犯鬼神，使其失去灵魂。当时要通过巫师才能帮助病人找回灵魂，使病者康复如初，于是祭祀活动也随之兴盛起来。

随着人们为求得更好的生存与发展，便开始了对自然物中神灵的定期祭祀，尤其是农业祭祀成为了当时的重头戏。傣族是一个以农业为主的务农民族，在全部稻田耕作过程中，要进行许多次宗教祭祀，如放水时先祭水神，栽秧后献鬼鸡，收获时献新米，粮食进仓时叫“谷魂”。而傣族把稻谷视为人类赖以生存的东西，人们并不因为叫了谷魂就放松了自己的职责，从下种到粮食归仓，整个过程需认真完成，所以傣族有着重视农耕生产的优良传统。

“叫谷魂时用黄鳝和鸡蛋混合蒸熟，准备三碗米饭、三杯茶、一块炸肉，全部一起拿到田里举行叫谷魂仪式。仪式结束，用打谷时扒稻草的竹棍，挑一只盖有红头巾的空箩筐回家。路上不可以跟任何人打招呼，有人主动到招呼也不答应，到家以后将空箩筐放在仓门口，念道：“玉啊安啊！来和满仓的稻谷一起住，来和大仓的稻谷一起在。像沙滩一样让我们吃不完，像白蚂蚁窝一般让我们吃不光，让我们有余粮食给别人”。然后用圆形的石头放在粮仓里，表示谷魂和仓里的谷子在一起。” [2](P. 186)

傣族原始宗教影响下的灵魂崇拜，最具有影响力的民间故事是“谷魂奶奶”。这篇流传极为广泛的民间故事能充分证明“魂”，即“谷魂”在原始社会时期的生活形态，其内容真实反映了原始宗教仪式对傣族人民的重要性。故事大体内容概述如下：“有一天，佛祖要在宫殿里诵读经文，天地之间的神灵都来参加，一走进宫殿立刻纷纷合掌下跪，表示自己对佛祖的虔诚。但是，只有一位穿着

[1] 伍雄武. 傣族古歌谣[M]. 北京: 中国民间文艺出版社, 1981.

[2] 刀承华, 蔡荣男. 傣族文化史[M]. 昆明: 云南民族出版社, 2005.

花筒裙的老年傣族妇女昂首站立，没有合掌，也没下跪。佛祖十分愤怒的问到：“站着的是什么人，为什么不下跪？”老妇人一脸从容露出轻蔑的微笑说：我叫“雅欢豪”，我是天地神灵中最重要的一位，人类和动物都离不开我。我不崇拜谁，所以不用下跪。”佛祖非常生气地把谷魂奶奶赶出了宫殿，被驱逐到无边无际的黑暗世界。这时地面上的庄稼很快就枯萎了，人类、动物也没有了食物，慢慢地开始饿死。死亡威胁着人们，于是他们做各种的祭祀仪式来呼唤“谷魂奶奶”。以“帕雅英”为主的天神，看到人间的惨状，同时也发现了佛祖的错误，并与众神跪在佛珠面前祈求让谷魂奶奶回到人间去。虽然佛祖万能，但却拿不出一粒粮食，也只能把谷魂奶奶请了回来，并对她说：“雅欢豪，事实证明了你是所有神灵中最伟大的，谁也不能代替你，请你回来帮助人类和动物吧！谷魂奶奶就这样又重返人间，粮食也丰收了，人类和动物也不用挨饿了。从此以后在佛祖面前，谁都要下跪，只有谷魂奶奶是昂首站着的。” [1](p. 26)

这个故事充分的证明了早期灵魂崇拜影响下，“谷魂”是之中占有重要分量的，就连佛教文化影响下的佛祖，也不得不惧怕这位穿着花筒裙的傣族老妇人。这位老妇人的诞生是傣族原始宗教影响下的产物，从故事中看她的影响力已经达到了极致，也可以说她的出现恰巧证明了原始社会粮食对人类与动物的重要性，如果没有了粮食的供应，不用说多神崇拜了面对的只有死亡。后期的佛教来势虽然凶猛，但还是动摇不了这位“谷魂奶奶”在傣族原始宗教中的地位。

图腾崇拜应是氏族社会比较早期的信仰，这是把自然界中与人们关系最密切的动植物误认作自己的祖先加以崇拜，这就是氏族图腾的产生原因。如鸟图腾，流传在西双版纳的故事《鸟姑娘》，讲述了远古时候的森林里住着一只人头鸟身的神鸟姑娘，一个年轻的猎人在森林里打猎时与神鸟姑娘相爱，结为夫妻，生下了许多儿女。后来，他们的儿女飞到四面八方，建立许许多多的寨子。象图腾的故事，讲述了古时候有一位姑娘种了一园子菜，有一天一头大象闯进院子吃菜，并撒了尿，象尿溅在菜叶上，姑娘将溅有象尿的菜叶摘回家吃，于是怀孕生下一个女儿。有的地方则说，妇人到菜园摘菜，发现菜地里有清澈的水便喝了，原来那水是象王的尿。龙图腾故事《姐等贺的混等王》，讲述了青年小

[1] 岩香. 傣族民间故事[M]. 昆明: 云南人民出版社, 2009.

艾在湖边放牛，与龙女相爱成亲，当他发现自己的妻子是龙女时，便要求离开回到龙国返回人间。龙女送小艾到水岸边的时产下一枚蛋，蛋裂开出来一个男婴，这男婴长大以后成为勐卯的首任君主混等王。牛图腾故事《神牛之女》，讲述了牛王在河边喝水闻到菠萝的香味，在草丛中找到了一个菠萝咬了一口，那菠萝就掉进水里漂走了。河的下游有一个年轻妇女在洗头，菠萝漂到她前面停住，她将菠萝拾起吃了，不久生下一个女儿，取名“孀窝玛女姐妹”，女儿长大后到森林里找到了自己的父亲牛王。

以上的图腾故事充分的说明，早期傣族先民曾认为自己的始祖与鸟、象、龙、牛等动物有血缘关系，充分的表现了傣族先民的图腾崇拜。图腾崇拜中有男性也有女性，鸟图腾和龙图腾的人类祖先是男性，象图腾和牛图腾中的人类祖先是女性。男性祖先是人与动物结合繁衍后代，女性祖先则是人类与图腾感应而繁衍后代的。图腾崇拜是原始自然崇拜向祖先崇拜的过渡形式，是人与自然未能清晰区分时期的一种崇拜形式，而如今傣族的图腾崇拜主要保存在一些民间故事和祭祀仪式中。随着人类的进化，之后便出现了祖先崇拜，主要体现在寨神和勐神的原始崇拜。

这里要特别指出傣族神话、传说和史诗内容大多与傣族原始宗教有关，尤其是创世神话、创世史诗、英雄史诗等，这些神话与史诗是傣族早期文化生活的全面记录，体现了早期原始社会生活最真实的缩影，当然它们并非纯粹的文学作品，而本身就是原始宗教信仰的一种表现形式。傣族过去存在的多神崇拜，最初都是原始生产力不够发达的产物，但成为一种崇拜信仰之后，反过来又成为一种顽固、保守的力量影响着人们的社会行为规范与对自然界的认知态度。随着社会的进步，傣族先民认识自然、改造自然的能力也日渐增强，使由原先的多神崇拜发展到带领先民改造自然的氏族首领与英雄的崇拜。

后期佛教的传入，其影响力远远超过了原始宗教。首先，佛教在统治阶级中站稳了脚跟，便迅速在全社会的普及。其次，佛教作为新生的领主阶级的精神武器，促成了各地封建政权的建立，并在人们意识领域和社会活动方面发挥巨大的影响。佛教文化与民族文化的影响是广泛的，而原始宗教民族文化的影响却是更深远、更深层次的。还有佛教带来的佛经文字为原始宗教的各类活

动记录。印度婆罗门教、原始宗教以及泰缅原始宗教的也不同程度地渗透进来，扩大了原始宗教的影响，在自然神崇拜方面，如日神、月神、山神、水神、地神等都是原始宗教信仰。总言之，傣族原始宗教信仰主要是对于宇宙起源、人类与动植物及生命体系本质的一种原始概念。

二、原始宗教对泰国民间故事的影响

距今一万年左右，生活在泰国地区的原始人类，逐步从旧石器时代过渡到新石器时代，可以说当时的泰国社会正处于半狩猎半采集的社会阶段。泰族先民们仍然住在山洞里，男性从事狩猎，女性从事采集工作。公元前六千年左右，泰族先人社会经历了极大的变化，人类从山洞移居到了平原，从狩猎、采集的经济阶段向农耕经济阶段过渡，进入了一个崭新的原始农业时期。在这段漫长的阶段中，人类通过劳动改善了生活环境，通过智慧创造了无数的奇迹，但面对大自然的变幻莫测，使得居住在这片土地上的先民又陷入了畏惧当中。

起初泰国先民从狩猎和采集中获取了宝贵的经验，但还是无法解释一些奇幻的自然现象，所以只能寄托于自己的遐想空间。世界万物是从何而来，谁创造了人类与动物，这一切的一切在激发着人类的想象。据文献考证约在公元六世纪初，在今湄南河的中下游，出现了孟人建立的堕罗钵底国是一个有较高文化的国家，8世纪后逐渐衰落。如果追溯泰国的原始宗教可以说“婆罗门教”在原始时期的影响力最大，在佛统府北部的萨奔发现了两尊婆罗门教的神像，在华富里与室利迪帕等地也发现了有关婆罗门教的塔与“毗湿奴”（毗湿奴是印度教三大神之一，叙事诗中地位最高的神，掌握维护宇宙之权。）以上是根据泰国的一些文物古迹，联系到了早期泰国原始宗教信仰的普遍性。之后，大城王朝初期这种对原始宗教信仰的崇拜主要转化到了祭祀仪式上，“誓水”是古代时期泰国重要的仪式，最早产生于印度，为祭拜印度教中的三大神毗湿奴、湿婆和大梵天，后传入泰国等地。根据“誓水”活动改编的作品《誓水赋》的诞生就是婆罗门教誓水仪式的律体作品，历代国王都会利用这种古老祭祀仪式来巩固自己的统治地位，到了1932年政体改变才被废除。以上论证可以说明，一是早期泰国原始宗教“婆罗门教”的影响力超乎想象，并树立了印度教典型圣灵的原型，让人们加以膜拜。二是在历代王朝的演变中，婆罗门教教义

逐步被佛教教义所掩盖，但留下的具有巩固地位方式的原始祭祀仪式“誓水”，得到了历代君王的广泛应用。

原始泰国社会是一个农耕社会，这离不开原始信仰的崇拜。泰国早期农业发展阶段的来临，意味着早期多神崇拜中“谷神崇拜”的产生。早期泰国农业的兴衰离不开祭祀活动的开展，正如《泰国民间故事》中的《谷物女神》，故事概述内容如下：“很久以前，人类还不知道谷物可以食用的时候，只能采摘果实与狩猎。直到谷物女神的出现，对于她的来历无人知晓，只是知道有娇美的容貌、婀娜的身材和善良的心肠。一天，女神在河边游玩，看到许多小鸟去河对岸觅食，神仙点化了一条大鱼带女神去了河对面，河对面有一望无际的稻田，女神吃了一口稻谷，这是多么美味的食物，如果能带回去让村民也能尝一尝多好啊。于是大鱼带着女神回到对岸，把谷物发给大家，大家吃到了无比美味的食物，非常感激女神的恩赐。村民都吃到了谷物便开始学习种植，慢慢地谷种越来越多，村民还拿一部分的谷种让女神立魂，希望下次也能有一个好收成，后来人们就把女神取名为“谷物女神”。但好景不长，得到丰厚谷物的人们开始懒惰、无情和糟蹋粮食，谷物女神绝望的离开村落，去深山出居住。此后，谷物的产量越来越少，最后基本上回到了从前，人们认识到了自己的错误，请求大鱼找回谷物女神，大鱼历尽千辛万苦找到了谷物女神，并转达了人们痛改前非的决心，谷物女神回到了人们当中，此后人们过着丰衣足食的幸福生活。”

[1](P. 249-P. 252)

关于“谷神”崇拜的具体祭祀活动概述如下，每年的公历七月至八月之间，也就是兰那阴历十月左右，开始进行水稻的栽种，也是每年雨季的开始。泰国耕种的农民都要进行水稻栽种仪式，水稻仪式主要是象征着谷物娘娘，祭祀的时候人们会在田地中用竹子搭建一座小房子形状的神龛，在神龛中供奉一些糖果，并邀请谷神娘娘来到佛龛中，希望她能整个雨季住在佛龛中，保佑水稻茁壮的成长。据说开种仪式是在一块一平方米的水稻田上先种上水稻，并从稻秧中抽出九束，然后分别三束三束地把稻秧种植在神龛的周围，这个方法据说与泰人的占星术有关。在神龛两边还要建一些竹子制成的神器，在上面挂上饰物

[1] 刀承华. 蔡荣男. 傣族文化史[M]. 昆明: 云南民族出版社, 2005.

等等，结束后便正式开始种植。其次，还有祭祀水牛魂的活动，在每年的八月至九月期间，也就是兰那阴历的十一月，为了表达水牛在耕种中付出的辛劳，人们深表感激与崇敬之情，所以举行一个祭祀水牛的活动。在整个耕种过程当中水牛起到了非常重要的作用，所以人们对牛充满了感激之情，并举行仪式来祭慰“牛魂”，同时也希望在下一年的农耕中，它能更好的完成自己的使命。

泰国早期还有一种原始文化的存在，那就是古代泰国先民对“生殖崇拜”的信仰。根据考古发现于20世纪六七十年代，在泰国班清（Ban Chiang）考古发掘出土的彩陶，上面刻有男女生殖器，还有许多兽角雕成的男性生殖器，这些完全可以证明远古时期在泰国这片土地上的原始居民已经开始了自己的原始生殖崇拜。在《泰国民间故事选译》中的“陶宋干”泼水节来历的故事中，也有对生殖崇拜的故事内容，如故事的开头的富翁没有儿女，邻居嘲笑他自己拥有的财富比他多，这里“财富”是指子孙后代，也就是生殖崇拜的体现。生殖崇拜是原始社会时期流行的崇拜方式，是对自然界有繁殖能力的一种惊叹。由于部落首领认为人口的兴衰决定着氏族部落的存亡，所以自然而然就成了一种崇拜之情。而故事中所讲的便是对“财富”即生殖能力的崇拜，可见故事中邻居这一番话足够证明了生殖能力的财富远远高于金钱财富的魅力，生殖崇拜文化可见在泰国的影响力极高。现如今泰国还保留着对生殖崇拜的信仰，如在泰人家中的祭祀台上总能看到供奉着男性生殖器的模具，这不得不说是对生殖崇拜的一种直白的表现。

综合上述所说，泰国是多神崇拜的国家。在泰国原始传统观念中，自然界中的一切都有神灵掌管，而地方保护神崇拜正是由这种观念演变而来，还有一些巫术与占星术等原始宗教理念，也在泰国民间故事中或多或少的表现出来。之后，佛教的传入，与原始宗教相碰撞之时并未发生冲突，这一点无疑是体现了宽容性较强的民族理念。所以说原始文化作为泰族的一种历史文化现象，始终存在着自身的文化价值，而佛教的进入并不等于代替了原始宗教，而是一种并驾齐驱的两种文化特色。

三、原始宗教对两者影响的异同

原始宗教对傣泰民间故事的影响，主要表现在早期创世神话中的原始观念

及多神崇拜的各种理念。傣泰民间故事中原始观念的核心内容有不少共同之处，如创世神话中对宇宙、人类与万物起源等，这些傣泰神话故事恰巧证明了两族具有同根性与同源性的关系。

傣泰民族都经历了漫长的原始社会，在漫长的原始社会里孕育了早期社会文明，同时两族神话故事也随之诞生。在两族神话故事中创世神话是最古老、最丰富，同时也是最具民族特色的故事，这些神话故事毫无保留的表现出，原始社会时期两族先民启蒙思维的特性及其对生命起源的独特见解。由刀承华教授对 24 个流传在傣泰民族各地的创世神话进行了比较研究，发现流传在不同地区的创世神话尽管在情节上有所差异，但在作品中所反映出的原始观念核心部分却如出一辙。首先，几乎所有的傣泰创世神话中都在故事的开头部分这样叙述，如傣族创世神话《英叭神创世》中所描述的，相传几亿年前没有太阳、没有天地、没有太阳、星星和月亮，更没有人类与万物，整个宇宙之漂浮着气体、烟雾狂风。此外，泰族创世神话《布桑嘎西和亚桑嘎西》中所描述的，很久很久以前，宇宙中没有任何东西，后来有了空气，云和烟雾变成了大海，之后才有了两块小小的土地，随着时间的流逝土地也在不断地扩张。以上两者故事对比可以说明两族先民对于宇宙起源的原始观念是有相似性的，那么紧接着就是创世神话中物种的起源，两族先民都认为创世神在空虚的宇宙中创造了天地，人类与万物，所以创世神在两族中是具有重要地位的，如傣族《英叭神创世》中的云雾、气体和泡沫混合在一起，最终成为创世神王“英叭神”，利用身上的污垢制作成人类与万物。而在泰族《布桑嘎西和亚桑嘎西》中的两块土地是分开的，之后神创造了两个人并安排他们生活在不同的土地上。一块土地有了一个男人叫“布桑嘎西”，另一块土地上有了一个女人叫“亚桑嘎西”，不久两块土地结合后，两人相遇并开始孕育后代，并开始用泥土制作万物。由此可见两族在创世神话中的“神”，来源于同一种原始宗教理念的影响，并产生出具有相同的原始文化概念。

农业祭祀是傣泰民族原始宗教的重要部分，两族以种植水稻为主要生产力，祭祀活动也随着农事活动而日渐兴盛，从开始犁田、放水、撒种、栽秧、到收割、进仓、每个生产环节，都有祭祀项目。在原始宗教的影响下两族至今还保

留着重要的农业祭祀活动叫“谷魂”，这便是两族原始宗教的共同产物，尽管后期佛教文化的渗透也影响不了多神崇拜的原始观念。傣族民间故事中《谷魂奶奶》与泰国民间故事中《谷物女神》，虽然在故事情节上有些区别，但是在两者故事母题中却表达了同一种强烈的原始观念“谷神”。在傣族民间故事《谷魂奶奶》中掺杂着佛教思想，如佛祖要在宫殿里诵读经文，各路神仙无不下跪祈福，唯独谷魂奶奶站立不动，这便是原始宗教所给予的地位。由于谷神奶奶对佛祖的藐视，被佛祖驱赶到外界，使得全部的人类与动物忍受着饥饿与死亡，不难理解的是如果缺了谷神的存在，佛祖面对人类、动物面临死亡时也只能黯然失色，只有把谷魂奶奶请回来一切才能恢复。泰族民间故事《谷物女神》中谷物神的名字叫“咩颇索”，由于得到谷神的帮助，远古时期的人们吃到了粮食，但是之后不知珍惜的人们不珍惜粮食，并藐视谷物神咩颇索，同样也相应的受到了惩罚。村子里的谷子逐渐消失了，人们便开始惊慌失措，最终大鱼把谷物神请了回来，谷物神重新回到谷物中并继续掌管人类与动物的命脉。以上两个故事中都试图反映人在藐视谷神后的下场，而任何神仙也都无能拯救人类，可见故事模式存在同源之处。而不同之处在于，傣族《谷神奶奶》的佛教文化与原始文化发生了碰撞时，佛教在某种程度上还是要向原始宗教让步，当然这只是一个特殊事例，而绝非是两个宗教地位的权衡。泰国《谷物女神》故事中很直白的表述了谷物神与万物的关系，而谷魂奶奶在思想上表现的却比较强硬，世界之大唯我独尊的霸气，可见故事中没有受到任何宗教文化的冲击。以上所述是两族民间故事中所反映的主要原始宗教观念，这种观念更不是巧合，是原始同根文化与同源共祖观念的造成的。

以上是两族原始宗教影响下的神话传说，而农耕文化中的谷物崇拜成为主要比较对象，当然还有诸多关于原始信仰的崇拜。可以证明的是傣泰民族具有共同的原始宗教特征，即“多神崇拜”与“祭祀活动”。早期傣泰先民认为万物有灵，这一个不争的是事实，现如今两族还依然保留这一原始宗教信仰，而“万物有灵”又是傣泰民族共同原始信仰特征。傣泰民族中关于“魂、鬼、神”的民间故事还有很多很多，这些故事都充分的反映出两族原始宗教的同源性，同时这些观念深深地扎根于两族文化的母体中。在人类生存和发展的进程中，每

一个民族都得相应地建立起自己本民族的原始宗教信仰，以获得群体的文化认同，形成本民族的群体凝聚力，并通过民间故事等传承方式得以流传至今。

第二节 佛教信仰对傣泰民间故事影响的异同

佛教在傣泰民族中的长期影响，在各个文化领域中都产生了极其浓厚的佛教思想。而作为最受世俗民众喜爱的民间故事，逐渐成为佛教思想最为有利的传承载体。本节通过佛教对傣泰民间故事影响的比较，进一步阐述两者在佛教思想上的异同，在融合原始宗教之后，借助民间故事的特殊传承方式得到了更为广泛的影响。与此同时傣泰民间故事受到了佛教的影响，在故事人物、题材、思想等方面获得了新的活力，大部分民间故事都或浓或淡的染上了佛教色彩，并呈现出神秘的佛教思想与教规教义，在无形中影响着两族民众生活的方方面面，佛教影响下的傣泰民间故事，也随着佛教的普及进一步彰显出重要传承功能与文化价值。

一、佛教信仰对傣族民间故事的影响

傣族宗教信仰中小乘佛教比原始宗教规模更大、影响更深，分布在云南省德宏傣族景颇族自治州、西双版纳傣族自治州、临沧地区以及思茅地区景谷县等地的傣族绝大部分信仰“南传上座部佛教”。佛教传入的方式，据西双版纳民间传说和傣文文献记载，佛教是从锡兰传入缅甸、泰国、老挝后再传进傣族地区的。

佛教的起始阶与原始宗教斗争的相当激烈，因为传统需要维持“现状”千方百计抵制外来文化的“侵犯”，所以佛教起初踏入傣族社会时，遭到了原始宗教的严重重创，当然之后的佛教是在长期出传播过程中与原始宗教作了妥协之后，才得以在当地扎下根来，逐步成为全民族的宗教信仰，并使傣族原有文化染上极为浓厚的佛教色彩。佛教为了自身的生存和发展也不得不对原始宗教采取宽容、尊重和吸纳的态度，佛教文化的袭来干涉到了人们对原始神灵的崇拜

与祭祀，所以佛教不得和原始宗教相融合，两者互相影响、磨合。之后佛教又吸收了原始宗教中的神、鬼，并全部吸纳到佛事活动中来，并与原始宗教共存。社会在进步，人类在成长，这是世界进化不可否认的事实，当社会的“革命”的到来，那些保留枯枝烂叶的“堡垒”终究被攻破，并由新外来文化在原始传统的基础上继续建构，所以说佛教是一种选择性吸收、利用、乃至被改造的文化，在傣族这片土地上调适自己，最终成为具有傣族特色的佛教。

佛经故事对傣族文学影响是不容置疑的，最具有影响力的“阿銮故事”大部分就是来自于《本生经故事》，当然还有一部分是来自傣族土生土长的民间故事。佛经故事流传除了文字传抄以外，还有口头流传，而且口头流传比文字传抄的影响力更大，这样就会出现众口传播过程中故事本身的变异，同时也被注入本民族的思想与文化。但有一点就可以肯定的，阿銮故事是外来的，它的骨架是佛教文化影响下的结晶，而血与肉就是傣族民族本身的乡土文化而建立起来的，两者相融合，形成了一个完整鲜活的“人”，即“阿銮”。阿銮故事中的内容主要来源于印度的《佛本生经》，“阿銮”即是佛陀，是佛陀尚未成佛以前化身，也就是说佛的前生便是“阿銮”。佛陀在未成佛之前，曾托生五百五十次，因此就有五百五十个阿銮，那么阿銮故事也就是傣族的佛本生故事。“阿銮”是傣族民间故事中神奇、勇猛、正直与善良的化身，以及他们见义勇为、与邪恶势力作斗争的故事。阿銮故事相传 550 篇，其中绝大部分取材于佛本生经，而另一部分时本土著民族民间作者模仿而来的作品，还有一部分是来自相邻民族的民间故事。

对傣族民间故事而言，佛教的传入是其发展史上的一个重要的阶段，佛教不仅带来了丰富的文学形式，还以其博大精深的思想，为傣族民间故事带了取之不尽、用之不竭的创作源泉。伴随着傣族社会的发展，佛教逐渐成为傣族社会的主导思想，并成为傣族文学创作的主要内容。其次，佛教的传播促进了傣族与其各民族之间的文化交流，使得整个文化氛围丰富多彩，当然还有东南亚各国的民间故事也有很多传入傣族地区，在经过和改造之后重返社会，并成为傣族民间故事的一部分，这样使得傣族民间故事的题材更加广泛，内容也更加丰富。佛教对傣族民间故事的影响，不仅表现为以佛教思想为题材的新作品

大量涌现，而且还表现出佛教对傣族本土故事的改造。佛教传入后与原始宗教相碰撞，造成了尖锐的文化冲突，但在最后佛教还是把原始宗教所征服，在原有文化上进行了大量的佛教改造。佛教最初传入时，在原始宗教影响向下的故事模式是以多神崇拜为主的，没有了神灵的保佑人类将无法生活，佛教传入后在将其这些故事内容改变，神灵是可怕的、黑暗的力量，而救世主却改成了佛祖拯救了人类，甚至还有原始宗教的天神们在最后也不得不被佛教所降服，最终被纳入佛教。

以下是一个原始宗教与佛教相矛盾的简单故事说：“很久很久以前，有一个湖里面有一个两个魔鬼，它们到处吃人。这时，有一个勇敢的青年，把魔鬼杀死了。魔鬼的尸体掉进湖里以后，湖水便发臭生蛆，青年人又率领人们在湖边凿开一个洞，把臭气熏天的湖水放完。最后出现了一片肥沃的原野，这就是现今西双版纳勐遮坝。从故事内容上看，这是傣族原始宗教影响下的作品，傣族先民由于遭到洪水的危害，但又无法解释这一切的时候，与产生了超自然幻想，认为洪水中有什么魔鬼，而青年就是领导人们战胜自然的首领。这故事里没有涉及到任何佛教文化，可以说是原始宗教影响下多神崇拜的故事。佛教传入傣族地区之后，对这个故事进行了大胆的修改说，如由于青年法力有限，没有凿开缺口，是释迦牟尼游历世界后发现湖水很臭才撬开缺口的，还有的是说魔鬼是“帝娃答”（原始宗教神的化身），而青年就是佛祖的转世，结果佛祖杀死了魔鬼。以上故事中反映出原始宗教与佛教相碰撞所产生的故事，所以再次证明了佛教将原始宗教吸纳的决心。

关于阿銮故事的主要类型有：阿銮见义勇为、英勇无畏的英雄气概与神奇的超人本领，以爱情故事为主题的阿銮故事，故事中洋溢着浪漫主义气息，阿銮在克服种种困难之后，并与美丽公主结下美满婚姻，还有阿銮偶然遇到神仙或仙女的指点，为拯救苦难人民与邪恶势力作斗争，最后成为了人们心目中的英雄，并当上首领带领民众走上了幸福光明的道路。以上阿銮故事类型中基本可以反映出佛教思想，如好人终有好报、恶人终有恶果的思想意识，揭示美与丑之间的差距等。这里所叙述的阿銮故事当然只是一种概述，从阿銮故事系列中我们可以清楚地看到，佛经文化的身影与原始宗教相互融合的结果，可以说

这些古老的阿銮故事，之后的修改过程中也只能在每篇故事的前后，进行一些强行修改，肯定的是阿銮故事里都掺杂着佛教思想，只是轻重不同而已。在佛教思想中也有一位英雄人物就是佛祖，佛祖既是佛教教义中的楷模，又是宣传信仰的重要对象。据调查发现，傣族五百五十多部民间叙事长诗，大多是由佛教徒收集、改编、保存将流传在人民中间反映生活现实题材的民间故事，并附加上佛教教义内容，由“帕腊”（泛指僧侣）向合掌静听的善男信女们传播，虽然不能完全更改整个阿銮故事的核心内容，但这也能足够让人们在听完这场妙音之后，也希望通过佛教把故事中的土生阿銮变成对佛祖罢了。

“例如《阿銮的由来》故事中，叙述了在释迦牟尼成佛前的古代，勐果色拱有棵神树，五只乌鸦在树洞里伸生了五个蛋。一天，突然风雨交加、闪电雷鸣，五个神蛋从树洞里滚了出来。第一个神蛋落到鸡的王国，一只鸡将其孵出一个人，名叫“爪嘎珊”，西双版纳称为“召嘎滴嘎”，这是第一个佛祖。第二个蛋落到野牛王国，投胎母牛，出生后变成人，名叫“古拉贡”西双版纳称为“嘎沙八窝相”，这是第二个佛祖。第三个蛋落到了龙国，名叫“嘎撒巴”，这是第三个佛祖。第四个佛祖落到人间，漂在河里，被一名洗衣女捡起，裂开后走出一个男孩，这就是第四个佛祖“古达玛”。第五个蛋还没有孵成佛。相传“古达玛”托生转世 550 回之后，才成为佛。“古达玛”转世的各世化身就是阿銮。” [1](P. 278)

佛教思想的渗透，无论是传说、民间故事或是叙事长诗都不同程度染上了宗教色彩，使得创作思维和创作题材都有了很大的局限性，作品一般都要围绕佛教思想出发进行修改。傣族文学作品一般都是手抄本，在手抄的过程当中难免会被受不同佛教思想的文人，进行一些差异性的修改，这反映在不同版本的作品当中。进入阶级社会的民间文学作品中，既有原始傣族人民的美，又有佛教思想的善，两者充分的体现在民间故事当中，如《召树屯》中一位是善良勇敢、热爱生活对爱情坚贞的王子；而另一位是心地善良、性情温柔及追求真爱

[1] 刀承华, 蔡荣男. 傣族文化史[M]. 昆明: 云南民族出版社, 2005.

的美丽公主，至今两人还是傣族人民心目中完美男女的形象。故事《相勐》主人公“召相勐”，是一个文物双全有智慧理想、知识丰富、才华横溢的王子，是当时傣族人民所向往的君主形象。以上故事中无疑是在阐述风情万种的佛教思想，使人在倾听故事之余又能深刻的体会到佛教思想的精髓。

傣族进入封建领主社会，文学出现了崭新的景象。这一时期，从印度传来的佛教文化在傣族社会中流传开来，佛经文学随之大量传入，傣族文人面对这来自异域庞大的宗教思想体系，无不感到惊叹与惊奇，于是大量的翻译工作相继开展。从佛经故事中选取一部分进行文学加工，之后变为通俗易懂的民间故事和叙事长诗，使傣族文学题材逐渐丰富起来，如从天神到妖魔、从人类到动物、从君主到平民、从良好的社会风尚到纷纭复杂的矛盾纠葛、从缠绵的爱情故事到惨烈的战争场面，这有的一切不得不归功于佛经文学。佛教与傣族民间文学结缘，还可以追溯到故事的早期原型《佛本生故事》，还有其他有影响力的民间故事加以取舍附会，以便更好的阐发佛教的思想和观念，这样故事也可以称之为《佛本生故事》。通俗上讲《佛本生故事》就是讲述“释迦牟尼成佛的历史过程，向信徒们灌输佛教思想，一般认为主要流传于“阿銮故事”，就是根据《佛本生经故事》改编而成的，其实阿銮故事是一个系列故事的统称，即各种优点集于一身的男子，这也是傣族文学中的典型形象。还有佛经中的《巴塔麻嘎捧尚罗》、《帕召列罗》等，其中绝大部分都来自民间文学，《巴塔麻嘎捧尚罗》是一部傣族创世神话的巨著，而《帕召列罗》无疑是一部歌颂佛祖的民间传说故事，它直译成汉语的意思是《佛巡视世界》，佛教将它汇编成册将它收藏在佛经里，虽然经过佛教徒的删改和编写，但它还是属于一部汇编整理过的傣族民间文学作品。

总而言之，早期原始宗教影响下的民间文学与佛经相融合之后，最终成为了佛经故事，两者互相利用、互相借助、互相依存。换言之，原始文化帮助佛教传播当中发挥了极大地作用；反过来说，佛教又很好的保存了原始文化的精髓，推动了民间文学的良性发展。

二、佛教信仰对泰国民间故事的影响

早在公元3世纪前后，佛教就已经开始传入泰国领土上的众多小国，被众

人所接受。到公元7世纪，堕罗钵底国时期的佛教更为兴盛，其流传影响已经遍及整个泰国地区。从十三世纪开始，第一个有文字记载的泰族主体政权“素可泰王国”建立，其统治者为了巩固统治，加强中央集权思想，而大力提倡南传上座部佛教。

“在阿瑜陀耶王朝时期，进行了宗教改革。1361年派使节到斯里兰卡请来小乘佛教高僧，整顿僧侣组织。戴莱洛加纳王时，巴利文佛教经典从斯里兰卡传入。但是在宫廷和上层人士接受小乘佛教的同时，继续在某些仪式上采用婆罗门教或印度教的礼仪。” [1](p. 11)

南传上座部佛教进入泰国之后，与泰国本土的原始崇拜相互包容、相互结合，以全新的文化思想取代了早期印度传入的大乘佛教，其文化思想逐步渗透到社会各个阶层，最终成为具有统治地位的宗教信仰。佛教对整个泰国民间文学的影响可谓是根深蒂固，作为民间文学重要门类之一的民间故事其影响更是无处不在，大部分的民间故事都会呈现出浓厚的佛教色彩。宗教与民间文学互补、融合而成的泰国民间故事，在民间经久不衰，被人们一代又一代所传承下来。佛教传入泰国后与早期的原始信仰相融合，做到了互帮互利的作用，两者相辅相成其主要宗教思想达成共识之后，开始了对民间故事中内容的改造与借鉴。

佛教思想在泰国的长期兴盛，不知不觉就成为了泰国民众思想体系的一个组成部分，泰国民间故事也理所当然的被佛教思想所渗透，几乎所有的民间故事都掺杂着佛教思想，有的民间故事直接算得上是佛教的教规与教义。泰国民间故事中表现最为突出的就是佛教的虔诚信仰，如《威利雅曼里槎罗》、《占塔寻槎罗》、《洼琅库里拉差槎罗》、《探玛拉差槎罗》等，这些故事都分别阐述了主人公虔诚信仰佛教，为修复佛像或修建寺庙作出的功绩，托生之后都得到了美好的生活，故事内容无疑是在指导人们对佛祖的崇敬之情。故事中的轮回转世、因果报应也是佛教思想的重要主要组成部分，故事中的主人公几乎都逃脱

[1] 陈岗龙、张玉安. 东方民间文学概论[M]. 载《第三卷·泰国民间文学》. 昆仑出版社, 2006.

不了生死循环的自然规律，但是前世的所作所为就是转世之后的因果报应。在故事中能够拥有美好生活的往往都是懂得知恩图报、道德高尚、善良仁慈、孝敬父母、虔诚信教等角色，如《巴母通》故事中的大老婆和她的女儿，虽然受到了小老婆的迫害，但是转世之后得到了应有的待遇，大老婆成为旋律优美的音乐树，她的女儿成为荷叶女，最终还是与国王延续他们的爱情故事。而故事中的反面角色大多是忘恩负义、心狠手辣、对父母不孝、藐视佛法等，如《巴姆通》中的小老婆虽然一时得意，但最终还是难逃一死下场十分凄惨。所以这类故事中经常反复的强调生死轮回、因果报应的主题思想，同时褒扬人性中真善美，贬低人性中的假恶丑。故事中反映孝敬父母的主题思想也很多，如《孝顺的孩子》中一个老汉有两个儿子，大儿子与傲慢无礼的富家女结婚，生活过得非常富裕奢侈，但觉得父亲身份低贱，不愿意抚养老人。小儿子与勤劳朴实的农村女子结婚，生活过得节俭平淡，但小儿子是个孝子，家里仅有的一点粮食也要先给父亲吃。老汉去世之后，小儿子把父亲坟头上鸣叫的小鸟带回家，小鸟只要鸣叫就会从嘴里吐出金银财宝，随之生活也富裕起来。大儿子和妻子非常懒惰生活一日不如一日，就借来小鸟发财，但没有想到的是，只要小鸟鸣叫不是房屋倒塌就是爆炸。气愤的大儿子将小鸟活埋，伤心的小儿子将小鸟的骨头制作成梳子，梳子也产生了神奇的力量，大儿子将梳子抢回结果还是遭受天谴，故事中无疑是在向人们昭示做人的基本准则，即在社会、家庭、个人中树立正确的典范，同时也起到了警示的作用。还有的故事表现出度诚信教、施舍布施、不杀生等佛教理念，如泰国北部民间故事《释放鱼的故事》中的小和尚，在回家的路上挽救了一条快要干死的鱼，却让他延长了快要结束的生命，这个故事也同时解释了放生习俗的由来，并把佛教的教理形象化的阐述出来，让人们在倾听故事的同时也体会到了佛教思想，这不得不说是一种传递佛教思想的最佳方式。

佛教的传入带来了丰富的文学佳作，而这些作品又对故事中的主要角色起到了重要的影响，其中很大一部分本土作品就是民间作者以佛祖为主而创作的。这些故事大多围绕着佛祖“释迦牟尼”所展开的，其主题思想内容突出佛祖的神圣与高尚，并树立起在民众当中的伟大形象。泰国流传较广的《白乌鸦》就

是阐述佛祖释迦牟尼的来历，故事内容概述如下：“一对白乌鸦夫妻在森林里做窝孵蛋，夫妻俩轮流交替，一方看守孵蛋，以外出觅食。有一天夫妻俩都出去觅食了，然刮来一阵大风，将窝里的五个蛋全部卷走了。五个蛋被卷到了不同的地方，分别被鸡、龙、龟、黄牛、狮子领养，每个蛋都孵化出一个男婴，五个男婴都是菩萨，长大以后都出家修行，他们都向抚养自己的动物询问自己的名字，所得答案是：由母鸡抚育的菩萨教“嘎鼓善托”，由龙抚育的菩萨叫“可拉空”，由龟抚育的菩萨叫“阁萨巴”，由黄牛抚育的菩萨叫“可伦”，由狮子抚育的菩萨叫“系阿理也岱拉”。后来五位菩萨相遇，得知是弟兄，最后和他们的父母两只白乌鸦团聚。”这个故事以虚构、离奇故事情节来阐述五位菩萨的出生与经历，并与生活密切相关的动物抚养长大后转世成为佛祖，这种设置无疑是为了增强佛祖诞生的神秘感，其目的让人与之敬畏，并强调修炼佛法的含义与其效仿。而故事结尾又提到了如果想轮回转世成为佛祖就必须一天之内听完《本生经》，并且不能触犯禁忌。佛教经书里也写到，投胎到白乌鸦蛋里的那五个人是五位菩萨，分别是“睹古山他菩萨、郭那空菩萨、伽叶菩萨、喬达摩菩萨和弥勒菩萨。”^[1](P. 361)

除了关于佛祖来历故事之外，还有涉及到佛祖巡游各地传教的故事，这一类故事通常带有本民族明显的地域色彩，从中说明一些地名的来历。如泰国北部的一个故事说：当佛祖到达昂宋泐清佬洞时停下休息时，村寨的男女老少得知佛祖来布教，于是纷纷拿出食物前往敬献。佛祖发现所献食物中有烤鱼，不忍心食用，而将其放入江中，烤鱼却复活了。后来这条江里的鱼背上都有点点黑色斑纹，犹如经过火的烧烤。此后，人们称这条江为“咩南并”，其含义是“烤鱼江”，后来改为“迈南丙”。借助佛教人物行善放生使之复活的情节，来阐述地域名称的来历，其表述了佛教影响下的地域风情，形象的表现了佛教的戒律，以及古代民众对佛祖神秘力量的崇敬之情。在故事主人公方面也能体现出佛教的影响，外来佛教故事中的主人公一般都是高贵的国王或王子，当经过改造后的主人公则出生背景是多种多样，并不局限于上层人物，还涉及到了平民百姓，这不得不说是一种故事模式的进化。以原先上层人物为代表的幻想故事，发展

[1] 刀承华. 泰国民间故事选译[M]. 北京: 民族出版社, 2007.

到了以底层劳苦人民的生活故事发展方向，如《占塔堪槎罗》中的主人公“占塔堪”就是一个穷人的儿子，故事往往是主人公被逼出走，并学习武艺的过程中得到了高人的指点，或是得到高人送的宝物，关键时刻救人救，而不像原先的佛教故事中的王子，出生后就武艺非凡、无所不能，得到的宝物一般都是公主或美女，这样的故事情节一般都比较虚幻。而得到宝物的象征那就是在人们希望战胜困难、实现愿望的想象之物，以这样的改造方法充分的体现了人对美好生活的期望与现实生活的残酷。以上是佛教对民间故事中人物的影响，其中人物主角已经被泰国民间作家进行了神话，成为人神合一的人物特点，这显然是经过了本民族特点而进行的改造，是泰国原始文化与佛教文化相融合的结晶，当然也可以看出佛教对泰国民间故事中人物的影响方式，如赋予丰富多彩的内容、曲折动人的情节、神秘浪漫的表现手法，再冠之浓厚色彩的佛教外衣，一个个活灵活现的民间故事便源源不断的涌现。

在故事情节结构方面，外来佛教文学与本土改造后的佛教文学有很大的差异，比如外来佛教故事的情节较为简单，一般都是故事的起因、过程、结果等形式的展开，而经过改造的“本生经以外的佛本生故事”的情节相比之下就要丰富许多。故事中常常穿插一些奇妙的情节，或是往往又节外生枝等方面，让故事听起来更生动、更真实，不是三言两语就能讲完的，其中还要对困难、磨难进行复杂化，不是完成一项考验就能达成目的的，是一步一步靠智慧、勇气完成的，在某些过程当中还需要高人的指点，这样会让故事更通俗化，不会像原先佛经中赋有无穷力量的佛祖即可战胜任何困难，只要小施法术便一切搞定。而作者再创作的源泉是以真实的现实生活相照应，不会再有在幻想中成功，只能靠自己的努力去实现自己的愿望。总之，泰国民间故事在情节方面的复杂化与曲折化，是所谓借鉴与改造外来佛教文学的又一个超越。

以上是“外来佛教故事”与“本生经以外的佛本生故事”的影响异同，当然还有一部分是来自泰国本土的故事，不少本土民间故事被添加上浓厚的佛教色彩，之后再投入民间的。以下是泰国民间文学专家所提供的一些文学论证如：泰国朱拉隆功大学学者 Prakong Nimmanahaeminda 博士所言：“除了《班雅萨槎罗》以外，泰国北部和东北部还有许多本生经以外的佛本生故事，其中一些是

将泰人的民间故事改造而成的，如北部的《金鱼》或《小金龟》，东北部的《金龟》等。”泰国清迈大学 Udom Roongruangsri 博士指出：“兰那的本生经以外的佛本生故事有几个来源，其中有一些是来自泰族的民间故事。”泰国朱拉隆功大学学者 Siraporn Nathalang 博士指出：“兰那有大量的民间故事被改编成佛祖轮回转世的故事。”泰国艺术大学学者 Kanyarat Vechasat 指出：“用口传的古老的地方传说或地名传说记录在贝叶或宣纸上，并在其中插入佛教的教义教规，通过间接的形式向民众进行教育。”就这样一个个民间气息浓厚的民间故事被改为佛教故事，可见佛教信仰的影响范围之广，人们在享受本土民间故事的同时，便无意识的添加佛教思想，使之成为眼下流行的故事模式。

综合上述，佛教对本土民间故事改造的例子还有很多，这里就不再具体介绍了。可以理解的是本土民间故事加以佛教思想的改造，是完全适合当时人们的审美观与价值观，在传述过程中有意的加上佛教思想内容，如故事开头附加佛祖曾经到此游历等叙述或者将主人公改成佛祖，并加以佛教教理等等，以佛本生经形式的民间故事再返回社会当中。

三、佛教信仰对两者影响的异同

民间文学中的重要门类民间故事，在两族地区都不同程度上受到了佛教的影响，同时也成为了佛教宣传教义的载体，并借助两族民间故事的受众面，更加有效和广泛流传开来。

佛教进入傣泰民族地区之后，大量的佛教经文随之进入，如著名的《本生经》、《堪披替洼雅瓦探》、《堪披雅莎洼系里》、《堪披玛哈洼杜》等佛教文学经典引入两地民族地区的大小佛寺中，并由高僧进行文学再创造，利用佛教节日的机会将这些经过适合本地口味的作品向民众宣传。后来这些作品受到了两族民众的喜爱，所以大量的民间艺人也跟随时代脚步，开始根据佛教教义改编本土的民间故事。傣泰民间故事中有一大部分是关于以佛祖为主人公，基本内容讲述了他们的来历、技能、游历各地、丰功伟绩等。在傣族称这一系列的故事为“阿銮故事”，泰国称这一系列的为“本生经以外的佛本生故事”。傣族流传的《召树屯》与泰国流传的《素吞搓罗》，据学者考证两者的最终源头是印度佛教经典《堪披玛哈洼杜》中的《金那丽搓罗》或是《素吞古玛纳瓦》，两个故事

大体内容是：“王子通过偷藏神鸟七妹妹或是仙女七妹妹的羽衣，获得七妹妹为妻。后因巫师的谗言，并趁王子外出打仗之际，将七妹妹驱赶出去。王子凯旋归来却不见妻子，便踏上了寻找妻子的旅途，历尽各种磨难终于到达妻子的所在地，利用了自己的聪明才智胜过岳父的种种考验，最终与妻子团聚。”这两个故事是两族典型故事改造之一，两者存在着非常多的相似性，虽然两者来自不同的佛经版本，但主要故事基干是一样的，所以说傣泰民间故事中对外来佛教文学有着继承关系。但需要强调一点，傣族“阿銮故事”与泰国“本生经以外的佛本生故事”对佛经文学的继承，并不是原封不动的抄袭，也不是局限于外来文学的框架和模式，而是在原有作品的基础上进行改造或是注入本民族独有的文化特色。两者在情节方面外来的佛教文学情节结构相对简单，如故事开头、过程、结尾，这样的三部曲结构，其最主要目的是想表达佛教文化、教义、教规的主题，为的是能让主题思想更加明显、突出。而经过两组改造过的佛教故事，情节内容复杂化，主要思想内容逐渐矛盾化，往往都是节外生枝，故事的延续性加强，结构的整体性扩大，对两族改造过的民间故事不得不对外来佛经文学的一种超越。

佛经文学的再创造使得佛教人物大量进入民间故事中，成为其中的主要角色，傣泰民间故事中有相当一部分是以佛祖“释迦牟尼”为主角，这些故事围绕佛祖的一切事物活动进行阐述。如傣族的《五个金乌鸦蛋的故事》和泰国的《白乌鸦》，两者以幻想的情节来解释佛祖的来历，在基本内容上只是略有不同，也可以说佛教中人物的植入是当时傣泰民间故事的潮流。故事中的男女主角统统换成了佛祖，并加以原先的情节枝干巡游、布教等，最终成为典型的佛教故事，并返回社会当中。当然“阿銮故事”和“本生经以外的佛本生故事”中的主人公，虽然不是以佛祖本人的经历为主，但故事中主人公是多种多样的，有上层社会中的国王、王子和贵族，有下层社会的穷人、乞丐和猎人，使得平民化的民间故事得以更广泛普及。傣泰民族外来的佛教文学，主要突出佛教教理、教规，而两族人民再创造的民间故事除了在情节结构曲折复杂外，还尽量突显出主人公的平凡、普通，不像原先外来作品中佛祖是无所不能的或超出尘世的，而以上两者中的主人公更加民间化、世俗化。虽然傣泰民族出于不同的地理位

置与文化环境，但恰巧的是通过民间再次改造过的“阿銮故事”和“本生经以外的佛本生故事”却出奇的相似，这不得不说是早期原始文化残留的影响，及其民族共同特点的一种写照。当然两者之间也存在着一定的差异性，“阿銮故事”所阐述的因果报应，不完全是佛教宿命理论，因为佛教的宿命论是建立在来世相报的基础上，来世便是一个飘渺具有幻想性的世界，所以傣族“阿銮故事”更侧重于今生今世的因果报应，当然这些差异性是根据不同民族自身发展而演变形成的故事意识形态。

傣泰民间故事中的佛教思想存在着大部分的雷同，无论是对佛祖无比崇敬之情或是体现人们的虔诚信仰，两者的故事主题思想一直贯彻这些思路。其次，是体现佛教轮回转世题材的故事，如傣泰民族广泛流传的《巴岛罕》与《巴母通》，其中故事表达思想方式基本一致，还有两族反映因果报应的故事《十二王妃的眼珠》和《十二女》，阐述了任何人都逃脱不了因果报应的自然法则。当然孝敬父母的道德题材、知恩图报、乐善好施、不杀伤生命的题材也是比比皆是。轮回转世与因果报应是主要的佛教故事主题思想，故事中善恶有报的思想毫不保留的突显出来，对于佛教轴心思想的表述的更是淋漓尽致。关于转世轮回的故事主题思想也是反复传唱的曲调，其中佛教转世轮回的思想更是明显，故事注重阐述人生前的所作所为，在转世之后必定善恶有报的划分，其故事性质基本成为佛教的教义、教规。

综上所述，佛教文学成为傣泰民间故事的源头之一，从中提取佛教思想精华，并在故事整体内容上注入的新元素，成为贯彻整个民间故事体系的精神，具有了新的艺术生命力，获得傣泰各个阶层民众的强力支持，并继续在民间文学中大放异彩。佛教影响下的傣泰民间故事影响有着几方面的差异性，早期佛教进入傣族地区之后，并与原始宗教进行了很长时间的争斗，两者都想占据傣族的主导地位，从上述傣族民间故事中可以发现原始宗教与佛教之间的一些相互关系，在民间故事中表现的淋漓尽致。当然经过长期的争斗之后，两者相互忍让、融合、并存，在两种宗教文化影响下结出了丰硕的果实。而佛教进入泰国之后，并没有与原始宗教进行很强烈的争斗，两者非常融洽共存，佛教带来的文化思想恰巧是泰国早期民族文化中所缺少的主导思想，所以说一夜之间佛

教思想立刻被泰国人民所认同。佛教带来的文化精髓，被泰国人民所借鉴或再改造，几乎所有的民间故事都与佛教有关，或者说是脱胎于佛教经文，其中的佛教思想十分浓厚，没有任何外来文化干扰和侵入，只有少部分的民间故事具有一定的原始宗教特色，也可说是土生土长的泰国民间故事。佛教文学虽然来自印度，但并不等于是照搬原著，而是在借鉴的过程中，注入一些本民族的特色元素，使之以一个全新的面貌展示给世人。当然在改造的过程当中，由于傣泰民族存在着民族之间的渊源性，所以在改造的过程中难免会改造出相同情节的民间故事。傣泰民间故事尽管受到了佛教经文的影响，但佛教经文也终究不能代替傣族文学，所以也不能代替傣族民间故事。佛教作为一种对现实生活歪曲的、虚幻的、超脱的精神层面的文学，虽然同原始宗教一样有着自己独到之处，只能在某些程度或领域上影响傣泰人民的道德规范与风俗习惯等，所以说佛教也只能借助民族传统文化作为传教的垫脚石。

第四章 傣泰民间故事中人文内涵的比较

分布在不同国家和地区的傣泰民族，由于具有共同的民族渊源关系，所以形成了两族共同的心理状态与文化认同，也铸就了具有共同民族特点的民间故事。自古以来傣泰民间故事与民俗习惯就有着相辅相成的互渗关系，经过长期的融合发展，民间故事在民俗活动中得到极大地传承作用，并促使了民间习俗的生成与延续。傣泰民间故事中所蕴含着巨大的民俗文化，而这些民俗文化又突显出民间故事在整个文学领域的独特魅力与价值。虽然傣泰民间故事中民俗文化的核心内容有些相似，但由于两族所处的地域、国家、政治制度、文化氛围的不同，造成了两族在固有文化的基础上，逐步形成了民族人文内涵所独有的文化传承方式。本章以傣泰民间文学中具有相同民俗文化的民间故事为例，从中提取两族文化比较相似与影响力较大的文化现象，如泼水文化、文身习俗、道德观念等，通过傣泰这些民间故事中具有一定影响力的人文特征，进一步勾画出傣泰民族在人文内涵上的异同关系。

第一节 共同的泼水文化

水对于人类来说是必不可少的生存条件，对于水文化的含义傣泰民族文化中显得更为深刻。水不仅是傣泰人民的基本生存条件，同时也给傣泰人民带来了欢乐与信仰。傣泰民族是择水而居的民族，对水的崇敬之情更是不可言喻，水伴随着两族民众生活的点点滴滴，逐渐建立起强大的水文化体系。可以说水文化在整个傣泰文化体系中占有主导地位，其影响力无处不在，另外再加上宗教文化与之融合，形成一种根深蒂固的文化思想，并成为了两族必不可少的文

化元素。在傣泰民间故事中有关“泼水节”的故事影响更是深远，可谓男女老少人人皆知。所以由两族共同文化习俗而产生的节日活动“泼水节”，其产生因素是民族之间的一种典型文化形成，而这种文化形成是需要多种文化的和谐统一才能得以发展。

一、傣族泼水节文化

傣族泼水节又名“浴佛节”，傣语称之为“桑罕比迈”，即傣历的新年，时间一般为傣历的六月至七月间，相当于公历的四月中旬。西双版纳德宏地区的傣族又称之为“尚罕”或者是“尚键”，两名均源于梵文。泼水节是地域文化的产物，节日本身就是一种典型的地域文化，其形成节日的主要原因是由于经济结构的发展，促使人们继续探寻农业之间的生产关系。傣族是以农业为基础的民族，自古以来就根据农业生产的需要，掌握了一套水利灌溉知识和管理水利制度，并产生了颂水歌和祈水活动等。在这个辞旧迎新的节日中，傣族人举行各种文艺活动，相互泼水祝福也就成为了节日中最为典型的文化。

关于傣族民间故事中泼水节的来历是这样概述的：“很久很久以前，有一个魔王霸占了勐巴拉纳西这个地方，也就是现今的西双版纳。魔王的法力无边，给傣族人民带来了数之不尽的苦难。魔王得知这个地区有七个像“沾巴花”（即形容美丽与才智）一样的姑娘，便全部抓了去被逼无奈当了魔王的老婆，长的最为美丽、勇敢、聪明的七姑娘把魔王灌醉之后，骗出了魔王的致命弱点，就是自己的头发。七姑娘拔下魔王的一根头发，然后在脖子上轻轻地一勒，魔王的头就掉了下来。但是可怕的是只要魔头滚过的地方就燃起熊熊烈火，见这种情形七姑娘便勇敢地抱起魔头，其余的姑娘们就往七姑娘身上泼水，洗掉身上的血污。” [1] (P. 136)

关于泼水节故事的来历还有许多版本，这只是其中一个普遍认同的故事。可以看出以上是一个很具有本民族特色、土生土长的民间故事，故事开始简单介绍了民族风貌，是一个热爱和平、善良勇敢的民族，恶魔的横行霸道象征了黑恶势力与灾难、疾病，七姑娘的勇敢与智慧象征了广大傣族的优秀品质。根

[1] 岩香. 傣族民间故事[M]. 昆明: 云南民族出版社, 2009.

据以上所述故事中，我们可以发现水这种平凡的物质，竟然能洗掉魔王所留下的血污，从中可以折射出水具有神圣的洗礼功能，这不只是肉体上的冲洗，指的是看不到的血污与灾难等，当然还包括了心灵上的洗礼。傣族人认为一个人只有外表的美丽俊俏是不够的，还要有心灵上的洁净，这都需要用神圣的水来冲洗，以泼水形式表达对七位姑娘的崇敬之外，同时也希望把过去一年所发生过的苦难全部洗掉，在新一年里有一个更好的发展前景，这也是人民表达心愿的一种特别有效的方式，这不仅让民族文化得到很好的传承，也让自己在活动中感受到了生活带来的喜悦。

傣族“泼水节”中所包含的文化内容丰富多彩，节日一般要举行三到四天。第一天是“除夕”傣语叫“宛多尚罕”，第二天是“空日”，按照习惯这两天既不属于前一年，也不属于后一年，故为“空日”。第三天是“元旦”，也叫“麦帕雅晚玛”据称是麦帕雅晚玛的神灵带着新历返回人间的日子，也就是傣历的“元旦”。在这几天里傣族的村村寨寨都沉浸在欢乐之中，人们载歌载舞共度节日的到来。节日中，首先要去寺庙为佛像洗尘，也就是“浴佛”。节日早清人们就去采集漂亮的鲜花与绿叶，放入广场中的一条木龙里，将佛像从寺庙中小心翼翼地请出，放到木质龙口下面。抬来清水，导入木龙中，水就从龙口中流传，洒在佛像上。据称这就是为了纪念是释迦牟尼在成佛时，一条神龙出现喷香雨给佛祖浴身而举行的仪式。紧接着就是互动游戏，傣族少男少女们喜欢玩“丢包游戏”，少男少女手拿用花布精心制作而成的花包，以示爱情的信物。游戏当天打扮靓丽的少女们来到活动现场，与少男分两列展开，面对面如果看中去花包过去，接住或没接住的少男都要过来把事先准备好的鲜花插在姑娘的发髻上，反过来少女如果接住或没接住少男丢过来的花包，都要把鲜花插在少男的胸前，不管成否都要表达友善。如果要是相中对方，当然就可以进一步的了解，一对对恩爱的夫妻就在这盛大的节日中开始的。另外，精彩的赛龙舟表演，一般在泼水节的第三天举行，穿着盛装的男女老少们来到江边，观看力量与激情相碰撞的表演“赛龙舟”，一条条披红挂绿的龙船，活像一条条的巨龙遨游在江面上，情景可谓无比壮观，把节日气氛推向最高潮。节日的晚上还有活动“放高升与孔明灯”，放高升是傣族人用竹筒自

制的烟火筒，此时绚丽夺目的烟花打破了节日中平静安详的夜空，这烟火便是邀请天神来到人间请柬。一盏盏孔明灯缓缓升起，越升越高，象征着傣族人们生活水平的步步登高与对天神的美好祝愿。最后还要奉献上傣族舞蹈“孔雀舞与象脚舞”，特别是孔雀舞那优美动人的舞姿，打动着每一个观众的心扉，同时也享有傣族舞蹈之魂的美誉。

傣族泼水文化还与宗教文化密不可分，最早可以要追溯印度的婆罗门教。

“根据目前的研究，泼水节起源于印度，最初是婆罗门教的一种宗教仪式。婆罗门教的信徒认为，泼水是帝释天神降临人间考察人类善恶的日子，其第一天是迎接日，第二天是降临日，第三天是巡察日，第四天是起驾回天日。婆罗门教信徒在帝释天神下凡巡查之时，要相互泼水，有助天行雨、祈求丰收之意。” [1](P. 51)

这里所说的婆罗门教带有一点傣族原始宗教的概念，是早期傣族原始社会初期，借鉴婆罗门教的祭祀仪式来祈求物质生活的充裕，尤其是以农业为主的劳苦大众，更希望借助于泼水活动，让整年的季节风调雨顺。而佛教进入傣族地区之后，泼水节便深深地打上了佛教烙印，使之成为传递佛教思想的节日活动。

“而按佛教的说法，泼水节又称佛诞节或浴佛节，是纪念佛教创始人释迦牟尼的节日。佛教根据“佛生时龙喷香雨浴佛身”的神话传说，在这一节日中一般要举行法会，以香水泼洗佛像，进行拜佛念经以相互泼水祝福等活动。” [2](P. 51)

泼水节的水，在傣族人民看来是具有神秘力量的水，同时也是生命的象征，水是人与神沟通的唯一途径，如节日中“洒水浴佛”的过程中，人们借助水的

[1] 覃娜娜. 傣族的泼水节及其文化内涵探析[J]. 载《民族论坛》02期, 2009.

[2] 同上.

神奇力量，希望能让佛祖感受到他们的无比敬仰和崇拜之情，有时还可以加入一些香水，让佛像在泼撒之后，能让佛教带有一种神秘气息，就像是佛像显灵一样。之后，民众还要去寺庙祭祀祖先仪式，这种仪式还有一样重要的物件，就是在听诵经的同时，在身边放一小杯水。据傣族有威望的老人称，只有把水摆在身旁听诵经，自己的祖先才会听到他们的祝福，当然这只是一种对祖先的怀念之情，在水文化的影响下，把水当做与祖先神灵相接触的唯一方式，所以说傣族水文化具有超凡的传递与感应能力。还有就是在傣族佛教的“滴水”仪式，人们拿着一瓶纯净的水和一个银碗来到佛寺，在僧人念诵经文的同时，双腿跪拜，一只手竖在胸前，一只手将瓶中的水缓缓倒入银碗中，听完诵经之后再再将银碗中的水倒入佛寺中的指定地点，从而借“水”来表达对亡灵的追思，并希望得到亲人亡灵的庇护与祝福。

傣族“泼水节”中的社会价值与审美文化是不可估量的民族财富，作为活动中的核心部分是“泼水”。这一单纯实则内容丰富的举动，充分展示出傣族人民如水一般的清澈透亮与凉爽甘甜，节日表现出的友善举动，也正是傣族情感表达的最佳方式，这种表达方式是自然环境与生产方式的一种完美的结合体。泼水文化同时也规范着人们的社会行为，在伦理道德上起到重要规范的作用，在整个社会文化体制上起到了积极作用，这不得不说是集傣族文化于一身的文化再现。傣族人民的审美品位在节日中毫不遮掩的表现出来，节日中所表现出的娱乐活动、装饰器物、歌舞服饰、梳妆打扮等充分的体现了傣族审美文化意识的特征，有个性的美、传统的美、群体的美，“美”成为了水与人之间建立的一道绚烂多彩的彩虹。

综合上述所说，傣族人民把水视为吉祥之物，它能洗去烦恼带走疾病灾祸、为人们带来吉祥幸福，所以在活动当天谁被泼的最多，谁就能在下一年得到最多的祝福。以前的泼水形式只是用树枝点洒以表祝福，而如今的泼水已经演变成用盆或桶的泼水大战，但无论泼水的形式如何改变，泼水的象征意义都是改变不了，同时也会随着时间的推移继续传承下去。水在傣族文化中具有多重的象征意义，具体总结如下：其一，水是万物的生命源泉。在傣族神话中也多次提到，生命是水、气体、烟雾凝结而成的。“傣族谚语中说：“水诞生，地形成，

水创世，世靠水，水分、气浪和光波孕育创世神祖英叭。”^[1](P.5)其二，水是最神圣的净化之物。在泼水节等重要节日时，水便赋予神圣的力量来净化身体。其三，水是生与死的沟通桥梁。借助佛教活动中的“滴水”向自己的祖先亡灵传达祭奠与哀悼。其四，水是幸福与吉祥之物。佛教活动中僧侣们念过吉祥经的水可以给人们带来幸福，傣族民众也特别喜欢僧侣将这些水洒在自己身上。其五，水是一种神圣和世俗的混合象征符号。所以说泼水节承载着傣族巨大的文化财富与浓厚的宗教理念，同时也成为了傣族文化中的重要组成部分。

二、泰国泼水节文化

在泰国的泼水节称之为“宋干节”，“宋干”一词起源于梵文意思是指“移位、迈进”，指的是太阳运行至白羊座，既新的太阳年开始，这也标志着新一年的开始。除此之外，宋干节也是一个用来感恩、团聚的节日，由于活动本身与水有着密切的关系，所以泰国民间俗称“泼水节”。作为泰国最为隆重的传统节日，时间为每年的四月十三日至十五日，而十五日又被定位泰国的“家庭日”，无疑是为了强化家庭或社区中的各种人际关系。这三天也是泰国一年中最热的时候，三天的节日活动包括洒水淋佛、斋僧行善、花车游行、戏剧表演、放生活动等，形成一系列娱乐活动为一体的节日。

据考证“宋干节”本是印度婆罗门教的一种仪式，随着婆罗门教传入中南半岛各国，信徒们就在固定的节日期间，到河边冲洗，希望神灵保佑的同时洗掉一切邪恶与污秽，久而久之人们便信以为真，同时佛教的传入也吸取了这种文化习俗，借助文化习俗的魅力，宣扬佛教思想，并一直延续至今成为泰国最具有影响力的民间传统节日之一。

关于泰国民间故事中的“宋干节”是这样概述的：“很久很久以前，有个非常有钱的富翁，他的邻居有两个孩子。这位邻居一直很瞧不起富翁，富翁便去问他为什么小看他。邻居很鄙视的说道：“你虽然很富有，但是没有子女，当你死的时候没有人为你的灵魂超度，你可能会下地狱的。我有两个孩子，我比你所拥有的财富还要多。”说完扬长而去，富翁听后非常伤心，于是天天举行仪式向太阳神与月亮神求子，但一直都没有什么结果。到了宋干节这一天，富翁带

[1] 西双版纳民族委员会编. 西双版纳民族谚语集成[M]. 昆明: 云南人民出版社, 1992.

了很多祭品来到江边的菩提树下祭祀赐子。菩提树神被富翁所感动，飞到天上禀报了帕英神，帕英神派护男神到富翁妻子那里投胎。终于富翁有了一个儿子，取名叫“坦曼古满”，为了感谢天神富翁建造了一座七层的宫殿让自己的孩子住在里面。坦曼古满长大一点后，就显露出非凡人的能力，能听懂鸟的语言之后，成为了当民众的占卜师。那一时期的人们最为崇拜的就是“陶嘎茛帕拉宏”（神猴），认为它是最具有占卜能力的神。当神猴听说了坦曼古满之后，就下凡问坦曼古满的三个问题：一是早上人的黄道宫在哪里；二是正午时分人的黄道宫在哪里；三是傍晚人的黄道宫在哪里。如果答对了神猴就看下自己的头，如果坦曼古满答错了就看下自己的头。坦曼古满向神猴借了七天时间去寻找答案，到了第六天还是想不出来，就躺在一颗棕榈树下冥想。一对雌雄鹰恰巧在树上说关于神猴的答案：早上人的黄道宫在脸上，所以人早上要洗脸；正午人的黄道宫在胸脯上，所以人们用香料香水涂抹胸脯；傍晚人的黄道宫在脚上，所以人们用水洗脚的同时也是去掉霉运。由于坦曼古满能听懂鸟的语言，便冲到了神猴面前回答出三道题的正确答案。神猴无奈之下把自己的七个女儿叫来，不能把自己的头颅扔向天空、地面、大海，只能每隔 365 天七个女儿轮流捧着自己的头颅绕行弥山走 50 圈，然后放在盖拉山上的洞里。这样一年一次的便有了宋干节，人们又称为“陶嘎茛帕拉宏”为陶宋干”。[1](P.7)

以上是对泰国“宋干节”故事的一个概述，当然这只是泰国宋干节诸多故事中的一个异本，可以说以上故事是多种文化交织在一起而产生的文化结晶。除了故事开头对生殖崇拜的叙述之外，故事后面的内容明显的佛教化。富翁得到了菩提树神的帮助，终于有了一个儿子，这里直接突显出佛教思想的理念，佛教认为菩提树是神圣的，因为佛教创始人释迦牟尼在菩提树下成佛的，之后菩提树便开始声名远扬了，也可以说是向菩提树下的释迦牟尼祈求赐子。长大后的坦曼古满学会了鸟类的语言，这里所指的“鸟”，是泰国原始图腾中“鸟”作为祖先的一种暗示。七岁坦曼古满成为了人们的占卜师，占卜师的产生是原始民族对事物的发展缺乏足够的认识，希望借助一些有先知感较强的人来预测吉凶。占卜师与佛教也有着间接关系，现今的泰国一般都是佛寺中的高僧来充

[1] 刀承华. 泰国民间故事选译[M]. 北京: 民族出版社, 2007.

当占卜师，也只是给予一些提示与祷告罢了，那么故事中的坦曼古满不仅是富翁祈求来的儿子，也是人们祈求面对生存与困境不知如何抉择时迫切需要的占卜师。故事后半段神猴向坦曼古满提出的问题直接就和水有关，黄道宫的出现于泰国早期的占星术有着密切的联系，但可以肯定是三道题的答案全部都和“水”有关，并同时指出水与天文、地理、人类起源与发展有着的至关重要的作用。

作为泰国的新年“宋干节”共有三天，在这三天里也是活动最为丰富精彩的。节日之前，泰国每家每户都要制作一些泰式食物、整理家务、焚烧旧衣服等，象征着一年即将快要结束，但在各区域的节前习惯可能有所区别。宋干节一早，男女老少就要到寺庙中祈福，听读诵经等，之后将祈福过的水洒在长辈的身上，来表示对长辈的尊敬与爱戴；反过来长辈还再将水淋洒在晚辈的头上，来表示长辈的赐福。除此之外，人们还会带着清香纯净的水，来到寺庙中给佛像和僧人泼洒清水，以表达对佛祖与僧人的崇敬之情，僧人在接受泼洒的同时也会给予人们神圣的祝福词，让人们带着佛祖的祝福回家。这种虽然形式简单的泼洒，却能浓厚表达人与人之间强烈的亲情感，建立良好的人际关系与社会氛围，指导人们尊老爱幼的同时，不忘佛教中的重要思想理念。此外，“宋干节”中最具有佛教教义的是“浴佛”活动，浴佛中含有“纯洁”的意思，节日中人们来到大大小小的寺庙中，先把佛像请上佛台，再由僧侣诵读经文。诵读完毕之后，将准备好的鲜花、香烛等供奉给佛像，并请求浴佛，僧侣会在浴佛的过程中，将这些吉祥之水用树枝洒在人们的身上，希望能给予更多的祝福。之后逐渐演变成了互泼大战，虽然泼洒形式有点极端和夸张，但出发点还是以祝愿为主。除了泼水祝福之外，人们还要互相涂抹白香粉，这种白香粉也是一种表示祝福的方式，白色的粉状物中含有香料，在轻轻地抹在脸颊两侧带有一股芬芳，象征着新年开始的吉祥如意。你涂我抹每个人都成了花脸猫，当然没有人会去计较这种表示祝福的举动，谁脸上的白香粉最多也就说明谁最受欢迎，所接受的祝福也就最多。

泰国宋干节的泼水习俗象征着可以洗去过去一年里所有的污秽，在新的一年里有一个好的开始。根本意义在于其清理和净化的过程，也可以说是一种洗

礼方式，在消除所有的邪恶与罪恶之后，并怀着对美好生活的憧憬之情开始新的一年。自古以来宋干节就是泰国的重要节日，象征着家庭观念、社会价值及宗教信仰之间的和谐与共存。在家庭观念方面，洒水祝福已经成为长幼之间表达尊敬和宠爱的最佳方式，借助水被赋予的神圣力量在家庭成员之间建立起互敬互爱的桥梁。而从社会价值上来看，洒水仪式是最初长幼之间彼此信任与关爱的举动，演变成社会各个阶层群体之间表示友善的举动。活动当天的人们顶着烈日，成群结队的人们相互泼洒，有的已经成为群体之间的泼水大战，而远道而来的泰国游客也加入了这场友善的战斗，如曼谷中心最为火爆的泼水集结地(Khao san)考汕路，就是一个以西方人居多的旅游景点，当天过往的人们就像是亲朋好友那样，没有一点陌生与拘束，大胆的相互泼水以表友善，活动当天真正的成为了一个社会大家庭，其社会价值是不可估量的。还有就是宋干节与宗教信仰的相辅相成，从早期婆罗门教的“誓水”仪式，演变成为最具有佛教思想的民俗活动之一，让人们享受到节日快乐的同时，也能体会到佛教文化所带来的独特魅力。

综合上述，通过泰国民间故事“宋干节”，来阐述节日中所蕴含的主要文化元素，借助“水”的核心部分成为了家庭与社会之间的重要文化载体，而佛教思想借助“水”所赋予的神圣性，在节日中发挥到了极致，人与人相互泼洒、相互祝福，仿佛消除了所有的烦恼与隔阂，带来的只有欢乐与吉祥。

三、两者泼水节文化的异同

傣泰民间故事中所阐述泼水节的来源，虽然两者在故事内容、情节上有所区别，但可以肯定的是故事中的水文化其影响力可见非同小可。尽管两个故事在开展情节上有所不同，但整体的主题思想与表达含义是有一样的，两个故事最后阐述“水”的特殊性，不难发现水是具有神奇功能，就像故事中两族故事具有同样人物的七位姑娘，轮流传递天神与魔王头颅的过程中，人们向她们泼水为的就是除去身上的血污，对她们的勇敢行为表示崇敬，并利用“水”的代名词向她们表示祝福，所以人们在互相泼洒的同时，也能除去了自己身上的污秽和灾难。

傣泰民间故事中的“水文化”是以水为核心，并成为两族文化中重要的组

成部分。水文化是以水为主要载体传递信息的一种文化体系，而水又在不同场合所表现出不同的象征意义，透视出傣泰文化体系中具有共同的文化根源。追溯到早期两族神话中的“水文化”概念是，水是一种具有顽强生命力的物质，同时也具有再生力量，它可以是创世的圣物，也可以是一切万物的始源，因此水与傣泰民族的“生命链”息息相关，两族神话传说已经强烈的表达了对水崇拜的原始观念。从地域上来看，两族都是依水而居，一条条江河盘踞在两族的大地上，带来了共同的水源与文化，而一口口水井就像一朵朵美丽的鲜花在两族的大地上生根发芽，而从水井中流淌出来的甘露，孕育着两族人民赖以生存的水稻种植，并因此而产生大量关于水的祭祀仪式。当然两族所共有的“水文化”更多体现在宗教仪式中，同时宗教文化也赋予水的神圣性，如泰国素可泰王朝时期，所产生的“誓水”与傣族赓佛活动中的“滴水”仪式一样，对水有着无比的敬畏之情，水可以当做对誓言的应验对象，又可以当做生与死之间的传递工具，毫无保留的展现出傣泰人民对水文化的崇拜之情。

傣泰泼水节带来的各项娱乐活动，在民族宗教信仰上存在着许多文化共鸣。如两族泼水节中必不可少的仪式“浴佛”，虽然两族在“浴佛”活动中的一些环节有所区别，但总体来讲其中所表达的佛教文化内涵是一样的。再者，节日期间两族人们都要去寺庙听诵经，并完成关于对祖先亡灵的一些祭祀活动。傣族的寺庙是一个丰富的知识体系，人们来到这里不仅仅是学习文化知识，还可以作为精神家园来寄托，节日中傣族人听诵经的同时，并把祭奠的思绪寄托在水里，然后把水倒在寺庙周围，希望亡灵听见亲人们的悼念。而泰国寺庙中又有火葬功能，所以这里可以成欢乐的天堂，同时也可以成为悲伤的地狱，人们的喜怒哀乐都会融入到这个充满神秘的场所里面，并年复一年见证人们的悲欢离合，可以说寺庙成为了两族各个文化领域的聚集地，成为了主要的传承文化枢纽，而我们所探讨的傣泰水文化当然也离不开寺庙的相辅相成，寺庙成为两族水文化共同的交流平台，为宗教文化与水文化打下了坚实的基础。除了以上两族节日在寺庙里举行宗教仪式之外，还有两族民间本土的娱乐活动，虽然两族在民间娱乐活动项目上有所区别，但通过两族祖先传承下来的优秀节目，充分表达了两族在民间文化根源上的共同性与特殊性，尤其是在宗教理念影响下的

差异极其明显。两族或多或少保留着原始宗教与佛教信仰并行的文化特点，同时以不同的方式影响泼水节的活动内容，所以节日活动中的内容在传承发展中会产生一定的变异性。当两族泼水节被佛教打下烙印之后，两者节日中所展现出来的佛教文化思想极其浓厚，随着佛教发展的日益兴盛，宗教意识与文化习俗融为一体，也可以说是佛教吸取了本民族的原始文化因子所产生出新的文化产物。佛教在传播过程当中很注重把文化与傣泰当地民族文化相结合，不仅促进了当地民族文化的发展，同时也获得了稳固的主导地位。泼水节作为傣泰的一种本土的文化产物，佛教当然势必加以利用，把当时尚未成熟的泼水节活动修饰包装起来，人们便会感受到佛教文化所带来的新气象。同时，佛教赋予泼水节的神圣性，使水在傣泰宗教仪式中获得了崇高的地位，两者相互扶持便共同创造出傣泰水文化的结晶“泼水节”。

综上所述，泼水节的形成是热带亚热带地区居民，原始时期巫术、祭祀等所表现出对水多种崇拜的概括和集中，透过泼水节的外部形式，充分展示出傣泰人民的性格特征和心理趋向。经过长期的演变，泼水节成为两族古代历史与现代文明熔铸成的聚合体。通过节日的形象演示过程，不断强化贴着民族群体的凝聚力，随着节日的年年欢度，把整个民族紧紧的联系在一起。傣泰人民的审美品味，透过泼水节充分的显露出来，对节日倾入了全部的热情，并使水成为表达思想情感最为突出的方式。两族人民也不惜把水融入到自己的信仰与理想当中，成为思想意识的一部分，并让水在身体里尽情的流淌。而泼水节又是两族真实生活的写照，是两族人民性格、情感、信仰、理想以及习俗风情、人文内涵的综合体现，是两族社会结构和文化结构形成的独有文化产物，同时也形成了傣泰民间故事中水文化上的多样性。

第二节 神秘的文身习俗

文身习俗曾经是构成世界古老文明中宗教信仰最重要的组成部分，众多国家与民族历史都有着不少关于文身的习俗观念，就像古代百越族系最具有标志性的文化符号一样，文身便是族群之间识别的重要标志。而与百越族系有着密

切渊源关系的傣泰民族，文身习俗的承袭已经不足为奇，而最具有民俗传承功能的民间故事，更是少不了对两族文身习俗起源与文化内涵的诉说。

一、傣族文身习俗的崇拜

傣族文身习俗有着相当悠久的历史，根据典籍记载可以追溯到“百越族系”。由于傣族与百越族系之间有着密切的渊源关系，所以文身习俗流传在傣族也不足为奇了。傣语中文身叫做“沙墨”，是与宗教、巫术相结合的原始文化，也是傣族人的“种族证”，尤其是作为一个真正男人的象征，所以这种傣族古老的民间习俗，具有多重的文化内涵，同时也流传着多种版本的传说故事。

在傣族民间故事中有关于文身习俗起源的故事概况如下：“传说天上还没有太阳的时候，傣族的祖先们有一颗神奇的宝石放在菩提树梢上，给傣族民带来光明。一年有个凶恶的恶魔偷走了宝石，天地瞬间成为一片黑暗。这时，村寨中有一位勇敢的青年叫“宛纳帕”，他担负起了去天边寻找宝石的艰巨任务。告别了家乡，踏上了艰苦的旅程，不知走了多久身上用来记事的细藤子越来越多，已经记不清翻过几座山，趟过几条河了。突然他发现树中流出的黑树浆，可以把一切事物画在身上，但只要有水汗浸湿过的印记就看不清了，无奈之下他用硬刺划开皮肤，让黑树浆渗入皮肤里，这样画下的印记就永远不会消失了。当他浑身刺满了文身并找到魔鬼时，恶魔一见到青年那一身印记之后吓得到处躲藏，英勇的宛纳帕杀死恶魔夺回宝石，靠着身上的印记返回家乡，把宝石重新高挂在菩提树上。当人们重见光明时，全身刺满花纹、满头白发苍苍的英雄宛纳帕却累倒在地上，默默地离开了人间。为了纪念他的英雄壮举，男人便开始在身上文刺各种图案，一代一代地流传下来，以寄托对英雄的崇拜和对祖先的怀念。” [1](P. 158)

以上是傣族民间故事中《傣族男子为什么要文身》的一个概述，故事开头所提到的天上还没有太阳的时候，可想而知这个故事发生在一个遥远的时期。唯一能带来光明的宝石被恶魔偷走了，一位勇敢的青年“宛纳帕”踏上了寻宝的旅程，这里无疑是早期傣族人民对民族祖先或本部落英雄首领的崇拜，故事

[1] 岩香. 傣族民间故事[M]. 昆明: 云南民族出版社, 2009.

塑造出义、勇、智、武为典型的英雄人物。故事中人物的“义”，突出了充满正义感的傣族青年，象征着人们在沮丧与绝望的同时，他以救世主的形象挺身而出拯救所有处在水深火热的人们。而“勇”是指，青年无惧艰险只靠凡人的勇气与血肉之躯便可以挑战大自然。还有“智”表现了青年的聪明与机智，在生活的磨难中学习创造。最后是“武”指的是青年武艺超群，可以战胜一切邪恶势力，战胜恶魔夺回了宝石。而这里的光明宝石也可以当做是一种幸福生活的象征，象征着傣族在民族危难的关头，必定会有一个智勇双全的英雄首领带领人民战斗后到底，最终将获得胜利，也就是幸福生活的降临。故事中关于傣族纹身的起源，是青年为了记录自己路途中所遇到的高山大川而发明的，将刺开的皮肤抹上黑树浆，这便是傣族文身的起源过程之一，之后的傣族男人也会效仿故事中的青年“宛纳帕”，希望成为一名真正的男子汉而流传至今的一种说法。

傣族有一些谚语说：“傣族男子不纹身，就不算男子汉，下河洗澡男女分不清，软弱的男子姑娘们不喜欢的。”“有花是男人，无花是女人，有花是好汉，无花是白水牛。”“豹子老虎都有花纹，男人没有花纹怎么行呢？”

[1](p. 495)

以上所述可见傣族把纹身视为真正男子汉的标志，纹身习俗对傣族男子有着极强的审美意义与审美理想，同时也体现了傣族每一个敢于文身的男子，就如同上述民间故事中的“宛纳帕”一样的傣族典型英雄人物。有些地区还流行一些关于纹身内容的歌曲对唱，无疑是认为纹身可以超凡脱俗、神灵附体或逢凶化吉等功能。按照傣族人的说法，纹身的图案及身体部位的不同，分别有着不同的意义与保护作用。最早傣族纹身起源文化与早期原始崇拜有着密切的传承关系，早期傣族先民完全相信人是与某种动物或者植物有着起源关系，视为民族的祖先。在残酷的自然界中，傣族先民们感受到了自然界中死亡与疾病的

[1] 罗延振. 贝叶文化与傣族纹身[C]. 载《首届全国贝叶文化学术研讨会论文集》下册. 西双版纳州少数民族研究所编印, 2001.

威胁，从而求助于祖先的神灵，希望得到保佑与庇护，所以在知识落后与原始图腾的影响下，以图腾为主的文身图案。举一个简单的例子，传说傣族江河中有一种怪物叫“蛟龙”，见到人畜便攻击，人们非常惧怕这种怪物，所以根据原始图腾观念的影响，在身上刺出龙一样的花纹图案，伪装成龙子避免水中怪物与其它生物的攻击。这里姑且不论传说的真实性，但从中可以获取原始图腾的崇拜就是文身习俗的前身。

早期傣族的文身除了受到原始崇拜的影响之外，之后当然也少不了佛教文化的影响。早期虔诚信仰佛教的人们大部分在全身文满了佛经文字、符号或是咒语等，据说可以达到驱鬼辟邪、强身健体、平安吉祥的功效，当然文身图案越多，所拥有的保护功能也越多。而现如今已经很少有人身体上全部文满佛经和图案，大部分都是以身体局部，以胸部、背部、腿部、手臂等，腿部部分基本上以圆形花纹图腾为主，里面刺有龙、虎、狮、象、鹿等有威慑力的大型动物，而胸部和背部则多为符咒或佛经为主。而傣族文身仪式也离不开佛教的影响，部分的文身仪式一般都由学习过文身技巧的佛爷来主持，文身以后还需要一些严格的禁忌等观念，并树立了良好的道德规范与体系，由此可见文身的同时，也能浓厚的彰显佛教的教义思想。

综合上述所说，文身习俗规范了想要成为真正男人的条件之一，并以文身图案的多少来彰显男人的勇气与魅力，就和上述民间故事中的青年一样，每一个敢于文身的男人都希望成为民族的英雄人物。而文身习俗与宗教信仰又有着密切的渊源关系，从形式上可以视为是对原始宗教崇拜的一种体现，之后接受了佛教文化的渗入，增添了习俗的思想内容、完善了习俗的表现形式、提高了整体的文化内涵与价值，在佛教的助推下成为了一种特殊的文化习俗。

二、泰国文身习俗的崇拜

泰国的文身起源可以追溯十三世纪到十六世纪的大城王朝时期，那时文身已经开始盛行。关于泰国文身起源的故事不多，举一个简单的传说故事，故事内容如下：“两个泰国特使，在法国宫廷内，面对着皇家卫队的来福枪，脱下上衣，露出文身，然后请枪手朝他们开枪，一阵枪响之后，奇迹出现了，子弹离开枪膛后竟然瞬即坠地。两个泰国特使毫发未伤，然后欣然离去返回泰国。”以

上故事我们姑且不论真假，时至今日，如果有人问泰人身上文身的意义，他会向你作射击的动作，表示文身具有法力，可以躲过子弹或者凶器的攻击。对于泰国文身能趋吉避凶一说，在泰国历史上久经流传，一般都是从事“高危”行业的人才去文身，当然还有一小部分文身爱好者。

泰国早期文身图案主要是，以原始图腾为主的动植物和婆罗门教的神灵图案等。在原始狩猎时期，泰族先人们在身上文上凶猛的猛兽，可以帮助吓退那些凶残致命的动物，在整个狩猎过程中平安无事，还有文身的多少与好坏也象征着在古代氏族部落中的身份与地位。泰国的早期文身图案与原始宗教有着密切的联系，一般文案都是婆罗门教中的神灵，如创造之神“梵天”，是宇宙的创造者。保护之神“毗湿奴”，是宇宙的保护神，其坐骑是大鹏金翅鸟。毁灭之身“湿婆”，有着复杂的性格和不同的形象，既是具有死神之称的“毁灭者”，又是生殖力量的“再生者”；既是禁欲的伟大苦行者，又是神秘宇宙之舞的始祖。对于大多数泰国男性来讲，更偏爱于“湿婆”的文身形象。早期泰国生殖崇拜中，就有相当一部分人偏爱有关性符号的文身图案，利用生殖崇拜提高自己的自信度与生殖能力，之后文身图案也渐渐扩展到咒符及神兽，当然每一种图案都具有很强的代表性，如文上豺狼虎豹等会变的异常勇猛，文上大象便会大展宏图利于经商，文上龙等神兽还可以增强男性魅力等，而文身者在胸、肩、背、腿等处文刺符号及各人喜爱的猛兽和神灵，以显示自己能力不同于平常人。

当佛教传入泰国之后，文身习俗立刻纳入佛教门下，其文身的主要内容被佛经与佛像所取代。据考证泰国每年三月的“文身节”都会在（Wat Bang Phra）寺庙举行，这座寺庙也是泰国最具代表性的文身寺庙。每年有数千名泰国男子到佛统府文身，他们相信这里的文身师傅是最棒的，也就是寺庙中的和尚。这些和尚不仅有一手高超的文身技巧，更重要的是在文身的同时还需要配合经文的诵读，文身才会有神奇的力量。正当整个泰国社会文化层面日渐西化的同时，文身又被西方所扶持，在曼谷的各大繁华地段都能看到这种专业文身场所，同时也被西方人所认可。

早期的泰国文身习俗还可以表示隶属关系，泰国是一个等级森严的国度。

“曼谷王朝初期，苏丹政府规定每个平民必须想自己所所属的机构按时服劳役并交纳名目繁多的各种税金。为了加以区别，在平民的颈、腿、腰刺刻上特定的标记。所以，这些不管搬迁到何地，都逃避不了服劳役和纳税这两项义务。” [1](p. 60)

泰国的早期文身习俗是一种勇与美的表现，泰国男性们认为文身是一种男性成人的标志，是一个成人仪式和追求异性的重要组成部分。而泰国女性们认为文身是一种美，一种极为性感的艺术表现。文身显示了神秘的法力，使人在危机关头的一种精神安慰，而现如今泰国文身的大多是血气方刚、好胜斗勇的青年男女，他们深信这些文身图案可以让它们所向无敌，刀山火海都能敢勇于尝试，达到让人难以置信的地步。当然随着现代文明的进步，这种习俗已经转化为不良习俗，如黑恶势力对文身的利用，演变成成帮结派的团伙关系，被现代社会所贬低，但这里不能对黑势力的文身一概而论，没有出于这种目的的人，还是会以一个祈求平安祝福或是魅力展现的高雅文化艺术为崇拜对象。

综合上述所说，泰国文身习俗的起源来源于防身与保平安的目的，其早期文身内容主要受原始宗教的影响，之后便是佛教教义对文身内容的完善与填充。使文身内容更具宗教意味，并规范文身习俗的含义，无论怎样文身人都要以善为本，文身才会起到一个精神保护的作用。在现代文明脚步下，这种对宗教信仰的极端方式，已经慢慢开始消失殆尽，不过这种古老习俗文化的产生与发展还是值得我们更深入的研究和探讨。

三、两者文身习俗的异同

自古以来，由于傣泰民族起源具有非常密切的同根性，所以在诸多文化习俗上都颇为相似。当然两族在长期处于不同地域，社会环境与政治背景的影响下，所承袭下来的文化习俗也发生的改变。傣泰民族所共有的文身习俗，是古代文化传承至今的一种特殊的文化现象，虽然文化习俗在形式上是一样的，但具体深入的了解，就能发现两者的文身习俗存在着差异性，尤其是在两族的民间故事中，所阐述出的文身起源存在明显的差异性，但不可否认的是，文身

[1] 周珉. 漫谈泰国纹身之俗[J]. 载《东南亚南亚研究》. 云南省社会科学院, 1986.

习俗的产生与发展是傣泰民族早期文化体系中重要的组成部分。

以上内容分别介绍了两族民间故事中，关于文身习俗起源的部分探析。首先，傣族民间故事中所阐述的文身起源，淋漓尽致的展示出傣族青年“宛纳帕”的勇气与智慧，成为是傣族男女老少崇拜的偶像人物，并同时树立起傣族真男子汉的楷模形象。故事从头到尾无疑是在宣扬英雄人物故事的同时，把文身思想掺入其中，可以说这个傣族故事非常具有文身习俗的影响力与普及性，让人们在倾听完故事之后，无不向往成为男子汉的冲动。而泰国民间故事关于文身起源，无疑是在宣扬文身的神奇功效，其目的性注重于避邪、除病与安身保平安的作用。其次，单纯性的是为了“美”，是一种增添魅力的艺术表达方式。以上便是通过两族民间故事中的文身习俗起源比较出的文化差异。

傣泰文身习俗的产生与发展离不开宗教信仰的影响，在文身图案当中存在着许多相似性，如早期傣泰文身图案的起源，就是由原始图腾崇拜而产生的。原始图腾崇拜的产生，是古代两族人民怀疑自己与某种动植物有血缘关系，便把这些动植物文在自己身上，视为自己的祖先加以崇拜。除了表达敬仰之情，还具备了佑护的作用，如认为在丛林中狩猎的人们，在遇到野兽的同时，露出自己身上的图腾文身，这样一是身上文有祖先的图腾，在心智上得到一定的寄托；二是利用身上的猛兽图腾不让野兽轻易伤害自己，当然这只是在原始阶段两族文身图案的共同点。到了原始宗教进入两族地区之后，两族在文身图案上有了很大的改变，从动植物的原始图腾演变成为原始宗教中的神灵、符号或是咒语等图案。以当时婆罗门教中三大神灵为主的文身颇为盛行，也是当时的流行趋势。而带有神秘色彩的原始宗教符号，尤其是具有“生殖崇拜”的宗教符号，也受到了两族男性的认可。咒语是一种比较极端的文身图案，一般是具有一些攻击性的语言文字使对方遭到厄运，这种咒语图案多数是一种约束个人行为的图案方式，只是文身的出发点比较极端罢了。以上原始宗教影响下产生的图案种类复杂多样，具有很强的神秘感，也是这个时期两族人民文身的共同特征。

当佛教文化传入两地之后，随着大量的佛经在两地广泛流传，文身这一特殊魅力的表现形式被佛教纳入其中，成为佛教思想传承的一种特殊形式。佛经

与咒语相融合更显明朗化，胸部与背部多则为佛经与符咒的经典点摘句，使得文身的内容更加神秘，图案更加耐人寻味，成为佛教思想图文并茂的传承载体之一。此时，早期原始宗教的图腾与神灵，其文身的意义主要以“保平安”为主要文化内涵，而今再加上佛教教义中的“因果报应与转世轮回”等，使其文身习俗的文化内涵更加扑朔迷离。

综合上述内容，傣泰两族虽然都有相同的纹身习俗，但由于支系的不同于地域文化背景的影响，文身在演变中从内容到形式都有着显著的差异。傣族文身讲究清秀、工整与对称，其文化内涵更显内在美与自信的展示，同时具有傣族男子汉的象征性，具有非常强烈的审美意识。而泰国文身注重的大多是外在美，其趋于浓墨重彩的堆积与丰富的色彩搭配，另外接受了一定的西方文化影响。除了在赢得异性爱慕的同时，文身的作用更显“安身立命保平安”的现实意义。傣泰文身习俗正是蕴含着某种共同的民族心理，并成为两族民族识别、标志族属的徽征，这正是—种约定俗成的民族共同心理意识，使得早期傣泰文身习俗世代相传。而现如今傣泰两族都经历着时代的变迁，除了社会的进步和民族文化的融合，最根本的原因是经济的发展，傣泰人民生活水平的提高，人们已经不需要借助文身来保护自己，纹身的宗教意义慢慢褪色，宗教信仰也更加理性化。傣泰民族这种古老习俗的发展与演变，无论将来是延续或是取缔，文身习俗将永远被两族人民视为肌肤上的民族文化符号。

第三节 传统的道德观念

道德观念是傣泰民族维系传统社会文化的核心内容，被认为是两族社会常规、常理的行为规范，也是调整人与人之间关系的内心信念与行为规范。道德观念是由两族社会决定的主观信念和行为规范，其在提高两族人民的行为素质以及维护人际关系、社会稳定方面起着非常重要的作用，是善与恶、荣与辱、正义与邪恶的重要鉴定对象。而在傣泰民间文学中具有较强传播影响力的民间故事，便成为了宗教教义传播的重要载体之一，成为以家庭传播为基本单位，逐步扩展到整个社会大环境下的行为日规范。而这些最普遍的道德观念就是利

用了民间故事，这种颇受欢迎而又简单的传播载体，并成为两族道德学习与实践的“口头教科书”。以下是针对两族主要故事类型中所蕴藏传统道德观念的比较探析，进一步阐述具有典型民族道德观念的故事，挖掘这些故事中的深层含义，明确两族在一些传统道德观念上的异同与联系。

一、傣族民间故事中传统的道德观念

傣族民间故事中涉及到的传统道德观念举不胜数，这些故事以不同类型的表达方式共同阐述了一个社会大环境下约定俗成的民族道德观念，并结合曲折复杂的故事内容，树立起以一部分傣族道德观念的标注与尺度。以下举例傣族民间故事中主要的故事类型，解析其中所蕴含的传统道德观念。

傣族民间故事中以“阿銮故事”的佛教思想最为浓厚，这一类故事重点突出了英雄人物“阿銮”的神奇性与幻想性，以见义勇为、力斗邪恶、英勇无畏为主要的传统道德观念，加以浓厚的佛教教义思想，故事内容更具教导意义，集中地反映了好有好报、恶有恶报、转世轮回、因果报应的佛教思想理念。阿銮故事虽然纷繁复杂，但探析其主要内容，可以分为佛本生型、神话型和英雄型。佛教型阿銮故事主要以取材于《佛本生经》和其它佛经，故事内容以宣传佛教教义为主要思想内容，带有浓厚的因果报应意识，这种意识不是佛教教义中的来世，而是针对于今生今世的所作所为，所以佛本生型阿銮故事具有相当强烈的现实主义思想意识。神话型阿銮故事是根据傣族古代神话、传说等融合而成的，具有双重宗教信仰观念的文学产物，其中虽然添加了现实生活的成分，但核心部分没有改变，一切事物都被神话。但有一点要强调的是，如果傣族原始宗教产生于对鬼神的信仰和崇拜，那么鬼神的威慑力便产生强有力的禁忌性，并同时具有一种神秘的超自然权威，对建立社会秩序，保持生产力发展，及其传承民族传统文化都具有很强的约束力与影响力。英雄型阿銮故事，主要以早期傣族古代战争有关，最接近现实传统道德观念，深刻揭示了傣族封建领主时期社会矛盾与伦理道德复杂化的局面，强烈表达了傣族人民向往和平、追求幸福生活的思想观念。

在傣族民间故事中有一种反映传统道德观念比较奇特的故事类型“动物故

事”，这种类型故事主要是通过动物之间的矛盾纠葛，来表现人与人之间错综复杂的关系，以动物世界为客观对象，在接受故事中体会到世态的复杂与回味教训的惨痛。具体来说就是把动物故事中的动物行为作为一种拟人对象，使动物具有人的某种思想情感，然后通过动物所经历的事迹，反映在社会现实生活，以鲜活生动的故事形态指导人类的行为规范，同时力求以更为客观形象化的角度来阐述傣族传统道德观念。孝敬老人是伦理道德中非常重要的传统美德，是衡量优秀民族道德观念重要的体现方式，如《斑鸠的启示》故事中深刻的反映出孝与不孝之间的道德落差。当老人辛辛苦苦把双胞胎兄弟带大，而兄弟两人却想把老人遗弃，最后通过斑鸠对小斑鸠无微不至的关怀，兄弟两人才深刻的体会到了自己错误的严重性，从此视为老人为珍宝，让老人幸福快乐的安度晚年。而《鸡告状》则反映出猎狗为鸡群勇敢而战的牺牲精神，无所畏惧的向凶惨的老虎提出挑战，最终老虎被吓退了，故事无疑是对一切强大黑势力的宣战，并象征着正义必定战胜邪恶。《麻蛇与青蛙》是虚情假意的麻蛇用甜言蜜语哄骗小青蛙，并一只只接连吃掉的故事。反映出夸奖与赞美不一定是善意的，而嘱咐与警告也不一定是恶意的，两者都是具有一定的隐蔽性，警示人们遇事需要认真思考或是亲自去揭开真伪的面纱一探究竟。关于这样的故事还有很多，每个动物故事都蕴含着明确的伦理道德标准，虽然故事内容虽然发生在动物界，但所表达的却是人类社会的思想情感，还有在自然界中人与动物的关系是最为密切的，人们在看到这些动物的同时，不自觉的就会与动物故事相联系，以起到加深印象的作用，这就是为什么动物故事涉及到道德观念方面内容较多的缘故。

再举一个典型解释性的故事《光身鸟》，故事大概内容如下：“很久以前，森林中有一只体格巨大的鸟，由于身上没有一根毛，形象及其难看。冬天来临的时候，它几乎快要冻死了，森林中的百鸟看到它如此狼狈，就可怜它从每只鸟身上把一根羽毛，制成美丽的羽衣送给它。穿上了五颜六色的光身鸟开始骄傲自大，忘记了百鸟对它的怜悯，任何事情都要抢先一步。逐渐百鸟开始厌恶它的所作所为，终于有一天把所有的羽毛全部收回了，直到今天这种鸟还是一根毛都没有。”以上这个无疑就是将人类社会的意识形态反映在动物身上，体现

出傣族原始先民自古就有互帮互助的传统习俗，人与人、户与户、寨与寨之间相互依存的社会习俗，就像故事中森林的百鸟。而那些自私自利的少数人必定会受到谴责，就像光身鸟这样忘恩负义的行为，注定会受到严厉的惩罚，最终会被社会群体所抛弃。据考证傣族人民非常珍爱这个《光身鸟》的民间故事，并将它作为一种本土性的乡规民约教材，无疑是在警示个人与教育后代的最佳口头文学作品，这也是古代傣族先民以维系集体观念而创作的一种精神力量，对巩固制约傣族的传统道德观念起到了推波助澜的作用。还值得一提的是，傣族民间故事中的“植物故事”，同时也具有赞美为民献身的精神与歌颂勤劳勇敢的美德，将傣族社会的意识形态反映在植物上，以植物拟人的手法具有了很强的寓意性，所以说动植物类型故事是宣扬傣族传统道德观念思想的重要组成部分。

傣族民间故事中的“生活故事”，这一类故事最具揭示社会传统道德观念的叙述与体现，故事不仅题材广泛，从不同角度反映傣族进入阶级社会后的现实生活。故事中利用现实生活中生动的艺术形象来劝诫人性中的不良的一面，吸取教训与改正自身不良嗜好是故事反复强调的主要内容，同时也通过故事中丰富的社会题材向人们传授生活中的经验教训。

“傣族生活故事则通过有趣的情节，两种对立的伦理道德观念，歌颂诚实、善良、无私的美德，嘲讽虚伪、狡诈、自私的恶习，深刻地揭露出社会伦理道德问题。” [1](P. 282)

如《姐姐和妹妹》反映了兄弟姐妹之间要互助互爱、同甘共苦的道德原则，批判了无情无义、自私自利、贪婪无耻的丑恶思想。《猴子的金碗银筷》说明了只是付出辛苦劳动的人才能获得美好的生活，企图投机取巧、不劳而获的人必将为自己的行为付出代价。《长毛妈妈》则反映了傣族社会反对偷盗行为的道德理念，对那些卑劣手段得到的劳动成果进行强烈的批判。《两兄弟》叙述了两兄弟因财产引发的矛盾纠纷，但实际上是颂扬勤劳正直弟弟，批判懒惰贪婪哥哥。

[1] 刀承华、蔡荣男. 傣族文化史[M]. 昆明: 云南民族出版社, 2005.

以上这些生活故事，通过有趣曲折的故事情节，反映了两种对立的传统道德观念，极力突显出社会问题与矛盾，毫无保留的揭露出正反人物的心理特征与行为差异，并明确的体现出傣族日常生活中基本的道德观念。

傣族民间故事中“鬼故事”的道德观念是这样讲述的：“从前，有一个身强力壮的青年到山上砍柴，山鬼便施法折磨他，但他不惧怕山鬼的魔术。山鬼因此再也不招惹勇敢的青年。过了几天有一个胆小懦弱的青年来到山上，碰到的事情也是一样的，但他十分惧怕山鬼，所以答应每次都拿食物来祭祀，如果不来便施法折磨他。”这个故事告诫人们面对邪恶势力的欺压与凌辱，要敢于反抗斗争，过分的让步会让欺压者得寸进尺的思想观念。还有一些故事类型与傣族的道德观念有关，如“机智人物故事”是一种比较具有趣味性、写实性较强的故事类型，如《召贺玛的故事》是以若干独立的小故事组合而成的，故事中叙述了主人公“召贺玛”以自己的聪明才智为贫苦大众解难分忧，还有《苏岩和岩西的故事》是以有趣搞笑的情节模式，巧智战胜邪恶势力的故事模式。这些故事中的聪明人物一般都是出生于贫苦的劳动人民，同时也象征着广大劳动人民的聪明才智与胆识，并因此为化身解决世俗中的不公平与不道德的社会现象，也象征着傣族人宝贵的高尚品德，充分体现了傣族群众力压一切邪恶势力的决心与勇气，所以说“机智故事”所展示出强烈的民族自强与自信，同时也是傣族精神文明中最具现实意义的故事人物特点。而“笑话故事”是一种比较轻松愉快的故事类型，常用以诙谐的手法编创荒唐可笑的故事情节，在引发喜剧效果的同时，故事情节中往往都参杂着重要的社会伦理道德理念与深奥的人生哲理，使人在笑声中即能得到欢乐，又能在欢声笑语中得到一定的启发性与教育性，讽刺和嘲笑了生活当中那些毫无生活经验与愚昧的小人物。

综上所述，傣族诸多故事类型中所蕴含的传统道德观念，可以说傣族民间故事是传承民族传统道德观念的重要载体之一，其传播形式与内容得到了傣族广大世俗民众的认可。故事中所阐述的传统道德观念更是方方面面，其中包括原始宗教对傣族民众行为规范的禁忌，及其佛教思想对傣族传统道德观念的指引与教导，尤其是后者佛教在傣族地区普及、扎根以后，以民间故事为载体的佛教教义便迅速普及开来，人们不仅欣赏到了精彩的故事内容，同时也加深了

故事中所掺杂的佛教思想，由此佛教思想便占据了傣族传统道德观念的主导地位，并最终为傣族伦理道德、行为规范的主要标尺。

二、泰国民间故事中传统的道德观念

在历史上印度文化、中国文化与伊斯兰文化都对泰国民间故事中的传统道德观念产生了深远的影响，尤其是印度佛教文化的影响，覆盖了整个泰国社会的方方面面。透过这些泰国民间故事中可以清楚的看到泰国社会伦理道德的基本观念与意识形态，反映出特定的历史阶段时期，泰国民众的生活风貌与心路历程。

佛教思想在泰国的长期兴盛，不知不觉就成为了泰国民众思想体系的一个组成部分，与泰国本土文化相融合。泰国民间故事也理所当然的被佛教思想所渗透，几乎所有的民间故事都掺杂着佛教思想，有的故事不仅是民间故事，甚至算得上是佛教的教义教规。说起泰国民间故事中传统道德的主流观念，那必定是和佛教教义思想相关联，其中一部分佛教故事还带有一定的魔幻内容，如《五十个本生经故事》里的《金海螺》、《素帕密》、《萨阔姆》等故事，虽然故事中经常穿插着一些魔幻色彩，但严格来说还是属于佛教故事。这些具有浓厚佛教色彩的故事中，其主题思想无处不在的宣扬一种佛教的伦理道德观念，转世轮回、因果报应、知恩图报与善解人意都是故事中反复强调的主题思想。如《巴姆通》就是一个转世轮回与因果报应的典型佛教故事，还有的以修建佛像或释放鱼的主题思想为主，阐述了一种高尚的道德情操，积德行善与乐善好施的思想观念，所以说这些佛教故事的产生与传承，无疑是在向世人阐述佛教教义中重要的伦理道德观念。

“生活故事”是以宣扬孝敬老人与宽仁之道的道德观念等为主题的故事类型，如《孝子》中所阐述的那样：“兄弟两人共同孝敬父亲，但大儿子对父亲是不孝不敬，小儿子对父亲是孝敬有佳。父亲去世后小儿子把停在棺材上的小鸟带回家，小鸟居然可以吐出金银财宝。大儿子得知消息后虽然抢来了小鸟，但却被诅咒，最终一无所有，小儿子的生活依然幸福快乐。” [1](p. 110)本故事主要

[1] Prakong.Nimmanahaeminda. 民间故事研究[M]. 泰国朱拉隆功大学出版社, 2002.

阐述了孝敬父母的传统美德，故事中的大儿子与小儿子就是孝与不孝的典型的人物，人物中在孝敬行为上发生了强烈的反差，浓厚的渲染了人物之间的伦理道德反差，并以因果报应为故事结局。而“孝悌”观念又是伦理道德观念中重要的组成部分，所以这个故事便成为了以“孝”为典型思想观念的故事。其次，泰国生活故事中还有一部分是关于爱情方面的，如最为著名有三个《帕罗故事》、《格莱通》与《昆昌昆平》，这三个生活故事都以至死不渝的爱情为主题，深刻阐述了泰国民间故事中典型男女的爱情观与价值观。

泰国人大部分信仰佛教，这已是不争的事实，同时佛教中又混杂着原始宗教的身影，相信万物有灵与鬼神崇拜的理念，因此泰国民间故事中也不乏“鬼故事”。泰国鬼故事中鬼的种类可算是五花八门，但在泰国人眼里，鬼并非都是凄厉、邪恶的孤魂野鬼，也有乐善好施的鬼。这些带有浓厚原始迷信色彩的鬼故事，反映了社会现实生活的另一面，如人鬼的爱情延续和前世善恶今世报；万物的灵魂崇拜和鬼魂的伸冤诉苦等等，无疑是以虚幻世界中的伦理道德来评判一个人的善恶，在现实世界中起到一种约定俗成的作用。如今无论是泰国的上层社会，还是底层的劳动人民，不可否认的是他们都深信着有世上有鬼神之说，在无形中建立起一道阴阳两界的桥梁，而这座桥梁就是人的所作所为，并分别通向天堂与地狱。鬼故事在泰国的影响力是方方面面，涉及到电影、电视剧、戏剧、小说等等，给泰国社会中的伦理道德观念披上了一层神秘的面纱。

泰国民间故事中的“动物故事”，其中大部分是以“动物寓言”为主，最具影响力的是《驴和蟋蟀》和《断尾狐狸》。

《驴和蟋蟀》的故事情节如下：“一头驴到林中吃草，听到一只蟋蟀唱得很好听。驴很希望自己也能唱出那么动听的歌来，于是询问蟋蟀：“吃什么才会唱歌好听？”蟋蟀答道：“我天天以露水为餐。”驴子听了，便从此不在吃草了，开始天天舔舐草上的露水，不久就饿死了。而《断尾狐狸》讲述了，一只狐狸被猎人的兽夹断了尾巴，为了不沦为其它狐狸的笑柄，劝说全部狐狸都割断自己的尾巴，结果遭到了众狐狸的取笑。[1](p. 169)

[1] 卡尼塔·吉钦纳. 民俗学[M]. 曼谷: 欣典书局, 2002.

以上这两个寓言故事的情节非常简单，如《驴与蟋蟀》的故事，反映出任何物种是不能违反自己的生活习性与自然规律的，如果一意孤行那后果无疑是惨痛与死亡。还有《断尾狐狸》的故事，反映出一个人类的意识形态，不安好心的企图最终会被别人识破，同时也会受到相应的惩罚。寓言故事可以说是最为简练的故事模式，一个简单的小故事，却能反映出深刻的生活哲理，通常蕴含着浓厚的佛教教义思想，以劝诫人们多多行善积德，其中主要包括了孝顺知恩、仁慈宽厚、恭敬服从、诚实待人等等，以训诫人们要知恩图报的道德观念占大多数。

泰国民间故事中还有一类“笑话故事”，因其娱乐性较强而受到广大人民群众喜爱。流传于泰国的民间笑话有很多，有的宣扬善良、机智人物的事迹趣事，或者讽刺懒惰、愚昧人物的荒唐可笑，揭露社会各个阶层中人物的善恶丑行等，其目的在欢声笑语的同时，能够深刻的体会到这些笑话故事背后所体现的人生疾苦与坎坷命运。

综合上述所言，泰国民间故事中所包含的道德观念还有很多很多，真实的反映了泰人的社会价值观与道德观，如《善行是金》讲述了佛教积德行善的理念，《阿佩智斗鳄鱼王》、《智慧的功劳》表现智慧的力量也可以打败邪恶，《点金术》、《贪财失财》告诫那些贪婪、虚伪的小人，《夫妻舀海》说明了团结的力量和分裂的恶果，《两儿媳》弘扬孝道，《占老头的命运》宣扬命运有时是不可逆转的，《象山牙》教导儿童听信长辈的教诲，《老和尚吃鳖》揭露了一些僧人的虚伪、自私、可笑，《野放》、《帕罗故事》歌颂了伟大的爱情，《鬼妻》人鬼情未了等等。这些故事生动形象地反映了自古以来，上至皇室贵族、下至僧侣百姓在特定历史阶段民众的生活风貌和心路历程，强烈的突显出泰国社会的人生百态。

三、两者传统道德观念的异同

从以上两族不同类型故事中所阐述出的传统道德观念，在社会形态与意识形态上存在着潜移默化的关系。而两族的传统道德观念又与宗教关系十分密切，可以说宗教思想对两族社会的影响可算是方方面面，主要以口耳相传、内容丰富多彩，具有很高的受众面及其较为灵活性的民间故事为载体，在两族世俗民

众中树立起具有宗教色彩的传统道德观念，并推动了两族精神文明建设前进的脚步。

追溯两族早期民间故事中道德观念的产生与发展，那不得不从原始宗教影响下的思想观念说起。傣泰民族在原始宗教时期的神灵祭祀活动中已经形成了一些基础性的传统道德观念，这些基础性的理念作为一种文化随着社会而发展。原始宗教的产生、传播、发展与当时傣泰民众心理状态和生活习惯有着密切的联系，所以逐渐成了具有相同传统道德观念的民间故事，并在劳动生产中不由自主的产生约定俗成与禁忌。具有族源关系的两族，在劳动生产与思想意识必定有着相似性，所以在民间故事中传统道德观念的雷同性就不足为奇了。以上是佛教在传入傣泰两地之前，当时原始宗教中形成了神灵禁忌的道德观念，这种观念从意识形态的角度上说，已经达到了较高的抽象程度，并为佛教思想的传入准备好了有利条件。当佛教传入两地之后，原有的道德观念还继续存在或使用，并结合两地的风土人情与文化习俗等方面，逐渐对大部分的傣泰民间故事进行佛教教义的渗透与融合，最终演变成最具有佛教教义内容的文学形式，这种知识性、教育性和娱乐性为一体的重要传播载体受到了两族男女老少的欢迎，并因此成为了两族传统道德观念的主导地位，把两族民间故事的价值与影响又推向了一个新起点。佛教教义的传入，不仅为社会道德思想的最终形成作了强有力的铺垫，并成为后期统治者制定适合社会发展的法律依据留下了伏笔。所以说佛教传入给傣泰两地在原始思想道德观念的基础上，更进一步完善了两族人民的传统道德观念。

两族民间故事中最具有佛教思想的，傣族“阿銮故事”与泰国“佛本生故事”，两者之间的佛教故事起源，具有非常明显的渊源关系，所以两者故事之间必定存在着许多共性。故事中所阐述的佛教教义可以说是两族传统道德观念的重要依据，通过向社会各个阶层灌输佛教思想观念与理想信念等之外，例如两者故事中都存在着强调布施、积德行善与积攒功德的主题思想，并注重转世轮回与因果报应的佛教思想，以潜移默化的启发方式与教育体系影响着世世代代的民众。换言之，佛教在大量吸取两族民间流传的神话、传说与民间故事等，一方面丰富了佛教自身的故事内容；另一方面通过两族本土化的佛教故事来传

播和普及佛教教义与佛教思想，从而深入地扎根两族民众的思想意识当中。

“因为人们对富有文学色彩的佛教故事的感受远比对抽象的宗教哲学、教义更感兴趣，其影响也更为深刻、广泛；人们总愿意通过丰富的具有情节、人物形象及意境的佛教故事和激情洋溢的宗教仪式体验自己的感受，因而故事和仪式做能吸引和获得信教群众。” [1](p. 55)

傣泰民众通过佛教故事则能激发对宗教的信仰程度，从而对故事中所阐述的道德观念加倍推崇，因而两族世俗民众把“佛教故事”视为了具有民族传统道德教义的“口头教材”。还有佛教故事的兴盛对两族的社会安定与团结起到了重要的稳定作用，在经济发展与精神文化方面同时也有重要的辅助作用。

两族民间故事类型中的“生活故事”，这类故事是最具社会现实传统道德观念的叙述与体现，故事不仅题材广泛、内容丰富幽默，折射出两族社会各个阶层的现实生活风貌。两者故事中以爱情叙事反映人文的价值观；尊老爱幼反映传统的基本理念；弃恶扬善反映社会的传统美德；知恩图报反映良好的道德品质等等。虽然这些生活故事在表述形式与内容上有些差异，但可以肯定的是，此类型故事是最具传统道德观念的现实意义与教育意义。当然还有两族的“动物故事”，虽然有些内容在文学形式上有所不同，但所阐述的主题思想与是一致的，两者分别以动物拟人的手法，以生动形象的故事内容突出动物之间的各种矛盾与生活习性，来表现人与人之间错综复杂的情感纠葛与真假善恶的行为规范，其目的性是让人在动物世界里窥视自己的现实生活，从而回味生活中的千姿百态。两者故事类型中还有一些“笑话故事”具有相同的道德观念，两者无疑是以诙谐幽默的方式，嘲讽、挖苦那些荒唐可笑的人物，在欢声笑语的同时，更加清楚地认识世态炎凉的现实生活。“机智人物故事”是傣族的《召玛贺》与泰国的《西塔诺才》，这两个故事系列颇为相似，同时也具有很强的现实生活特色。最后，要探讨的是傣泰民间中的“鬼故事”所蕴含的传统道德观念的差异性。傣泰民族自古以来就具有鬼神崇拜的思想理念，所以民间故事中的鬼神崇拜更

[1] 杨学政. 南传佛教在中国与各国文化经济交流中的作用[J]. 载《云南社会科学》02期, 1994.

是多种多样。傣族关于“鬼故事”的阐述一般是对鬼神祭祀活动的来历，或者是把战胜鬼神当做自身勇气与胆识的体现，就像“英雄阿銮”中的典型英雄形象的展示。而泰国“鬼故事”多则叙述凄美的人鬼情与鬼怪复仇的故事主题为主，更显现实教育意义，其中的“鬼怪”都可以救死扶伤、积德行善等一切良好的道德观念，还有的便是进行思想道德约束性的，如杀人偿命、因果报应等，形成了一种无形的畏惧感，同时起到了约束世俗民众传统道德观念的作用。

综合上述，傣泰社会传统道德观念的演变和发展有着不谋而合之处，那就是傣泰原始社会时期形成的原始集体主义的传统道德观念，从而一直贯穿两族社会历史的发展进程。为了民族的生存，它把维护氏族成员的共同利益作为人们一切思想和行为的天然尺度，认为要努力狩猎劳动，共同劳动、共同生存，互助合作和平等自由，这是原始社会人们全部道德生活的基础。这些原始道德观念融入民间故事之后便一直延续至今，并且作为基本的传统道德观念沉淀下来，成为两族社会道德体系的核心和基础。而佛教思想分别传入两族地区之后，同原始宗教相互融合，传统道德教育有了新方式、新内容与新理念，并继续以民间故事等及其它的传播载体形式传播。佛教教义思想逐渐成为傣泰社会传统道德体系的重要组成部分，所以道德观念宗教化便成为傣泰传统道德观念的重要特征，它所包含的传统道德观念在很大程度上满足了统治阶级的需要，甚至相关的法律文书都带有浓厚的佛教色彩。总之，佛教思想已经触及到傣泰民间故事的各个方面，致使两族的传统道德观念形成了自己本民族的特色，其大部分故事内容都被抹上了神秘的宗教色彩，成为了潜移默化的传统道德法典，在维护社会道德风气与促进社会稳定等一系列的发展都有着不可替代的作用。

结 语

至此,“傣泰民间故事文化内涵的比较研究”初探已经基本完成,对具有普遍影响力的民间故事着力进行分析,提取其中的文化因子进行比较,以一个全新的视角从新认识傣泰民族在典型传统文化内涵上的异同。

首先,两族民间故事在起源文化及发展条件等方面上的相似性,造成了两族民间故事中诸多文化因子的雷同,如佛教贝叶经在两地的兴盛,推动了两族的整体文学水平,给最具民间文化综合体现的民间故事注入了佛教文化元素,使得两族民间故事的发展出现了前所未有的活力。其次,通过两族民间故事传承方式的比较,明确了以口头、书面、戏剧三大传承方式上的文化异同,进而摸清两族民间故事在发展历程当中受诸多文化影响的异同。当然还有宗教文化的影响贯穿了整个傣泰民间故事的发展历程,由原始宗教对萌芽时期傣泰民间故事的影响开始,两族故事无疑是表达了一种人类畏惧自然中一切事物的原始心理状态。之后,佛教文化传入两族地区与原始宗教相融合,虽然在融合程度上有所差异,但可以说相融合的佛教文化就像一丝曙光开启了民族文化新的序幕,给两族民间故事及其各个文学领域中注入了新的生命力,使其有了一个长足的发展,并最终淋漓尽致地将佛教教义思想融入到傣泰民间故事当中,使其成为最为有利且最受欢迎的传教工具之一。最后,论文探讨的是傣泰民间故事中的人文内涵,进而明确两族文化个性的核心内容及其相关文化流变,以两族典型节日习俗“泼水节”与“文身”为例,提取两族故事中典型的文化因子,阐述两族所共同拥有的原始文化符号,解析这些典型原始文化符号背后的社会意义及其民族文化之间的渊源关系,进而明确傣泰节日习俗文化的深层含义。再者,提取傣泰民间故事类型中典型的传统道德观为例,探讨两族最基本的道德意识形态,明确两族在宗教教义影响下道德观念的蜕变,进一步表述出傣泰民间故事中人文价值的核心部分。

综上所述，由于两族具有民族渊源关系，从本质上讲是族源文化影响下的原始形态下的故事模式，而这种固有的民族故事模式又是根据两族生活特点与地域环境所决定的。傣泰民间故事在发展过程当中受到了诸多文化的影响，这里所指的文化不是完全照搬，是一种具有很强灵活性的文化筛选，也可以说是具有族源关系的傣泰民族，在历史的发展脚步中逐步形成了民族本身不同的文化发展脉络。而在两族固有民族文化的基础上，又产生了适合于本民族生存特点的文化元素，并完整的融入到了两族民间故事当中，使其有了不同民族特点的文化现象与文化价值。

参考文献

- [1] 艾罕炳. 贝叶神韵[M]. 昆明: 云南人民出版社, 2008.
- [2] 刀承华. 泰国民间故事选译[M]. 北京: 民族出版社, 2007.
- [3] 刀承华, 蔡荣男. 傣族文化史[M]. 昆明: 云南民族出版社, 2005.
- [4] 刘守华, 陈建宪. 民间文学教程[M]. 武汉: 华中师范大学出版社, 2009.
- [5] 刘守华. 故事学纲要[M]. 武汉: 华中师范大学出版社, 2009.
- [6] 刘守华. 比较故事学论考[M]. 哈尔滨: 黑龙江出版社, 2003.
- [7] 季羨林. 比较文学与民间文学[M]. 北京大学出版社, 1991.
- [8] 乐黛云. 比较文学原理[M]. 湖南文艺出版社, 1988.
- [9] 栾文华. 泰国文学史[M]. 北京: 社会科学文献出版社, 1998.
- [10] 吴之清. 贝叶上的傣族文明[M]. 北京: 人民出版社, 2008.
- [11] 祜巴勐. 论傣族诗歌[M]. 北京: 中国民间文学出版社, 1981.
- [12] 岩香. 傣族民间故事[M]. 昆明: 云南人民出版社, 2009.
- [13] 金穗. 云南戏曲曲艺概况[M]. 昆明: 云南人民出版社, 1980.
- [14] 张哲敏. 民族伦理研究[M]. 昆明: 云南民族出版社, 1990.
- [15] 岩峰, 王松. 傣族文学史[M]. 昆明: 云南民族出版社, 1995.
- [16] 王懿之, 杨世光. 贝叶文化论[M]. 昆明: 云南人民出版社, 1990.
- [17] 陈岗龙, 张玉安. 东方民间文学概论[M]. 北京: 昆仑出版社, 2006.
- [18] Udom. Roongruangsri. 兰那文学(泰)[M]. 清迈大学出版社, 2003.
- [19] Prakong. Nimmanahaeminda. 民间故事研究(泰)[M]. 泰国朱拉隆功大学出版社, 2002.
- [20] Niyada. (Sarikabhuti) Lausunthorn. 班雅莎槎罗的历史缘由及其对泰国文学的影响(泰)[M]. 泰国攻刊方出版社, 1994.
- [21] Siraporn. Nathalang. 故事中的泰人(泰)[M]. 泰国民众出版社, 2002.

- [22] 瓦拉蓬. 巴龙袞. 诗歌(泰)[M]. 泰国芦苇出版社, 1994.
- [23] 丁乃通. 中国民间故事类型索引[M]. 武汉: 华中师范大学出版社, 2008.
- [24] 郑晓云. 全球化背景下的中国及东南亚傣泰民族文化[M]. 北京: 民族出版社, 2008.
- [25] 刘守华. 论比较故事学[J]. 黄淮学刊(社会科学版), 1995.
- [26] 刘守华. 谈比较故事的方法[J]. 民族文学研究, 1995.
- [27] 刘守华. 民间文学研究方法泛说[J]. 湖北民族学院学报, 2002.
- [28] 刀承华. 傣族古代文学汇总的动物图腾崇拜[J]. 云南民族大学学报(哲学社会科学版), 2009.
- [29] 刀承华. 佛教对傣泰民间故事的影响[J]. 云南民族大学学报(哲学社会科学版), 2007.
- [30] 刀承华. 泰国民间故事与民俗的互渗相成关系[J]. 云南民族大学学报(哲学社会科学版), 2007.
- [31] 刀承华. 傣泰民族创世神话中的原始观念[J]. 云南民族大学学报(哲学社会科学版), 2005.
- [32] 刀承华. 泰国泰人地方保护神崇拜初探[J]. 云南民族大学学报(哲学社会科学版), 1999.
- [33] 刀承华. 泰国民间故事接受佛教的影响方式[J]. 载(傣族网) 2009.
- [34] 刘稚. 傣泰民族多元复合的民族文化特征与民族形成[J]. 载(云南社会科学) 03期, 2005.
- [35] 郑晓云. 傣泰民族起源与傣泰民族文化圈的形成新探[J]. 载(云南社会科学) 03期, 2005.
- [36] 傅光宇. 罗摩衍那在泰北和云南[J]. 载(民族文学研究), 1997.
- [37] 雷华. 佛本生故事与泰国古代文学[J]. 西华师范大学学报(哲学社会科学版), 2005.
- [38] 赖伯疆. 泰国戏剧的嬗变轨迹和艺术特征[J]. 载中国戏剧 02期, 1998.

- [39] 赖伯疆. 泰国戏剧古今谈[J]. 载《中国戏剧》05期, 1998.
- [40] 于晓晶. 拥揽包容性欲本土性的泰国戏剧[J]. 载《艺术百家》, 2007.
- [41] 杨军. 吴汉怀. 傣族文身的造型特征研究[J]. 载《民族艺术》03期, 2010.
- [42] 施之华. 傣族泼水节探析[J]. 载《民族艺术研究》01期, 1994.
- [43] 周珉. 漫谈泰国文身之俗[J]. 载《东南亚》03期, 1986.
- [44] 郑萍. 傣族水文化象征意义分析[J]. 载《民族文化研究》03期, 2004.
- [45] 覃娜娜. 傣族的泼水节及其文化内涵探析[J]. 载《民族论坛》02期, 2009.
- [46] 孙广勇. 泰国佛教的起源及其现状[J]. 载《解放军外语学院学报》03期, 1998.
- [47] 裴晓蓉. 印度诗学对泰国诗学和文学的影响[J]. 载《南亚研究》02期, 2007.
- [48] 谢远章. 从召树屯看傣泰文化渊源[J]. 载《贝叶文化论》, 1990.
- [49] 王军. 一份新发现的傣文史记籍[J]. 载《版纳》03期, 1984.
- [50] 杨学政. 南传佛教在中国与各国文化经济交流中的作用[J]. 载《云南社会科学》02期, 1994.

后 记

两年的时光转眼即逝，回首往事还历历在目。在这段美好的学习过程当中，我结交了许多国内外友人，同时学到了丰富的知识，在工作当中得到了充分的发挥和利用。

虽然论文已经完成，但由于各种原因还是不能按照原先的计划实施，所以论文在某些方面还存在缺陷。原因是傣泰民间故事的数量繁多，故事中所涉及到的文化更是博大精深、底蕴丰厚，所以一篇硕士论文很难表述全面，在这里要向对我期望很高的老师们致以歉意。再者，笔者刚刚踏入比较故事学的研究领域，现阶段只有了一个初步的认知，所以论文中如有缺点错误，还需敬请各位专家读者批评指正。当然对于笔者而言，选择这项研究完全是处于兴趣，对傣泰民间故事的研究仅仅是一个开始，今后本人还会一如既往的进行更深入、更具体的研究。在这里我还要借此机会感谢我的导师毛翰教授和云南民族大学的刀承华教授，感谢他们在我写作过程当中给予我的帮助。其次，感谢我的父母和王娜琳同学，以及班长陈伟林先生和我的好朋友李学志，是他们给予了我写作的动力和信心。

最后，向所有帮助过我的亲朋好友表示由衷的感谢，本人将会在今后的学习生活当中更加努力进取，争取在学术造诣上更进一步。

罗 洵

2011年3月

ประวัติผู้เขียน

ชื่อ – สกุล	นายหลัว สวิน
วัน เดือน ปีเกิด	23 ตุลาคม 2527
ที่อยู่ปัจจุบัน	55 หมู่ 4 ตำบลลำโพ อำเภอบางบัวทอง จังหวัดนนทบุรี 11110
ประวัติการศึกษา	พ.ศ. 2548 จบการศึกษาจากมหาวิทยาลัยชิงเต่าเจียวหยูเสวี่ยหย่วน มณฑลซานตง สาธารณรัฐประชาชนจีน สาขาการสอนศิลปะ พ.ศ. 2552 ศึกษาต่อระดับปริญญาโท หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาวรรณคดีจีนสมัยใหม่และร่วมสมัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
ประวัติการทำงาน	พ.ศ. 2549 - 2550 ครูสอนภาษาจีน โรงเรียนอัสสัมชัญธนบุรี พ.ศ. 2551- ปัจจุบัน ครูสอนภาษาจีน โรงเรียนสารสาสน์วิเทศบางบัวทอง